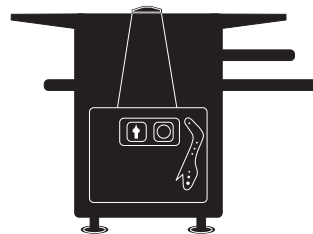


- Ⓧ **Originalbetriebsanleitung**
Dicken-Abriechthobelmaschine
- ⒼⒷ **Original operating instructions**
Surfacing and Thicknessing Plane
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine**
machine à dresser et à tirer d'épaisseur
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso originali**
Piallatrice a filo e a spessore
- ⒹⓀ **Original betjeningsvejledning**
tykkelses-afretterhøvl
- Ⓢ **Original-bruksanvisning**
Plan- och rikthyvel
- ⒽⓇ **Originalne upute za uporabu**
blanjalice-ravnalice
- ⒸⓏ **Originální návod k obsluze**
Tloušťkovací a srovnávací frézka
- Ⓔ **Manual de instrucciones original**
Regruesadora-cepilladora
- ⒻⓂ **Alkuperäiskäyttöohje**
Tasapaksutus-oikaisuhöyläkone
- ⓁⓋ **Orīginālā lietošanas instrukcija**
Biezumēvelmašīna un gludēvelmašīna
- ⓈⓁⓐ **Originalna navodila za uporabo**
stroja za debelinsko in izravnalno skobljanje
- Ⓗ **Eredeti használati utasítás**
Vastagsági - egyengető gyalugép
- ⓉⓇ **Orijinal Kullanma Talimatı**
Tezgah Planya
- Ⓢ **Upprunalegar notandaleiðbeiningar**
Þykkarhefill-borðhefill
- Ⓝ **Original-driftsveiledning**
Høvelmaskin til sletthøvling/tykkelseshøvling

HERKULES®



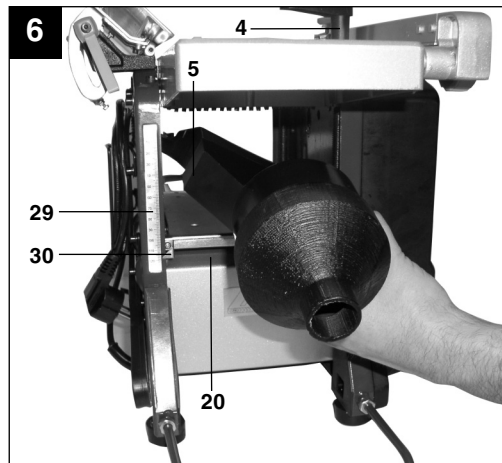
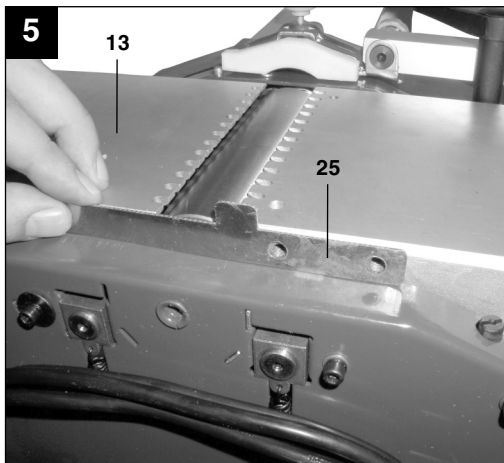
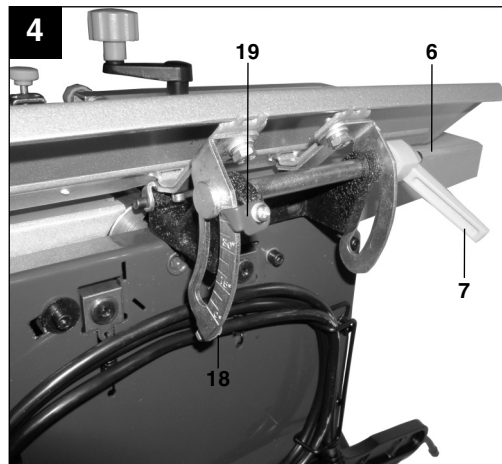
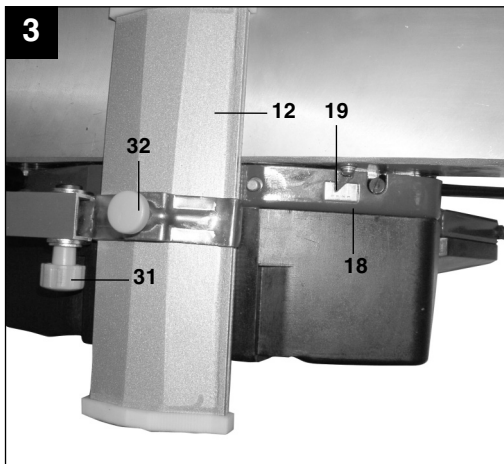
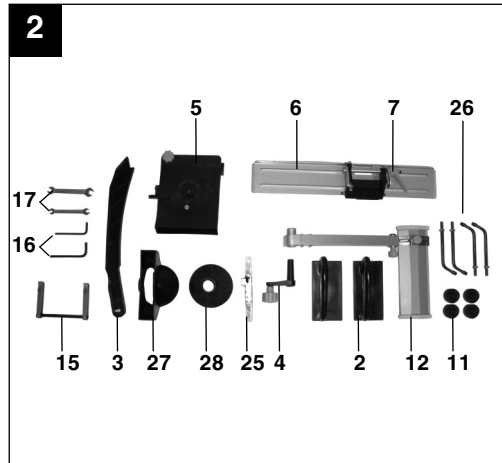
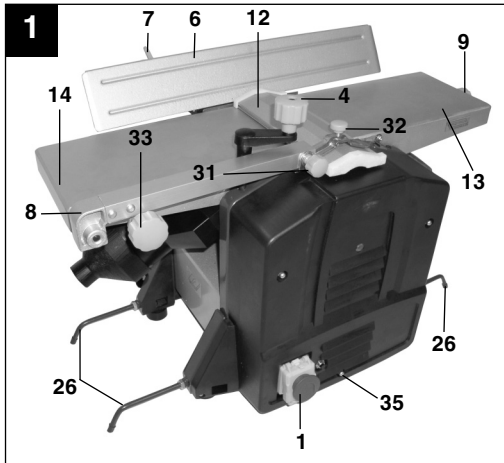
Art.-Nr.: 44.199.42

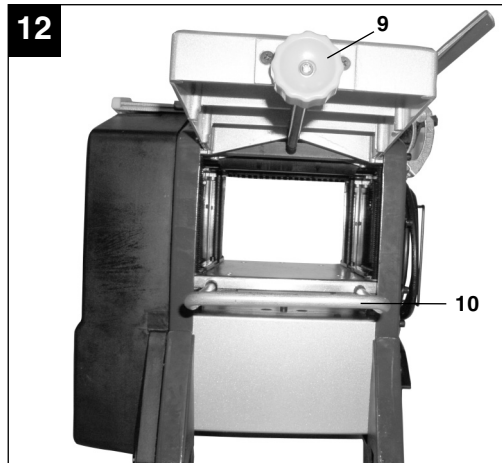
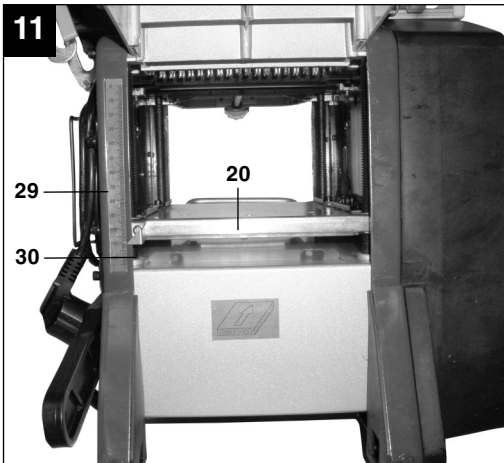
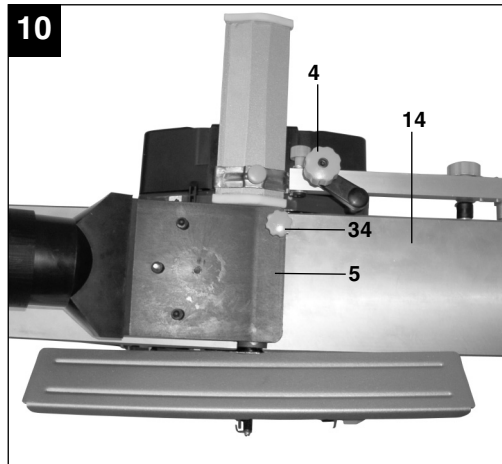
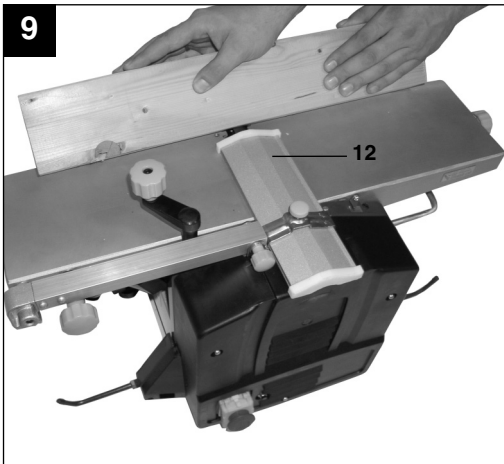
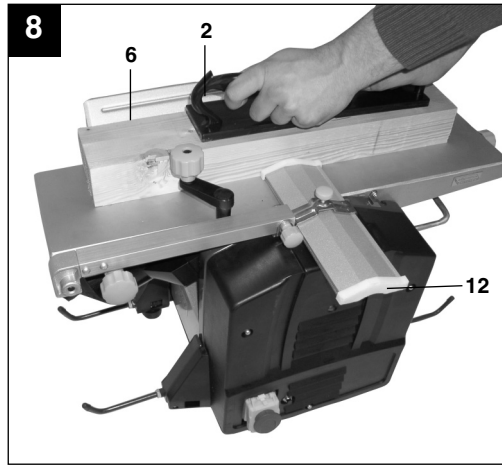
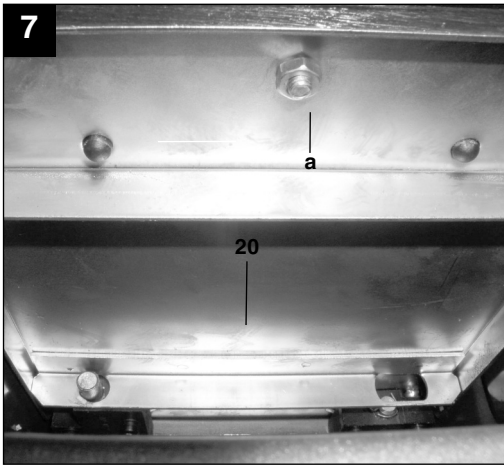
I.-Nr.: 01019

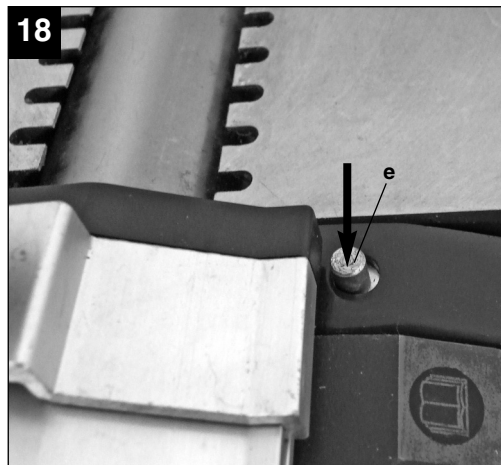
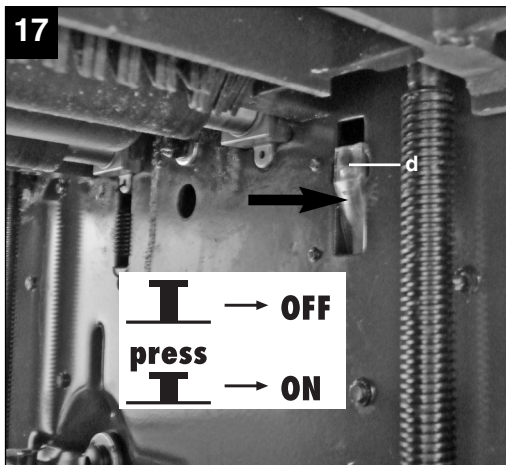
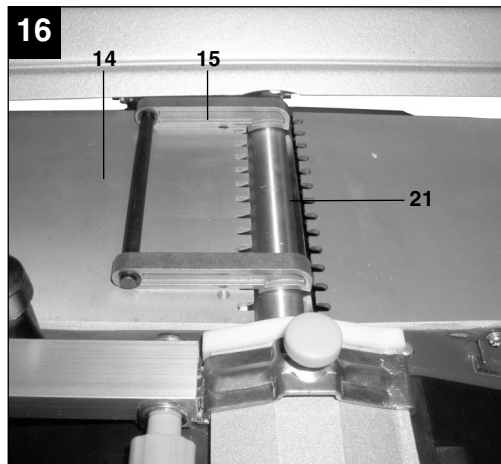
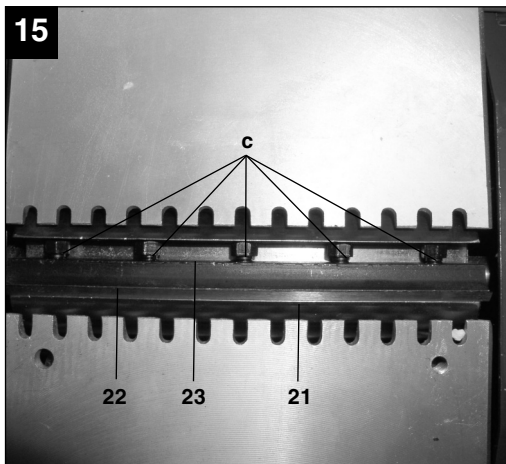
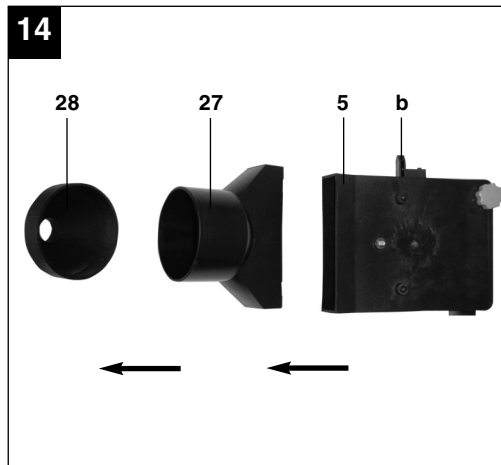
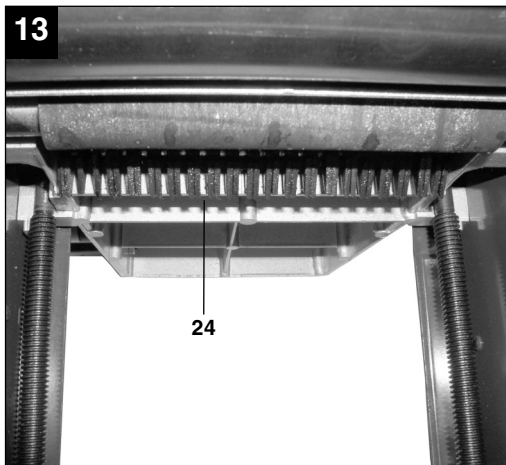
H-H 1300



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- ⒼⓇ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓘ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- ⒹⓀ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓔ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- ⒽⓇ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- ⒸⒺ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓔ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- ⒻⒺ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- ⒻⓇ Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.
- ⒺⓇ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓗ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- ⒽⓇ Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.
- Ⓔ Vinsamlegast lesið notkunarliðbeiningarnar vandlega fyrir uppsetningu og notkun saganna
- Ⓓ Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart.







D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Gerätebeschreibung

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Schiebepblock
- 3 Schiebstock
- 4 Handkurbel
- 5 Spanabsaugung
- 6 Parallelanschlag
- 7 Klemmhebel
- 8 Halterung Hobelmesserabdeckung
- 9 Einstellknopf für Spantiefe
- 10 Werkstückauflage
- 11 Gummifuß
- 12 Hobelmesserabdeckung
- 13 Vorschubtisch
- 14 Abnehmtisch
- 15 Klingeneinstellblock
- 16 Inbusschlüssel
- 17 Schraubenschlüssel
- 18 Skala
- 19 Zeiger
- 20 Dickenhobeltisch
- 21 Messer
- 22 Riegel
- 23 Messerblock
- 24 Anti-Rückschlagklauen
- 25 Messerabdeckblech
- 26 Kippschutz-Bügel
- 27 Staubabsaug-Adapter Ø 100 mm
- 28 Staubabsaug-Adapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Zeiger
- 31 Feststellknopf
- 32 Feststellknopf
- 33 Feststellknopf
- 34 Fixierschraube Spanabsaugung
- 35 Überlastschalter

2. Lieferumfang

- Hobelmaschine
- Montagewerkzeug
- Schiebstock
- Schiebepblock (2x)

3. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

⚠ WARNUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

4. Wichtige Hinweise

- Schalten Sie vor der Wartung und dem Kundendienst den Ein-/Ausschalter (1) aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. (Bild 1)
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Messer (21) und Riegel (22) fest im Messerblock (23) befestigt sind. (Bild 15)
- Die Messer (21) dürfen am Messerblock (23) maximal 1,1 mm überstehen. (Bild 15)
- Entfernen Sie niemals die Sicherheitsabdeckungen der Maschine, es sei denn für den Kundendienst oder für Reparaturarbeiten.
- Die Sicherheitsabdeckungen müssen immer intakt sein. Befestigen und sichern Sie die Sicherheitsabdeckungen an vorgesehener Stelle vor jedem Gebrauch der Maschine.
- Wenn Sie die Maschine in geschlossenen Räumen einsetzen, schließen Sie einen Staubabzug an der Spanabsaugung (5) an. (Bild 1)
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen (24) auf einwandfreien Betrieb. (Bild 13)
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.

Bei ordnungsgemäßem Aufbau, Handhabung, Wartung und Reparatur erbringt das Gerät die Leistung, die in dieser Anleitung beschrieben ist.

Die Maschine muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Defekte Bauteile, inklusive Stromkabel, dürfen nicht verwendet werden. Gebrochene, fehlende, abgenutzte, deformierte Bauteile müssen sofort ersetzt bzw. ausgetauscht werden. Reparaturarbeiten oder das Auswechseln von Bauteilen dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden. Am Gerät oder an den Gerätebauteilen dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden, nach denen das Gerät nicht mehr den Standard-Spezifikationen entspricht.

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dicken-Abriechmaschine dient zum Abriechen- und Dickenhobeln von gesähtem Schnittholz aller Art, mit quadratischer, rechteckiger oder abgeschrägter Form.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen auftreten:

- Berührung der Messerwelle mit Fingern oder Händen im nicht sicherbaren Bereich.
- Bei unsachgemäßer Handhabung Rückschlag von Werkstücken.
- Gehörschäden und Augenverletzungen sowie Verletzungen von Fingern und Händen bei Nichtverwendung der geforderten Schutzausrüstung.
- Gesundheitsschädliche Emissionen bei Verwendung in geschlossenen Räumen ohne geeignete Absauganlage.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

6. Geräuschemissionswerte

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

	Betrieb
Schalldruckpegel L_{pA}	92,9 dB
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	105,9 dB
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Beschränken Sie die Geräusentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

D**7. Technische Daten**

Wechselstrommotor:	230V ~ 50 Hz
Leistung P:	1280 W
Schutzart:	IP20
Max. Werkstückbreite:	152 mm
Max. Werkstückhöhe Dickendurchlass:	100 mm
Abricht Hobeltisch:	655 x 162 mm
Dickenhobeltisch:	254 x 158 mm
Dickenhobel-Vorschubgeschwindigkeit:	8 m/min
Leerlaufdrehzahl Motor n ₀ :	21000 min ⁻¹
Leerlaufdrehzahl Hobelmesser:	9000 min ⁻¹
Max. Abricht-Hobeleinschnitttiefe:	2 mm
Max. Dicken-Hobeleinschnitttiefe:	3 mm
Max. Neigung Parallelanschlag:	45°
Spanabsaugung:	Ø 100/35 mm
Gewicht:	23,5 kg

8. Vor Inbetriebnahme

- Dicken-Abricht Hobelmaschine auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen.
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt und ausgerichtet werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Hobelmesser muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter (1) betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Hobelmesser richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

9. Montage**9.1 Parallelanschlag (Bild 4/5)**

- Setzen Sie das Messerabdeckblech (25) an den Vorschubtisch (13), wie in Bild 5 gezeigt.
- Setzen Sie den Parallelanschlag (6) an den Vorschubtisch (13). Achten Sie darauf, dass die Bohrungen im Parallelanschlag (6) und im

Messerabdeckblech (25) mit den Innengewinden im Vorschubtisch (13) bündig sind.

- Fixieren Sie den Parallelanschlag (6) mit Hilfe der beiden mitgelieferten Innensechskantschrauben am Vorschubtisch (13)

9.2 Hobelmesserabdeckung (Bild 1-3)

- Setzen Sie die Halterung für die Hobelmesserabdeckung (8) auf der linken Seite des Abnehmtisches (14) so auf, dass Stift und Gewindestift in die beiden Bohrungen greifen.
- Fixieren Sie die Hobelmesserabdeckung (12) mit dem mitgelieferten Feststellknopf (33)

9.3 GummifüÙe/Kippschutzbügel (Bild 1-2)

- Fixieren Sie die vier GummifüÙe (11) mit den mitgelieferten Innensechskantschrauben an der Unterseite des Gerätes.
- Schrauben Sie die vier Kippschutzbügel (26) in die vorgesehenen Innengewinde und fixieren Sie diese mit den mitgelieferten Muttern.

10. Betrieb

Achtung: Die Dicken-Abricht Hobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert. Dazu werden hochlegierte Messer (21) eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein. Werden größere oder schwerere Werkstücke bearbeitet, ist es notwendig, die Maschine auf der Standfläche zu befestigen (z. B. mittels Schraubzwingen).

- Der Ein-/Ausschalter (1) befindet sich an der linken Seite der Maschine unter dem gelben Klappdeckel. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine die grüne Taste „I“. Drücken Sie zum Ausschalten der Maschine die rote Taste „0“.
- Die Maschine ist mit einem Überlastschalter (35) zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt die Maschine automatisch. Nach einer Weile kann der Überlastschalter (35) wieder zurückgesetzt werden.

11. Abricht Hobeln**11.1 Einstellung (Bild 1/3/4)**

- Drehen Sie den Einstellknopf für Spantiefe (9), um die Höhe des Vorschubtisches (13) einzustellen. Die eingestellte Schnitttiefe kann auf der Skala (18) abgelesen werden.
- Lockern Sie den Parallelanschlag (6) mit dem Klemmhebel (7). Stellen Sie den gewünschten

Winkel ein. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (19) abgelesen werden. Fixieren Sie den Parallelanschlag (6) nach erfolgter Einstellung wieder mit dem Klemmhebel (7).

11.2 Anbringen der Spanabsaugung (Bild 6/7/14/17)

- Setzen Sie die Handkurbel (4) auf den Pfosten am Abnahmetisch (14). Drehen Sie die Handkurbel (4) gegen den Uhrzeigersinn, um den Dickenhobeltisch (20) in seine niedrigste Position zu bringen.
- Setzen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Dickenhobeltisch (20) auf. Sorgen Sie dafür, dass die drei Anschlagzapfen an der Spanabsaugung (5) in die drei Bohrungen am Dickenhobeltisch (20) greifen.
- Drehen Sie die Handkurbel (4) im Uhrzeigersinn, bis die Spanabsaugung (5) fest eingespannt ist und die Ausbuchtung (b) auf dem Sicherheitsschalter (d) aufliegt. Befestigen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Dickenhobeltisch (20) mit der mitgelieferten Mutter (a), wie in Bild 7 gezeigt.
- Bringen Sie den Staubabsaug-Adapter Ø 100mm (27) und optional den Staubabsaug-Adapter Ø 35mm (28) an der Spanabsaugung (5) an.
- Schließen Sie die Hobelmaschine an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.
- Heben Sie die Hobelmesserabdeckung (12) an.

11.3 Abrichthobel- Betrieb (Bild 1/8/9)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Öffnen Sie die gelbe Abdeckung (1) und drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie das zu bearbeitende Werkstück auf den Vorschubtisch (13). Fassen Sie die Schiebelöcke (2) mit beiden Händen und schieben Sie das Werkstück vorwärts in Richtung Abnahmetisch (14) über die Messer (21).
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ und schließen Sie die gelbe Abdeckung (1). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Vorschubtisch (13), Abnahmetisch (14) und Messerblock (23), **nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.**
- Bringen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) wieder in Position.

12. Dickenhobeln

12.1 Einstellung (Bild 10)

- Setzen Sie die Handkurbel (4) auf den Pfosten am Abnahmetisch (14) und drehen Sie den Dickenhobeltisch (20) auf die gewünschte Höhe. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (29) abgelesen werden.

12.2 Anbringen der Spanabsaugung (Bild 1/10/14/18)

- Lösen Sie den Feststellknopf (32) und ziehen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) so weit wie möglich nach vorne.
- Setzen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Abnahmetisch (14) auf. Achten Sie darauf, dass die Anschlagstifte und die Fixierschraube (34) jeweils in die Bohrungen und das Innengewinde am Abnahmetisch (14) greifen und die Ausbuchtung (b) auf dem Sicherheitsschalter (e) aufliegt.
- Drehen Sie die Fixierschraube (34), bis die Spanabsaugung (5) fest fixiert ist.
- Bringen Sie den Staubabsaug-Adapter Ø 100mm (27) und optional den Staubabsaug-Adapter Ø 35mm (28) an der Spanabsaugung (5) an.
- Schließen Sie die Hobelmaschine an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.

12.3 Dickenhobel-Betrieb (Bild 11/13)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Öffnen Sie die gelbe Abdeckung (1) und drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie ein Werkstück auf den Dickenhobeltisch (20). Führen Sie das Werkstück Richtung Vorschubtisch (13) zu.
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ und schließen Sie die gelbe Abdeckung (1). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Dickenhobeltisch (20) und Messerblock (23), **nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.**

13. Messerwechsel (Bild 15/16)

- **Achtung:** Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker, bevor Sie die Messer wechseln.
- Entfernen Sie den Parallelanschlag in umgekehrter Weise, wie unter 9.1 beschrieben.

D

- Ziehen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) so weit wie möglich nach vorne, so dass der gesamte Messerblock (23) frei liegt.
- Lösen Sie die Spannschrauben (c), indem Sie sie mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel (17) im Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie den Messerblock (23) so, dass der Riegel (22) mit dem Messer (21) herausgezogen werden kann.
- Reinigen Sie alle relevanten Teile sowie die Messerschlitze im Messerblock (23).
- Setzen Sie den Riegel (22) mit dem neuen Messer (21) wieder ein und richten Sie sie seitlich am Messerblock aus.
- Setzen Sie den Klingeneinstellblock (15), wie in Bild 16 gezeigt, auf die Oberfläche des Abnehmetisches (14). Achten Sie darauf, dass das Messer (21) den Klingeneinstellblock (15) auf beiden Seiten berührt.
- Ziehen Sie die Spannschrauben (c) mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel (17) gegen den Uhrzeigersinn fest.
- Schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (12) wieder in Position, so dass das Messer (21) bedeckt ist.

Achtung!

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät hergestellten Messer. Bei der Verwendung anderer Messer besteht Verletzungsgefahr auf Grund von Kontrollverlust.

Vermeiden Sie ein Überdrehen und mögliches Ablösen der Gewinde. Riegel (22) oder Schrauben mit abgenutztem Gewinde müssen sofort ersetzt werden.

14. Wartung (Bild 1/13)

Achtung: Ziehen Sie vor jeglichen Wartungsarbeiten den Netzstecker!

14.1 Maschine

Schmieren Sie nach etwa 10 Betriebsstunden folgende Teile periodisch:

- Lager der Zuführungs- /Ausgabewalzen, Anti-Rückschlagklauen (24)
- Lager der Riemenrolle und -scheibe
- Gewindestangen zur Höheneinstellung des Dickenhobeltisches (20)

Verwenden Sie ausschließlich Trockenschmiermittel.

Vorschubtisch (13), Abnehmtisch (14), Dickenhobeltisch, Zuführungs- /Ausgabewalzen und Anti-Rückschlagklauen (24) müssen grundsätzlich harzfrei gehalten werden. Verschmutzte Zuführungs- /Ausgabewalzen oder Anti-Rückschlagklauen (24) müssen gereinigt werden.

Um ein Überhitzen des Motors zu verhindern, ist der Staub, der sich in den Belüftungsöffnungen ansetzt, regelmäßig zu entfernen.

Verbessern Sie die Gleitfähigkeit der Tische, indem Sie sie periodisch mit Gleitmittel behandeln.

14.2 Schneidwerkzeug

Messer (21), Riegel (22) und Messerblock (23) müssen regelmäßig von Harz befreit werden.

Reinigen Sie diese mit entsprechendem Harzentferner.

15. Fehlersuche und -behebung (Bild 1)**1. Die Maschine lässt sich nicht einschalten:**

- Kein Netzstrom. Überprüfen Sie die Stromversorgung.
- Kohlebürsten verschließen. Lassen Sie die Kohlebürsten von einem Elektrofachmann auswechseln.

2. Die Maschine schaltet sich im Leerlauf aus:

- Stromausfall (Sicherungen überprüfen). Sicherung von einem Elektrofachmann auswechseln lassen.

3. Die Maschine stoppt im Hobelbetrieb:

- Stumpfe Messer oder zu schnelle Zuführung. Messer wechseln bzw. Zuführungsgeschwindigkeit reduzieren.

4. Geschwindigkeitsverlust im Hobelbetrieb:

- Zu große Schnitttiefe. Schnitttiefe reduzieren.
- Zu hohe Zuführungsgeschwindigkeit. Zuführungsgeschwindigkeit reduzieren.
- Stumpfe Messer. Messer wechseln.

5. Schlechter Oberflächenzustand des gehobelten Werkstückes:

- Stumpfe Messer. Messer wechseln.
- Zuführung ungleichmäßig. Werkstück mit konstantem Druck und reduzierter Zuführungsgeschwindigkeit zuführen.
- Staubabsauganlage (nicht im Lieferumfang) nicht angeschlossen. Staubabsauganlage anschließen.

6. Spanauswurf beim Abricht- oder Dickenhobeln blockiert:

- Keine Staubabsauganlage (nicht im Lieferumfang) angeschlossen. Staubabsauganlage anschließen.
- Holz zu feucht.

7. Ungleichmäßige Zuführgeschwindigkeit beim Dickenhobeln:

- Gummiriemen zu locker. Gummiriemen überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Dickenhobeltisch (20) verschmutzt. Dickenhobeltisch (20) reinigen und gegebenenfalls mit Gleitmittel behandeln.

16. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

16.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

16.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

16.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

17. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

GB**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Layout

- 1 On/Off switch
- 2 Slide block
- 3 Push stick
- 4 Hand crank
- 5 Chip extractor
- 6 Parallel stop
- 7 Clamping lever
- 8 Mounting for planing knife cover
- 9 Setting knob for the chip depth
- 10 Workpiece support
- 11 Rubber foot
- 12 Planing knife cover
- 13 Feed table
- 14 Planing table
- 15 Blade adjustment block
- 16 Allen key
- 17 Wrench
- 18 Scale
- 19 Pointer
- 20 Thicknessing table
- 21 Knife
- 22 Latch
- 23 Knife block
- 24 Anti-kick claws
- 25 Knife cover plate
- 26 Tipping guard bar
- 27 Chip extractor adapter, 100 mm diameter
- 28 Chip extractor adapter, 35 mm diameter
- 29 Scale
- 30 Pointer
- 31 Locking knob
- 32 Locking knob
- 33 Locking knob
- 34 Securing screw chip extractor
- 35 Overload switch

2. Items supplied

- Plane
- Assembly tool
- Push stick
- Slide block (2x)

3. Safety Instructions

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ CAUTION!

Read all safety regulations and instructions.

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

4. Important information

- Always switch off the On/Off switch (1) and pull the mains plug out of the socket before carrying out any maintenance work or having the machine serviced. (Fig. 1)
- Check at regular intervals that the knife (21) and latch (22) are firmly attached in the knife block (23). (Fig. 15)
- The knives (21) must not project more than a maximum of 1.1 mm out of the knife block (23). (Fig. 15)
- Never remove the safety covers on the machine except for servicing and repair work.
- The safety covers must be intact at all times. Each time you use the machine, first fasten and secure the safety covers at the points provided.
- Connect a dust extractor to the sawdust extractor (5) if you use the machine in an enclosed area. (Fig. 1)
- Make sure that the anti-kick claws (24) work correctly. (Fig. 13)
- Always wear eye protection.
- Never cut concavities, tenons or shapes.

This machine will provide the performance described in these operating instructions if it is correctly assembled, used, maintained and repaired. The machine must be inspected at regular intervals. Never use any defective parts, including power cables. Damaged, missing, worn and deformed parts must be replaced immediately. Only qualified personnel are permitted to carry out

repairs or replace parts. No modifications may be made to the machine or any machine parts if these would result in the machine differing from the standard specifications.

5. Intended use

The surfacing and thickening plane is designed for the surfacing and thickening of all types of whole pieces of square, rectangular or chamfered converted timber.

The machine is to be used only for its prescribed purpose.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. There is a risk of the following injuries in connection with the required operation of the machine.

- Fingers or hands coming into contact with the knife block in areas which are out of view.
- Workpieces may kick back if the machine is used incorrectly.
- Damage to hearing and eye injuries plus injuries to fingers and hands if the required protective equipment is not used.
- Harmful emissions when used in enclosed areas without a suitable extractor system.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

6. Noise emission values

The noise emission values were measured in accordance with EN 61029.

	Functions
Sound pressure level L_{pA}	92.9 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
Sound power level L_{WA}	105.9 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighboring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.

7. Technical data

AC motor:	230 V ~ 50 Hz
Power P:	1280 W
Protection type:	IP20
Max. workpiece width:	152 mm
Max. workpiece height at thickness opening:	100 mm
Surfacing plane table:	655 x 162 mm
Thickening table:	254 x 152 mm
Thickening feeding speed:	8 m/min
Idle speed of motor n_0 :	21000 rpm
Idle speed of planing knives:	9000 rpm
Max. planing cross-cutting depth:	2 mm
Max. thickening cross-cutting depth:	3 mm
Max. angle of the parallel stop:	45°
Sawdust extractor:	Ø 100/35 mm
Weight:	23.5 kg

GB

8. Before starting the machine

- Unpack the surfacing and thickening plane and examine it for any transit damage.
- The machine has to be set up and aligned where it can stand securely.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the planing knife to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws, etc.
- Before you press the ON/OFF switch (1), make sure that the planing knife is fitted correctly and that the machine's moving parts run smoothly.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage before you connect the machine to the power supply.

9. Assembly

9.1 Parallel stop (Figure 4/5)

- Place the knife cover plate (25) on the feed table (13) as shown in Figure 5.
- Place the parallel stop (6) on the feed table (13). Ensure that the holes in the parallel stop (6) and the knife cover plate (25) line up with the internal threads in the feed table (13).
- Secure the parallel stop (6) to the feed table (13) using the two Allen screws supplied.

9.2 Planing knife cover (Figure 1-3)

- Place the holder for the planing knife cover (8) on the left-hand side of the planing table (14) so that the pin and grub screw engage in the two holes.
- Secure the planing knife cover (12) using the locking knob (33) supplied

9.3 Rubber feet/Tipping guard bar (Figure 1-2)

- Secure the four rubber feet (11) to the underside of the machine using the Allen screws supplied.
- Screw the four tipping guard bars (26) into the internal threads provided and secure them with the nuts supplied.

10. Operation

Important: The surfacing and thickening plane has been specially designed for planing solid wood. High alloy knives (21) are used for this purpose. The contact surface of the workpiece must be flat for

thickening. If you wish to plane large or heavy workpieces, the machine must be secured in place (for example using screw clamps).

- The ON/OFF switch (1) is on the left-hand side of the machine under the yellow hinged cover. Press the green key "I" to switch on the machine. Press the red key "0" to switch off the machine.
- The machine is fitted with an overload switch (35) to protect the motor. In the event of an overload, the machine will cut out automatically. After a short time, the overload switch (35) can be reset again.

11. Surfacing

11.1 Adjustment (Fig. 1/3/4)

- Turn the adjustment knob for cutting depth (11) to set the height of the feed table (13). The set cutting depth can be read off the scale (18).
- Loosen the parallel stop (6) with the clamp lever (7). Set the required angle. The set angle can be read off the scale (19). Secure the parallel stop (6) with the clamp lever (7) again after making the setting.

11.2 Fitting the chip extractor (Figure 6/7/14/17)

- Fit the hand crank (4) to the post on the planing table (14). Turn the hand crank (4) counter-clockwise to move the thickening table (20) to its lowest position.
- Place the chip extractor (5) on the thickening table (20). Ensure that the three stop journals on the chip extractor (5) engage in the three holes on the thickening table (20).
- Turn the crank handle (4) clockwise until the chip extractor (5) is firmly secure and the recess (b) is on the safety switch (d). Secure the chip extractor (5) on the thickening table (20) using the nut supplied (a), as shown in Figure 7.
- Fit the 100 mm chip extractor adapter (27) and, if necessary, the 35 mm chip extractor adapter (28) to the chip extractor (5).
- Connect the plane to a chip extraction system (not supplied).
- Raise the planing knife cover (12).

11.3 Surfacing mode (Figure 1/8/9)

- Connect the mains plug to the mains lead. Open the yellow cover (1) and press the green button "I" to start the plane.
- Place the workpiece you wish to plane on the feed table (13). Hold the slide blocks (2) with both hands and slide the workpiece forwards towards the planing table (14) over the knives (21).

- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0" and close the yellow cover (1). Then disconnect the machine from the mains supply.
- Remove the chips and dust from the feed table (13), planing table (14) and knife block (23) **after the machine has reached a complete standstill.**
- Return the planing knife cover (12) to its original position.

12. Thicknessing

12.1 Adjustment (Fig. 10)

- Place the hand crank (4) on the post on the planing table (14) and turn it to adjust the thicknessing table (20) to the required height. The set angle can be read off the scale (29).

12.2 Fitting the chip extractor (Figure 1/10/14/18)

- Undo the locking knob (32) and pull the planing knife cover (12) forwards as far as possible.
- Place the chip extractor (5) on the planing table (14). Ensure that the stop pins and the securing screw (34) are in the appropriate holes and are engaged in the internal threads on the planing table (14) and that the recess (b) is on the safety switch (e).
- Turn the securing screw (34) until the chip extractor (5) is secure.
- Fit the 100 mm chip extractor adapter (27) and, if necessary, the 35 mm chip extractor adapter (28) to the chip extractor (5).
- Connect the plane to a chip extraction system (not supplied).

12.3 Thicknessing mode (Fig. 11/13)

- Connect the mains plug to the mains lead. Open the yellow cover (1) and press the green button "I" to start the plane.
- Place a workpiece on the thicknessing table (20). Guide the workpiece towards the feed table (13).
- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0" and close the yellow cover (1). Then disconnect the machine from the mains supply.
- Remove the chips and dust from the thicknessing table (20) and knife block (23) **after the machine has reached a complete standstill.**

13. Changing the knives (Figure 15/16)

- **Important:** Always pull the mains plug before changing the knives.
- Remove the parallel stop following the instructions in 9.1 in reverse.
- Pull the planing knife cover (12) forwards as far as possible so that the entire knife block (23) is exposed.
- Undo the clamp screws (c) by turning them clockwise using the open-ended spanner (17) supplied. Turn the knife block (23) so that the latch (22) can be pulled out with the knife (21).
- Clean all the relevant parts and the knife slots in the knife block (23).
- Fit the latch (22) with the new knife (21) and align them with the side of the knife block.
- Place the blade adjustment block (15), as shown in Figure 16, on the surface of the planing table (14). Ensure that the knife (21) touches both sides of the blade adjustment block (15).
- Tighten the clamp screws (c) counter-clockwise using the open-ended spanner (17) supplied.
- Return the planing knife cover (12) to its original position so that the knife (21) is covered.

Important!

Only use knives which have been produced specifically for this machine. If you use other knives there is a risk of injuries as a consequence of a lack of control. Avoid over-tightening and the possibility of the thread becoming detached. If the latch (22) or the screws have worn out threads they must be immediately replaced.

14. Maintenance (Figure 1/13)

Important: Pull the mains plug before starting and maintenance work.

14.1 Machine

Lubricate the following parts periodically after around 10 hours of service:

- Bearings for the feed/discharge rollers and anti-kick claws (24)
- Bearings on the belt roller and pulley
- Grub screws to adjust the height of the thicknessing table (20)

Use only dry lubricant.

GB

The feed table (13), planing table (14), thickening table, feed/discharge rollers and anti-kick claws (24) must be kept free of resin at all times. Soiled feed/discharge rollers or anti-kick claws (24) must be cleaned without delay.

To prevent the motor overheating, the dust that accumulates in the ventilation openings must be removed at regular intervals.

Improve the smooth running of the tables by applying lubricant at regular intervals.

14.2 Cutting tool

Resin must be cleaned off the knife (21), latch (22) and knife block (23) at regular intervals. Clean these components with an appropriate resin remover.

15. Troubleshooting (Figure 1)

1. The machine cannot be switched on:

- No mains power. Check the power supply.
- Carbon brushes worn. Have the carbon brushes replaced by an electrician.

2. The machine cuts out when idling:

- Power failure (check fuses). Have the fuse replaced by an electrician.

3. The machine cuts out when planing:

- Blunt knife or feed speed too high. Replace the knife or reduce the feed speed.

4. Loss of speed when planing:

- Cutting depth too deep. Reduce cutting depth.
- Feed speed too high. Reduce feed speed.
- Blunt knife. Replace knife.

5. Poor surface quality on the planed workpiece:

- Blunt knife. Replace knife.
- Uneven feed. Feed the workpiece at constant pressure and reduced feed speed.
- Dust extraction system (not supplied) not connected. Connect dust extraction system.

6. Chip discharge for surfacing or thickening blocked:

- Dust extraction system (not supplied) not connected. Connect dust extraction system.
- Wood too wet.

7. Uneven feed speed for thickening:

- Rubber belt too loose. Check rubber belt and replace if necessary.

- Thickening table (20) soiled. Clean the thickening table (20) and treat with a lubricant if necessary.

16. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

16.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

16.2 Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

16.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

17. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Description de l'appareil

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt
- 2 Bloc coulissant
- 3 Poussoir
- 4 Manivelle
- 5 Dispositif d'aspiration des copeaux
- 6 Butée parallèle
- 7 Levier de serrage
- 8 Support du recouvrement du rabot
- 9 Bouton de réglage pour la section de coupe
- 10 Support de la pièce
- 11 Pied en caoutchouc
- 12 Recouvrement du rabot
- 13 Table d'avance
- 14 Table d'enlèvement
- 15 dispositif de réglage de la lame
- 16 Clé à six pans creux
- 17 Clé à vis
- 18 Echelle
- 19 Pointeur
- 20 Table à tirer d'épaisseur
- 21 Fer
- 22 Barre
- 23 Bloc de lames
- 24 Cales anti-retour
- 25 Tôle de recouvrement du fer
- 26 Pied stabilisateur
- 27 Adaptateur d'aspiration de poussière Ø 100 mm
- 28 Adaptateur d'aspiration de poussière Ø 35 mm
- 29 Echelle
- 30 Pointeur
- 31 Bouton de fixation
- 32 Bouton de fixation
- 33 Bouton de fixation
- 34 Vis de fixation du dispositif d'aspiration des copeaux
- 35 Interrupteur de surcharge

2. Volume de livraison

- Raboteuse
- Outil de montage
- Poussoir
- Bloc coulissant(2x)

3. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ AVERTISSEMENT !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

4. Remarques importantes

- Mettez l'interrupteur Marche / Arrêt (1) hors circuit et tirez la fiche hors de la prise de courant avant la maintenance et le service de réparation. (Figure 1)
- Contrôlez régulièrement si le fer (21) et la barre (22) sont bien fixés dans le bloc de lames (23). (Figure 15)
- Les fers (21) peuvent dépasser le bloc de lames (23) au maximum de 1,1 mm. (Figure 15)
- Ne retirez jamais les recouvrements de sécurité de la machine, sauf pour le service après vente ou pour les travaux de réparation.
- Les recouvrements de sécurité doivent toujours être intacts. Fixez et bloquez les recouvrements de sécurité à l'endroit prévu avant chaque emploi de la machine.
- Si vous employez la machine dans un endroit clos, raccordez un collecteur de poussière au niveau du dispositif d'aspiration des copeaux (5). (Figure 1)
- Vérifiez si les cales anti-retour (24) fonctionnent bien sans problème. (Figure 13)
- Portez toujours une protection des yeux.
- Ne découpez jamais d'échancrures, de tourillon ou de formes.

F

Lorsque l'appareil est correctement monté, manié, entretenu et réparé, il apporte la prestation décrite dans ce mode d'emploi. La machine doit être contrôlée à intervalles réguliers. Les composants défectueux, y compris le câble électrique, ne doivent pas être utilisés. Les composants cassés, détériorés par l'usage ou déformés doivent immédiatement être remplacés ou échangés. Les travaux de réparation ou le changement de composants doivent uniquement être réalisés par un personnel qualifié. Sur l'appareil ou sur les composants de l'appareil, il est interdit de réaliser des modifications après lesquelles l'appareil ne pourrait plus satisfaire aux spécifications standards.

5. Utilisation conforme à l'affectation

La machine à dresser et à tirer d'épaisseur sert à dresser et à tirer d'épaisseur du bois de coupe entier de tous types, de forme carrée, rectangulaire ou chanfreinée.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation.

Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. Les blessures suivantes peuvent se produire en fonction du déroulement du travail nécessaire :

- Contacts des doigts ou des mains avec l'arbre à lame dans la zone non protégée.
- Recul de pièces en cas de manutention incorrecte.
- Perte d'audition et blessures des yeux, des doigts ou des mains si la protection nécessaire n'est pas utilisée.
- Emissions nuisibles à la santé en cas d'utilisation dans un endroit clos sans installation d'aspiration adéquate.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

6. Valeurs d'émission de bruit

Le niveau de bruit a été déterminé conformément à la norme européenne EN 61029.

	Fonctionnement
Niveau de pression acoustique L_{pA}	92,9 dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	105,9 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter simultanément aussi des valeurs de poste de travail sûres. Bien qu'il y ait une corrélation entre le niveau d'émission et celui d'immission, on ne peut déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs pouvant influencer le niveau d'immission présent sur le moment au poste de travail comprennent la durée des effets, la sorte de salle de travail, les autres sources de bruit, etc. par ex. le nombre de machines et autres processus voisins. Les valeurs de poste de travail fiables peuvent aussi varier d'un pays à l'autre. Cette information est cependant destinée à rendre les personnes utilisant l'outil capables de mieux estimer les risques et dangers.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

7. Caractéristiques techniques

Moteur à courant alternatif :	230 V ~ 50 Hz
Puissance P :	1280 W
Type de protection :	IP20
Largeur maxi. de la pièce à usiner :	152 mm
Hauteur maxi. de la pièce à usiner, épaisseur admissible :	100 mm
Table à dresser et à tirer d'épaisseur :	655 x 162 mm
Table à tirer d'épaisseur :	254 x 158 mm
Vitesse d'avance de la table à tirer d'épaisseur :	8 m/min
Vitesse de rotation à vide du moteur n_0 :	21000 tr/min
Vitesse de rotation à vide du fer du rabot :	9000 tr/min
Profondeur de coupe de rabotage maxi. :	2 mm
Profondeur de coupe de tirage maxi. :	3 mm
Pente maxi. de la butée parallèle :	45°
Dispositif d'aspiration des copeaux :	Ø 100/35 mm
Poids :	23,5 kg

8. Avant la mise en service

- Déballez la machine à dresser et à tirer d'épaisseur et vérifiez si elle a été éventuellement endommagée.
- La machine doit être mise en place et alignée de façon à bien tenir correctement.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- Le fer du rabot doit pouvoir tourner sans obstacle.
- Dans le cas de bois ayant déjà été traité, veillez aux corps étrangers, comme par ex. les clous ou vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt (1), assurez-vous que le fer du rabot est correctement monté et que les parties mobiles fonctionnent sans obstacle.
- Assurez-vous avant de connecter la machine que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

9. Montage

9.1 Butée parallèle (fig. 4/5)

- Placez la tôle de recouvrement du fer (25) sur la table d'avance (13), comme représenté sur la figure 5.
- Placez la butée parallèle (6) sur la table d'avance (13). Veillez à ce que les alésages dans la butée parallèle (6) et dans la tôle de recouvrement du fer (25) coïncident avec les taraudages dans la table d'avance (13).
- Fixez la butée parallèle (6) à la table d'avance (13) à l'aide des vis à six pans creux livrées.

9.2 Recouvrement du rabot (fig. 1-3)

- Placez le support de recouvrement du rabot (8) du côté gauche de la table d'enlèvement (14) de telle sorte que la broche et le goujon prennent dans les deux alésages.
- Fixez le recouvrement du rabot (12) à l'aide des boutons de fixation (33) joints

9.3 Pieds en caoutchouc / pied stabilisateur (fig. 1-2)

- Fixez les quatre pieds en caoutchouc (11) sur la partie inférieure de l'appareil avec les vis à six pans creux livrées.
- Vissez les quatre pieds stabilisateurs (26) dans les taraudages prévus à cet effet et fixez-les à l'aide des écrous livrés.

10. Fonctionnement

Attention : Les machines à tirer et à dresser d'épaisseur ont été spécialement conçues pour raboter le bois solide. Pour ce faire, on utilise des fers fortement alliés (21). Lors du tirage d'épaisseur, la surface de contact de la pièce doit être plane. Lorsque vous usinez des pièces de plus grande taille ou plus lourdes, il est nécessaire de fixer la machine sur la surface d'appui (p.ex. à l'aide de serre-joints à serrage par vis).

- L'interrupteur marche/arrêt (1) se trouve du côté gauche de la machine sous le couvercle rabattant jaune. Pour mettre en marche la machine, appuyez sur la touche verte « I ». Pour mettre la machine hors service, appuyez sur la touche rouge « 0 ».
- La machine est équipée d'un interrupteur de surcharge (35) destiné à protéger le moteur. En cas de surcharge, la machine s'arrête automatiquement. Après un certain temps, l'interrupteur de surcharge (35) peut être ré-enclenché.

F

11. Dresser

11.1 Réglage (fig. 1/3/4)

- Pour régler la hauteur de la table d'avance (13), tournez le bouton de réglage pour la section de coupure (11). La profondeur de passe réglée peut être lue sur l'échelle (18).
- Desserrez la butée parallèle (6) à l'aide du levier de blocage (7). Réglez la valeur de l'angle souhaitée. La valeur de l'angle réglée peut être lue sur l'échelle (19). Fixez à nouveau la butée parallèle (6) après réglage avec le levier de serrage (7).

11.2 Installation du dispositif d'aspiration des copeaux (fig. 6/7/14/17)

- Placez la manivelle (4) sur les montants de la table d'enlèvement (14). Tournez la manivelle (4) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour mettre la table à tirer d'épaisseur (20) dans sa position la plus basse.
- Posez le dispositif d'aspiration des copeaux (5) sur la table à tirer d'épaisseur (20). Veillez à ce que les trois tenons situés au niveau du dispositif d'aspiration des copeaux (5) prennent dans les trois alésages sur la table à tirer d'épaisseur (20).
- Tournez la manivelle (4) dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que l'aspiration des copeaux (5) soit solidement serrée et que la courbure (b) repose sur l'interrupteur de sécurité (d). Fixez le dispositif d'aspiration des copeaux (5) sur la table à tirer d'épaisseur (20) à l'aide des écrous livrés (a), comme indiqué sur la figure 7.
- Fixez l'adaptateur d'aspiration de poussière Ø 100 mm (27) et en option l'adaptateur d'aspiration de poussière Ø 35 mm (28) sur le dispositif d'aspiration des copeaux (5).
- Raccordez la raboteuse à une installation d'aspiration des copeaux (non comprise dans le volume de livraison).
- Soulevez le recouvrement du rabot (12).

11.3 Fonctionnement en mode de dressage (fig. 1/8/9)

- Branchez la fiche de contact au réseau électrique. Ouvrez le couvercle jaune (1) et appuyez sur la touche verte « I » pour mettre en marche la raboteuse.
- Posez la pièce à usiner sur la table d'avance (13). Saisissez les blocs coulissants (2) avec les deux mains et poussez la pièce vers l'avant en direction de la table d'enlèvement (14) de manière à faire passer la pièce sur les fers (21).

- Lorsque le travail est achevé, éteignez la machine. Appuyez sur la touche rouge « 0 » et fermez le couvercle jaune (1). Débranchez ensuite la machine du réseau.
- Retirez les copeaux et la poussière de la table d'avance (13) et de la table d'enlèvement (14) et du bloc de lames (23), **après arrêt complet de la machine.**
- Remettez en place le recouvrement du rabot (12).

12. Tirer d'épaisseur

12.1 Réglage (Figure 10)

- Placez la manivelle (4) sur les montants de la table d'enlèvement (14) et tournez la table à tirer d'épaisseur (20) à la hauteur souhaitée. La valeur de l'angle souhaitée peut être lue sur l'échelle (29).

12.2 Installation du dispositif d'aspiration des copeaux (fig. 1/10/14/18)

- Desserrez le bouton de fixation (32) et tirez le recouvrement du rabot (12) autant que possible vers l'avant.
- Posez l'aspiration des copeaux (5) sur la table d'enlèvement (14). Veillez à ce que les goupilles d'arrêt et les vis de fixation (34) s'accrochent respectivement dans les alésages et le taraudage sur la table d'enlèvement (14) et que la courbure (b) repose sur l'interrupteur de sécurité (e).
- Tournez la vis de fixation (34) jusqu'à ce que le dispositif d'aspiration des copeaux (5) soit solidement fixé.
- Fixez l'adaptateur d'aspiration de poussière Ø 100 mm (27) et en option l'adaptateur d'aspiration de poussière Ø 35 mm (28) sur le dispositif d'aspiration des copeaux (5).
- Raccordez la raboteuse à l'installation d'aspiration des copeaux (non comprise dans le volume de livraison).

12.3 Fonctionnement de la table à tirer d'épaisseur (figure 11/13)

- Branchez la fiche de contact au réseau électrique. Ouvrez le couvercle jaune (1) et appuyez sur la touche verte « I » pour mettre en marche la raboteuse.
- Posez la pièce sur la table à tirer d'épaisseur (20). Guidez la pièce en direction de la table d'avance (13).

- Eteignez la machine lorsque le travail est fini. Pour ce faire, appuyez sur la touche rouge « 0 » et fermez le couvercle jaune (1). Débranchez ensuite la machine du réseau.
- Retirez les copeaux et la poussière de la table à tirer d'épaisseur(20) et du bloc de lames (23), **après arrêt complet de la machine.**

13. Remplacement des fers (fig. 15/16)

- **Attention :** Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de remplacer les fers.
- Retirez la butée parallèle en suivant les étapes décrites au point 9.1 dans l'ordre inverse.
- Tirez autant que possible le recouvrement du rabot (12) vers l'avant de telle sorte que l'ensemble du bloc de lames (23) soit dégagé.
- Desserrez les vis de serrage (c) en tournant les clés à fourche (17) livrées dans le sens des aiguilles d'une montre. Tournez le bloc de lames (23) de telle sorte que la barre (22) puisse être retirée avec le fer (21).
- Nettoyez toutes les pièces importantes ainsi que les rainures de lame dans le bloc de lames (23).
- Remettez en place la barre (22) avec son nouveau fer (21) et orientez-le sur le côté du bloc de lames.
- Placez le bloc de réglage de la lame (15) sur la surface de la table d'enlèvement (14) comme représenté sur la figure 16. Veillez à ce que le fer (21) touche le bloc de réglage de la lame (15) des deux côtés.
- Serrez à bloc les vis de serrage (c) avec la clé à fourche (17) livrée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Glissez le support de recouvrement du rabot (12) pour le remettre en position, de telle sorte que le fer (21) soit recouvert.

Attention !

Utilisez exclusivement les lames fabriquées pour cet appareil. Si vous utilisez d'autres lames, il y a risque de blessures en raison d'une perte de contrôle. Evitez de trop tourner et de détacher probablement le filetage. Les barres (22) ou vis dont le filet est détérioré par l'usage doivent immédiatement être remplacées.

14. Entretien (fig. 1/13)

Attention : Tirez la fiche de contact avant tous travaux d'entretien !

14.1 Machine

Graissez périodiquement les pièces suivantes, après environ 10 heures de service :

- palier des rouleaux d'alimentation/de sortie, cales anti-retour (24)
- palier du rouleau et de la poulie de courroie
- tiges filetées pour régler la hauteur de la table à tirer d'épaisseur (20).

Utilisez exclusivement des lubrifiants secs.

La table d'avance (13), la table d'enlèvement (14), la table à tirer d'épaisseur, les rouleaux d'alimentation/de sortie et les cales anti-retour (24) doivent toujours rester exemptes de résine. Tout rouleau d'alimentation/de sortie ou toute cale anti-retour (24) encrassés doit être nettoyé.

Afin d'éviter une surchauffe du moteur, il faut enlever régulièrement la poussière qui se fixe dans les orifices d'aération.

Améliorez le glissement des tables en les traitant périodiquement avec du lubrifiant.

14.2 Outils de coupe

Le fer (21), la barre (22) et le bloc de lames (23) doivent être régulièrement débarrassés de la résine. Nettoyez-les à l'aide d'un diluant de résine adapté.

15. Diagnostic de panne et élimination des défauts (Figure 1)

1. La machine ne s'allume pas :

- pas de courant de secteur. Contrôlez l'alimentation en courant électrique.
- fermez les balais de charbon. Faites remplacer les balais de charbon par un spécialiste en électricité.

2. La machine s'éteint lorsqu'elle fonctionne à vide :

- panne de courant (vérifiez les fusibles). Faites remplacer le fusible par un spécialiste en électricité.

3. La machine s'arrête en mode de rabotage :

- fers non aiguisés ou avance trop rapide. Remplacez les fers ou réduisez la vitesse d'amenée.

F**4. Perte de vitesse en mode de rabotage :**

- profondeur de passe trop importante Réduisez la profondeur de passe.
- vitesse d'amenée trop élevée. Réduisez la vitesse d'amenée.
- fers non aiguisés. Remplacer les fers

5. Mauvais état de surface de la pièce rabotée.

- fers non aiguisés. Remplacez les fers.
- Alimentation irrégulière. Amenez la pièce à une vitesse d'amenée réduite et en exerçant une pression constante.
- l'installation d'aspiration de poussière (non comprise dans le volume de livraison) n'est pas branchée. Branchez l'installation d'aspiration de poussière.

6. Blocage du rejet de copeaux lors du tirage ou du dressage d'épaisseur :

- aucune installation d'aspiration de poussière (non comprise dans le volume de livraison) n'est branchée. Branchez l'installation d'aspiration de poussière.
- Bois trop humide

7. Vitesse d'amenée irrégulière lors du tirage d'épaisseur :

- courroie en caoutchouc trop lâche. Vérifiez la courroie en caoutchouc et remplacez-la le cas échéant.
- table à tirer d'épaisseur (20) encrassée. Nettoyez la table à tirer d'épaisseur (20) en traitant le cas échéant avec un lubrifiant.

16.2 Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

16.3 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

17. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

16. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

16.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.



⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Descrizione dell'apparecchio

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Blocco di spinta
- 3 Spintore
- 4 Manovella
- 5 Aspirazione dei trucioli
- 6 Battuta parallela
- 7 Leva di serraggio
- 8 Supporto della copertura lame
- 9 Pulsante di regolazione della profondità di passata
- 10 Supporto del pezzo da lavorare
- 11 Appoggio di gomma
- 12 Copertura delle lame
- 13 Tavolo di alimentazione
- 14 Tavolo di uscita
- 15 Dispositivo di regolazione lame
- 16 Brugola
- 17 Chiave per dadi
- 18 Scala
- 19 Indicatore
- 20 Tavolo per lavorazione a spessore
- 21 Lame
- 22 Scorrevole
- 23 Blocco lame
- 24 Denti anticontraccolpo
- 25 Lamiera di copertura lame
- 26 Appoggi di protezione da rovesciamento
- 27 Adattatore per aspirapolvere Ø 100 mm
- 28 Adattatore per aspirapolvere Ø 35 mm
- 29 Scala
- 30 Indicatore
- 31 Pulsante di bloccaggio
- 32 Pulsante di bloccaggio
- 33 Pulsante di bloccaggio
- 34 Vite di fissaggio aspirazione dei trucioli
- 35 Interruttore di protezione da sovraccarico

2. Elementi forniti

- Piallatrice
- Utensili di montaggio
- Spintore
- Blocco di spinta (2x)

3. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ **AVVERTIMENTO!**

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

4. Avvertenze importanti

- Prima della manutenzione e della revisione spegnete l'interruttore di ON/OFF (1) e staccate la spina dalla presa di corrente. (Fig. 1)
- Controllate regolarmente che le lame (21) e lo scorrevole (22) siano ben fissati nel blocco lama (23). (Fig. 15)
- Le lame (21) devono sporgere al massimo di 1,1 mm sul blocco lame (23) (Fig. 15).
- Non togliate mai le coperture di protezione dell'apparecchio, tranne per la revisione o per lavori di riparazione.
- Le coperture di protezione sempre devono essere integre. Prima di usare l'apparecchio fissate e assicurate le coperture di protezione al punto previsto.
- Quando usate l'apparecchio in locali chiusi, collegate un aspiratore per polvere all'aspirazione dei trucioli (5). (Fig. 1)
- Verificate il perfetto funzionamento dei denti anticontraccolpo (24). (Fig. 13)
- Indossate sempre degli occhiali protettivi.
- Non tagliate mai insenature, tenoni o stampi.

In caso di montaggio, utilizzo, manutenzione e riparazione corretti l'apparecchio fornisce le prestazioni descritte in queste istruzioni. L'apparecchio deve essere controllato ad intervalli di tempo regolari. Non devono venire usati componenti difettosi, cavo della corrente compreso. Componenti rotti, mancanti, consumati,



deformati devono essere sostituiti subito. I lavori di riparazione o la sostituzione di componenti devono essere eseguiti esclusivamente da persone qualificate. All'apparecchio o ai componenti dell'apparecchio non devono essere effettuate delle modifiche tecniche, dopo le quali l'apparecchio non corrisponde più alle specifiche standard.

5. Utilizzo proprio

La piallatrice a filo e a spessore serve per la piallatura a filo e a spessore di tutto il legname tagliato di ogni tipo, di forma quadrata, rettangolare o obliqua.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.

Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. In considerazione delle operazioni di lavoro richieste si potrebbero verificare le seguenti lesioni:

- Contatto dell'albero portalamina con dita o mani nella parte non visibile.
- In caso d'uso improprio contraccolpo dei pezzi da lavorare.
- Danni all'udito, lesioni agli occhi e lesioni di dita e mani se non vengono usati i dispositivi di protezione richiesti.
- Emissioni nocive alla salute in caso di utilizzo in locali chiusi senza apparecchio di aspirazione adeguato.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

6. Valori di emissione dei rumori

I valori del rumore sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

	Esercizio
Livello di pressione acustica L_{pA}	92,9 dB(A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	105,9 dB(A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

I valori indicati sono valori di emissione e non devono rappresentare allo stesso tempo anche valori sicuri del posto di lavoro. Nonostante esista una correlazione tra livelli di emissione e di immissione, da essi non si può stabilire esattamente se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissioni presente sul posto di lavoro ci sono la durata dell'esposizione, il tipo di ambiente di lavoro, altre fonti di rumori, ecc., per es. il numero dei macchinari e delle lavorazioni vicine. I valori sicuri del posto di lavoro possono inoltre variare da paese a paese. Questa informazione ha tuttavia lo scopo di consentire all'utilizzatore di valutare meglio i pericoli e i rischi.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.



7. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata:	230 V ~ 50 Hz
Potenza P:	1280 W
Tipo di protezione:	IP20
Larghezza max. pezzo da lavorare:	152 mm
Apertura altezza max. pezzo da lavorare:	100 mm
Tavolo per lavorazione a filo:	655 x 162 mm
Tavolo per lavorazione a spessore:	254 x 158 mm
Velocità avanzamento lavorazione a spessore:	8 m/min
Numero di giri in folle motore n_0	21000 min ⁻¹
Numero di giri in folle lame:	9000 min ⁻¹
Profondità max. di piallatura :	2 mm
Profondità max. di piallatura a spessore :	3 mm
Inclinazione max. battuta parallela:	45°
Aspirazione trucioli:	Ø 100/35 mm
Peso:	23,5 kg

8. Prima della messa in esercizio

- Togliere la piallatrice a filo e a spessore dall'imballo e verificare che non presenti danni dovuti al trasporto.
- L'apparecchio deve essere installato e orientato in posizione stabile.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- La lama deve potersi muovere liberamente.
- In caso di legno già lavorato, controllate che non presenti corpi estranei come per es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF (1) accertatevi che la lama sia montata correttamente e che le parti mobili possano muoversi liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

9. Montaggio

9.1 Guida parallela (Fig. 4/5)

- Mettete la lamiera di copertura lame (25) al tavolo di alimentazione (13) come mostrato nella Fig. 5.
- Mettete la guida parallela (6) al tavolo di alimentazione (13). Fate attenzione che tutti i fori nella guida parallela (6) e nella lamiera di copertura lame (25) siano a livello con i filetti interni nel tavolo di alimentazione (13).
- Fissate la guida parallela (6) con entrambe le viti ad esagono in dotazione al tavolo di alimentazione (13)

9.2 Copertura lame (Fig. 1-3)

- Mettete il supporto per la copertura lame (8) sul lato sinistro del tavolo di uscita (14) in modo che perno e vite senza testa con intaglio ingranino nei due fori.
- Fissate la copertura lame (12) con il pulsante di bloccaggio (33) in dotazione

9.3 Appoggi di gomma/appoggi di protezione da rovesciamento (Fig. 1-2)

- Fissate i quattro appoggi di gomma (11) con le viti ad esagono in dotazione al lato inferiore dell'apparecchio.
- Avvitare i quattro appoggi di protezione da rovesciamento (26) nei filetti interni previsti e fissateli con i dadi in dotazione.

10. Esercizio

- Attenzione:** la piallatrice a filo e a spessore è stata concepita specialmente per piallare legno duro. A questo scopo vengono usate le lame ad alto tenore di legante (21). Per la piallatura a spessore la superficie di contatto del pezzo da lavorare deve essere piana. Se vengono lavorati pezzi più grandi o pesanti è necessario fissare la macchina sulla superficie di appoggio (per es. con sergenti).
- L'interruttore di ON/OFF (1) si trova sul lato sinistro della macchina sotto il coperchio giallo. Per accendere la macchina premete il tasto "I" verde. Per spegnere la macchina premete il tasto "0" rosso.
 - La macchina è dotata di un interruttore di protezione da sovraccarico (35) per proteggere il motore. In caso di sovraccarico la macchina si ferma automaticamente. Dopo un poco l'interruttore da sovraccarico (35) può venire ripristinato.



11. Piallatura a filo

11.1 Impostazione (Fig. 1/3/4)

- Ruotate il pulsante di regolazione della profondità di alimentazione (11) per impostare l'altezza del tavolo di alimentazione (13). La profondità di taglio impostata viene indicata dalla scala (18).
- Allentate la guida parallela (6) con la leva di arresto (7). Impostate l'angolo desiderato. L'angolo impostato può venir letto sulla scala (19). Dopo l'impostazione fissate di nuovo la guida parallela (6) con la leva di arresto (7).

11.2 Montaggio aspirazione trucioli (Fig. 6/7/14/17)

- Mettete la manovella (4) sul montante al tavolo di uscita (14). Girate la manovella (4) in senso antiorario per portare il tavolo di piallatura a spessore (20) nella posizione più bassa.
- Mettete l'aspirazione trucioli (5) sul tavolo di piallatura a spessore (20). Fate in modo che i tre tenoni di arresto all'aspirazione trucioli (5) ingranino nei tre fori del tavolo di piallatura a spessore (20).
- Girate la manovella (4) in senso orario fino a quando l'aspirazione trucioli (5) è serrata e la sporgenza (b) poggia sull'interruttore di sicurezza (d). Fissate l'aspirazione trucioli (5) sul tavolo di piallatura a spessore (20) con il dado in dotazione (a), come mostrato nella Fig. 7.
- Montate l'adattatore per aspirapolvere Ø 100 mm (27) o in alternativa l'adattatore per aspirapolvere Ø 35 mm (28) all'aspirazione trucioli (5).
- Collegate la piallatrice ad un dispositivo di aspirazione trucioli (non compreso nella fornitura).
- Sollevate la copertura lame (12).

11.3 Esercizio piallatura a filo (Fig. 1/8/9)

- Collegate la spina all'alimentazione di corrente. Aprite il coperchio giallo (1) e premete il tasto "I" verde per avviare la piallatrice.
- Mettete il pezzo da lavorare sul tavolo di alimentazione (13). Afferrate i due blocchi di spinta (2) con entrambe le mani e spingete il pezzo da lavorare in avanti in direzione del tavolo di uscita (14) sopra le lame (21).
- Spegnete la macchina dopo aver terminato il lavoro. Per questo premete il tasto "0" rosso e chiudete il coperchio giallo (1). Poi staccate la spina della macchina dalla presa di corrente.

- Togliete trucioli e polvere dal tavolo di alimentazione (13), tavolo di uscita (14) e blocco lame (23) **dopo che la macchina si è fermata completamente.**
- Rimettete la copertura lame (12) in posizione.

12. Piallatura a spessore

12.1 Impostazione (Fig. 10)

- Mettete la manovella (4) sul montante al tavolo di uscita (14) e girate il tavolo di piallatura a spessore (20) all'altezza desiderata. L'angolo impostato può venir letto sulla scala (29).

12.2 Montaggio aspirazione trucioli (Fig. 1/10/14/18)

- Allentate il pulsante di bloccaggio (32) e tirate il più possibile in avanti la copertura lame (12).
- Mettete l'aspirazione trucioli (5) sul tavolo di uscita (14). Fate in modo che i perni di arresto e la vite di fissaggio (34) ingranino nei fori e nel filetto interno al tavolo di uscita (14) e che la sporgenza (b) poggia sull'interruttore di sicurezza (e).
- Ruotate la vite di fissaggio (34) fino a quando l'aspirazione trucioli (5) sia ben fissata.
- Montate l'adattatore per aspirapolvere Ø 100 mm (27) o in alternativa l'adattatore per aspirapolvere Ø 35 mm (28) all'aspirazione trucioli (5).
- Collegate la piallatrice ad un dispositivo di aspirazione trucioli (non compreso nella fornitura).

12.3 Lavorazione a spessore (Fig. 11/13)

- Collegate la spina all'alimentazione di corrente. Aprite il coperchio giallo (1) e premete il tasto "I" verde per avviare la piallatrice.
- Mettete un pezzo da lavorare sul tavolo di piallatura a spessore (20). Spingete il pezzo da lavorare verso il tavolo di alimentazione (13).
- Spegnete la macchina dopo aver terminato il lavoro. Per questo premete il tasto "0" rosso e chiudete il coperchio giallo (1). Poi staccate la spina della macchina dalla presa di corrente.
- Togliete trucioli e polvere dal tavolo di piallatura a spessore (20) e dal blocco lame (23) **dopo che la macchina si è fermata completamente.**



13. Cambio lame (Fig. 15/16)

- **Attenzione:** staccate assolutamente la spina dalla presa di corrente prima di cambiare le lame.
- Togliete la battuta parallela in ordine inverso come descritto al punto 9.1.
- Tirate in avanti il più possibile la copertura lame (12) per rendere accessibile tutto il completo blocco lame (23).
- Allentate le viti di serraggio (c) girandole in senso orario con la chiave a bocca (17) in dotazione. Girate il blocco lame (23) in modo tale che lo scorrevole (22) possa essere tolto insieme con la lama (21).
- Pulite tutte le parti interessate ed anche le fessure per le lame nel blocco lame (23).
- Rimettete lo scorrevole (22) con la nuova lama (21) e orientateli ai lati del blocco lame.
- Mettete il dispositivo di regolazione lame (15), come mostrato nella Fig. 16, sulla superficie del tavolo di uscita (14). Fate in modo che la lama (21) tocchi il dispositivo di regolazione lame (15) su entrambi i lati.
- Con la chiave a bocca (17) fornita avvitate in senso antiorario le viti di serraggio (c).
- Rimettete la copertura lame (12) in posizione in modo tale che la lama (21) sia coperta.

Attenzione!

Usate solamente lame realizzate per questo apparecchio. Se vengono usate altre lame sussiste il pericolo di lesioni a causa della perdita di controllo. Evitate di serrare troppo le viti e di rovinare così i filetti. Gli scorrevoli (22) o le viti con il filetto rovinato devono essere sostituiti subito.

14. Manutenzione (Fig. 1/13)

Attenzione: prima di ogni lavoro di manutenzione staccate la spina dalla presa.

14.1 Macchina

Lubrificate periodicamente le seguenti parti dopo circa 10 ore d'esercizio:

- cuscinetti dei rulli di alimentazione/di uscita, denti anticoraccolpo (24)
- cuscinetti del rullo cinghia e del disco cinghia
- barre filettate per la regolazione dell'altezza del tavolo di piallatura a spessore (20)

Usate esclusivamente lubrificanti a secco.

Tavolo in alimentazione (13), tavolo in uscita (14), tavolo di piallatura a spessore, rulli di alimentazione/di uscita e denti anticoraccolpo (24) devono essere sempre tenuti liberi da resina. I rulli di alimentazione/di uscita o denti anticoraccolpo (24) sporchi devono essere puliti.

Per evitare un surriscaldamento del motore togliete regolarmente la polvere che si accumula nelle aperture di ventilazione.

Migliorate lo scorrimento dei tavoli applicando di quando in quando del lubrificante.

14.2 Utensile da taglio

Lame (21), scorrevole (22) e blocco lame (23) devono essere puliti regolarmente dalla resina. Pulite queste parti con un apposito detergente contro la resina.

15. Ricerca ed eliminazione di errori (Fig. 1)

1. Non è possibile accendere la macchina

- Nessun corrente di rete. Controllate l'alimentazione di corrente.
- Chiudete le spazzole al carbone. Lasciate sostituire le spazzole al carbone da un elettricista.

2. La macchina si spegne in folle

- Caduta della corrente (controllate i fusibili). Lasciate sostituire la fusibile da un elettricista.

3. La macchina si ferma durante la piallatura

- Lame non affilate o alimentazione troppo veloce. Sostituite le lame o riducete la velocità di alimentazione.

4. Perdita di velocità durante la piallatura

- Profondità di taglio troppo elevata. Riducete la profondità di taglio.
- Velocità di alimentazione troppo alta. Riducete la velocità di alimentazione.
- Lame non affilate. Sostituite le lame.

5. Irregolarità della superficie del pezzo da lavorare piallato

- Lame non affilate. Sostituite le lame.
- Alimentazione non regolare. Alimentate il pezzo da lavorare con pressione costante e con velocità di alimentazione ridotta.
- Il dispositivo aspirapolvere (non compreso nella fornitura) non è collegato. Collegare il dispositivo aspirapolvere.



6. Scarico dei trucioli durante la piallatura a filo o a spessore bloccato

- Il dispositivo aspirapolvere (non compreso nella fornitura) non è collegato. Collegate il dispositivo aspirapolvere.
- Legna troppo umida.

7. Velocità di alimentazione non regolare alla piallatura a spessore

- Cinghia di gomma troppo allentata. Controllate le cinghie di gomma e sostituitele se necessario.
- Tavolo di piallatura a spessore (20) sporco. Pulite il tavolo di piallatura a spessore (20) e trattatelo con lubrificante se necessario.

16. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

16.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

16.2 Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

16.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

17. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Oversigt over maskinen

- 1 Tænd/Sluk-knap
- 2 Skydeblok
- 3 Skydestok
- 4 Håndsving
- 5 Spånudsugning
- 6 Parallelanslag
- 7 Klemmegreb
- 8 Holder til høvlejrnsdæksel
- 9 Indstillingsknap for spånudbyde
- 10 Emnestøtte
- 11 Gummifod
- 12 Høvlejrnsdæksel
- 13 Fremføringsbord
- 14 Aftagsbord
- 15 Klingejusteringsblok
- 16 Unbrakonøgle
- 17 Skruenøgle
- 18 Skala
- 19 Markør
- 20 Tykkelseshøvlebord
- 21 Kniv
- 22 Tværstang
- 23 Skæreblok
- 24 Anti-tilbageslagskløer
- 25 Knivværn
- 26 Vippebeskyttelsesbøjle
- 27 Støvudsugningsadapter Ø 100 mm
- 28 Støvudsugningsadapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Markør
- 31 Låseknap
- 32 Låseknap
- 33 Låseknap
- 34 Fikseringsskrue spånudsugning
- 35 Overbelastningsafbryder

2. Med i leveringen

- Høvlemaskine
- Montageværktøj
- Skydestok
- Skydeblok (2x)

3. Sikkerhedsanvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

⚠️ ADVARSEL!

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

4. Vigtige anvisninger

- Før vedligeholdelses- eller servicearbejde skal maskinen slukkes på tænd/sluk-knappen (1), og stikket tages ud af stikkontakten. (Fig. 1)
- Kontroller med jævne mellemrum, om kniv (21) og tværstang (22) er ordentligt fastgjort til skæreblokken (23). (Fig. 15)
- Knivene (21) må højst rage 1,1 mm ud over skæreblokken (23). (Fig. 15)
- Sikkerhedsafdækningerne må ikke aftages; eneste undtagelse er i forbindelse med service- eller reparationsarbejde.
- Sikkerhedsafdækningerne skal altid være intakte. Fastgør, og fikser sikkerhedsafdækningerne de rigtige steder, inden maskinen tages i brug.
- Når maskinen anvendes i lukkede rum, skal der slutes en støvudsugning til spånudsugningen (5). (Fig. 1)
- Kontroller, at anti-tilbageslagskløerne (24) virker, som de skal. (Fig. 13)
- Brug altid øjenværn.
- Ingen skæring af indbugtninger, tapsamlinger eller former.

Hvis maskinen samles, håndteres, vedligeholdes og repareres korrekt, tilvejebringer den den optimale ydelse, således som beskrevet i vejledningen. Maskinen skal afprøves med jævne mellemrum. Defekte komponenter, strømkabler inklusive, må ikke anvendes. Brækkede, manglende, slidte, deformerede komponenter skal

DK

omgående udskiftes/erstattes. Reparation og udskiftning af komponenter er forbeholdt faguddannet tekniker. Der må ikke foretages ændringer i maskinen eller dens dele, som bevirker, at maskinen ikke længere overholder standard-specifikationerne.

5. Formålsbestemt anvendelse

Tykkelses-afretterhøvlen er beregnet til afretnings- og tykkelseshøvling af alle typer opskåret tømmer med kvadratisk, rektangulær eller affaset form.

Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål.

Trods korrekt anvendelse er der stadig nogle risikofaktorer, man skal være opmærksom på. Alt efter hvor i arbejdsprocessen du befinder dig, er der fare for følgende kvæstelser:

- Berøring af knivakslen med fingre eller hænder i usikret område.
- Tilbageslag fra arbejdsemner ved forkert håndtering.
- Høre- og øjenskader samt kvæstelser af fingre og hænder ved manglende brug af det nødvendige beskyttelsesudstyr.
- Sundhedsskadelig emission ved arbejde i lukkede rum uden udsugningsanlæg.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

6. Støjemissionsværdier

Støjværdierne er fundet iht. EN 61029.

	Drift
Lydtryksniveau L_{pA}	92,9 dB(A)
Usikkerhed K_{pA}	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	105,9 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	3 dB

Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

De angivne værdier er rene emissionsværdier og udgør ikke nogen garanti for sikre værdier på arbejdspladsen. Selv om der ikke er nogen forbindelse mellem emissions- og immissionsniveauer, kan det ikke med sikkerhed afgøres, hvorvidt supplerende sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige. Faktorer, som kan have indflydelse på det aktuelle immissionsniveau på arbejdspladsen, er: Påvirkningens varighed, arbejdsrummets egenskaber, andre støjkluder osv., f.eks. antallet af maskiner og øvrige arbejdsprocesser i nærheden. Endvidere kan de tilladte værdier på arbejdspladsen variere fra land til land. Ovenstående oplysninger kan dog være en hjælp til brugeren til bedre at kunne foretage et skøn om eksisterende risici.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.

7. Tekniske data

Vekselstrømsmotor:	230 V ~ 50 Hz
Effekt P:	1280 W
Kapslingsklasse:	IP20
Maks. emnebredde:	152 mm
Maks. emnehøjde tykkelsesgennemløb:	100 mm
Bord til afretterhøvl:	655 x 162 mm
Tykkelseshøvlbord:	254 x 158 mm
Fremføringshastighed tykkelseshøvl:	8 m/min
Omdrejningstal motor, ubelastet n_0 :	21000 min ⁻¹
Omdrejningstal høvlejern, ubelastet:	9000 min ⁻¹
Maks. indsnitsdybde høvl:	2 mm
Maks. indsnitsdybde tykkelseshøvl:	3 mm
Maks. hældning parallelanslag:	45°
Spånudsugning:	Ø 100/35 mm
Vægt:	23,5 kg

8. Inden ibrugtagning

- Pak tykkelses-afretterhøvlen ud, og kontroller den for eventuelle transportskader.
- Maskinen skal opstilles, så den står stabilt.
- Alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger skal være korrekt påmonterede, inden maskinen tages i brug.
- Høvlejernet skal kunne køre frit.
- Hvis du arbejder med træ, som tidligere har været bearbejdet, skal du passe på fremmedlegemer, som f.eks. søm eller skruer.
- Inden du trykker på tænd/sluk-kontakten (1), skal du sikre dig, at høvlejernet er monteret rigtigt og bevægelige dele går let og friktionsfrit.
- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

9. Samling

9.1 Parallelanslag (fig. 4/5)

- Sæt knivværnet (25) på fremføringsbordet (13), som vist på fig. 5.
- Sæt parallelanslaget (6) på fremføringsbordet (13). Vær opmærksom på, at hullerne i parallelanslaget (6) og i knivværnet (25) skal være i niveau med de indvendige gevind i fremføringsbordet (13).
- Fastgør parallelanslaget (6) til fremføringsbordet (13) ved hjælp af de to medfølgende unbrakonøgler

9.2 Høvlejernsdæksel (fig. 1-3)

- Sæt holderen til høvlejernsdækslet (8) på den venstre side af aftagsbordet (14) på, således at tap og gevindtap griber ind i de to huller.
- Fastgør høvlejernsdækslet (12) med den medfølgende låseknop (33)

9.3 Gummifødder/Vippebeskyttelsesbøjler (fig. 1-2)

- Fastgør de fire gummifødder (11) til maskinens underside med de medfølgende unbrakoskruer.
- Skru de fire vippebeskyttelsesbøjler (26) ind i de indvendige gevind, og fastgør dem med de medfølgende møtrikker.

10. Drift

Vigtigt: Tykkelses-afretterhøvlen er bygget specielt til høvling af fast træ. Til det anvendes de højlegerede knive (21). Ved tykkelseshøvling skal arbejdsemnets kontaktflade være flad. Bearbejdes større eller tungere arbejdsemner, er det nødvendigt at fastgøre maskinen på standfladen (f.eks. med skruetvinger).

- Tænd/Sluk-knappen (1) sidder på maskinens venstre side under det gule klapdæksel. Tryk på tasten „I“ for at tænde maskinen. Tryk på tasten „0“ for at slukke maskinen.
- Maskinen er udstyret med en overbelastningsafbryder (35) til beskyttelse af motoren. I tilfælde af overbelastning stopper maskinen automatisk. Efter et stykke tid kan overbelastningsafbryderen (35) tilbageslås.

11. Afretningshøvling

11.1 Indstilling (fig. 1/3/4)

- Drej indstillingsknappen for spånudbyde (11) for at indstille højden på fremføringsbordet (13). Den indstillede snitdybde kan aflæses på skalaen (18).
- Løsn parallelanslaget (6) med klemmegrebet (7). Indstil den ønskede vinkel. Den indstillede vinkel kan aflæses på skalaen (19). Efter indstilling fikserer du parallelanslaget (6) igen med klemmegrebet (7).

11.2 Montering af spånudsugning (fig. 6/7/14/17)

- Sæt håndsvinget (4) på stolpen på aftagsbordet (14). Drej håndsvinget (4) mod uret for at bringe tykkelseshøvlebordet (20) i den nederste position.
- Sæt spånudsugningen (5) på tykkelseshøvlebordet (20). De tre anslagstapper på spånudsugningen (5) skal gribe ind i de tre huller på tykkelseshøvlebordet (20).
- Drej håndsvinget (4) med uret, indtil spånudsugningen (5) er fast indspændt og udbugtningen (b) ligger ind på sikkerhedsafbryderen (d). Fastgør spånudsugningen (5) til tykkelseshøvlebordet (20) med den medfølgende møtrik (a) som vist på fig. 7.
- Sæt støvudsugningsadapteren Ø 100 mm (27) og evt. støvudsugningsadapteren Ø 35 mm (28) på spånudsugningen (5).
- Slut høvlemaskinen til et spånudsugningsanlæg (følger ikke med).
- Løft høvlejernsdækslet (12).

11.3 Afretterhøvl- drift (fig. 1/8/9)

- Forbind netstikket med netledningen. Åbn den gule afdækning (1), og tryk på den grønne tast „I“ for at starte høvlemaskinen.
- Læg arbejdsemnet op på fremføringsbordet (13). Tag fat i skydeblokkene (2) med begge hænder, og skub emnet frem i retning mod aftagsbordet (14) hen over knivene (21).
- Sluk for maskinen efter arbejdets ophør. Det gør du ved at trykke på den røde tast „0“, hvorefter du lukker den gule afdækning (1) i. Kobl maskinen fra strømforsyningsnettet.
- Fjern spån og støv fra fremføringsbordet (13), aftagsbordet (14) og knivblokken (23), **når maskinen står helt stille**.
- Bring høvlejernsdækslet (12) tilbage i position.

12. Tykkelseshøvling

12.1 Indstilling (fig. 10)

- Sæt håndsvinget (4) på stolpen på aftagsbordet (14), og drej tykkelseshøvlebordet (20) til den ønskede højde. Den indstillede vinkel kan aflæses på skalaen (29).

12.2 Montering af spånudsugning (fig. 1/10/14/18)

- Løsn låseknappen (32), og træk høvlejernsdækslet (12) så langt frem som muligt.
- Sæt spånudsugningen (5) på aftagsbordet (14). Sørg for, at anslagstapperne og fikseringsskruen (34) griber ind i hullerne og indergevindtet på aftagsbordet (14), og at udbugtningen (b) ligger ind på sikkerhedsafbryderen (e).
- Drej fikseringsskruen (34), indtil spånudsugningen (5) sidder helt fast.
- Sæt støvudsugningsadapteren Ø 100 mm (27) og evt. støvudsugningsadapteren Ø 35 mm (28) på spånudsugningen (5).
- Slut høvlemaskinen til et spånudsugningsanlæg (følger ikke med).

12.3 Modus tykkelseshøvling (fig. 11/13)

- Forbind netstikket med netledningen. Åbn den gule afdækning (1), og tryk på den grønne tast „I“ for at starte høvlemaskinen.
- Læg et arbejdsemne på tykkelseshøvlebordet (20). Før emnet i retning mod fremføringsbordet (13).
- Sluk for maskinen efter arbejdets ophør. Det gør du ved at trykke på den røde tast „0“, hvorefter du lukker den gule afdækning (1) i. Kobl maskinen fra strømforsyningsnettet.
- Fjern spån og støv fra tykkelseshøvlebordet (20) og knivblokken (23), **når maskinen står helt stille**.

13. Udskiftning af knive (fig. 15/16)

- **Vigtigt:** Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten inden udskiftning af knive.
- Tag parallelanslaget af som beskrevet under 9.1 blot i omvendt rækkefølge.
- Træk høvlejernsdækslet (12) så langt frem som muligt, så knivblokken (23) er helt fri.
- Løsn spændeskruerne (c), idet du drejer i urets retning med den medfølgende gaffelnøgle (17). Drej knivblokken (23) således, at riglen (22) kan trækkes ud sammen med kniven (21).
- Rengør alle relevante dele, inkl. slidserne i knivblokken (23).

- Sæt riglen (22) i igen med den nye kniv (21), og ret ind i siden på knivblokken.
- Sæt klingejusteringsblokken (15) på overfladen af aftagsbordet (14) som vist på fig. 16. Vær opmærksom på, at kniven (21) skal berøre klingejusteringsblokken (15) i begge sider.
- Spænd spændeskruerne (c) fast mod urets retning med den medfølgende gaffelnøgle (17).
- Skub høvlejernsdækslet (12) tilbage i position, så kniven (21) er dækket.

Vigtigt!

Brug udelukkende knive, som er fremstillet specielt til denne maskine. Brug af andre knive vil medføre fare for kvæstelse som følge af tab af kontrol. Undgå at overvide gevind; fare for, at de løsner sig. Tværstang (22) eller skruer med nedslidt gevind skal omgående skiftes ud.

14. Vedligeholdelse (fig. 1/13)

Vigtigt: Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, før vedligeholdelsesarbejdet påbegyndes!

14.1 Maskine

Disse dele skal smøres jævnlgt efter ca. 10 arbejdstimer:

- Lejer på transport- /udgangsvalse, anti-tilbageslagskløer (24)
- Lejer på remtrisse og –skive
- Gevindstænger til højdeindstilling af tykkelseshøvelbord (20)

Brug kun faste smøremidler.

Fremføringsbord (13), aftagsbord (14), tykkelseshøvelbord, transport- /udgangsvalse og anti-tilbageslagskløer (24) skal holdes fri for harpiks. Snavsede transport- /udgangsvalse eller anti-tilbageslagskløer (24) skal rengøres.

For at undgå at motoren overophedes, skal støv, som sætter sig fast i ventileringsåbningerne, jævnlgt fjernes.

Øg bordenes glideevne, idet du med jævne mellemrum behandler dem med smøremiddel.

14.2 Snitværktøj

Harpiks skal med jævne mellem fjernes fra knive (21), rigel (22) og knivblok (23). Brug harpiksfjerner.

15. Fejlsøgning og -afhjælpning (fig. 1)**1. Maskinen kan ikke tændes:**

- Ingen strøm. Kontroller strømforsyningen.
- Kontaktkul slidt ned. Lad en el-fagmand udskifte kontaktkullene.

2. Maskinen slukker i tomgang:

- Strømdufald (kontroller sikringer). Lad en el-fagmand skifte sikringen.

3. Maskinen stopper i høvledrift:

- Stumpe knive eller for hurtig fremføring. Udskift kniv, eller reducer fremføringshastighed.

4. Hastighedstab i høvledrift:

- For stor snitdybde. Reducer snitdybde.
- For høj fremføringshastighed. Reducer fremføringshastighed.
- Stumpe knive. Udskift knive.

5. Dårlig overflade på høvlet emne:

- Stumpe knive. Udskift knive.
- Fremføring uregelmæssig. Fremfør emnet med konstant tryk og nedsat fremføringshastighed.
- Støvuudsugningsanlæg (følger ikke med) ikke tilsluttet. Tilslut støvuudsugningsanlæg.

6. Spånudkast blokeret ved afretnings- eller tykkelseshøvling:

- Støvuudsugningsanlæg (følger ikke med) ikke tilsluttet. Tilslut støvuudsugningsanlæg.
- Træ for fugtigt.

7. Uregelmæssig fremføringshastighed ved tykkelseshøvling:

- Gummirem for løs. Kontroller gummirem, og skift ud ved behov.
- Tykkelseshøvelbord (20) snavset. Rengør tykkelseshøvelbord (20), og behandl det med smøremiddel.

DK

16. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

16.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

16.2 Vedligeholdelse

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

16.3 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

17. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

⚠ Obs!

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Beskrivning av utrustningen

- 1 Strömbrytare
- 2 Skjutblock
- 3 Påskjutare
- 4 Vev
- 5 Spånsuganslutning
- 6 Parallellanslag
- 7 Klämspak
- 8 Hållare till kutteraxelskydd
- 9 Inställningsknopp för spändjup
- 10 Stöd för arbetsstycke
- 11 Gummifot
- 12 Kutteraxelskydd
- 13 Matningsbord
- 14 Avtagningsbord
- 15 Stålinställningsblock
- 16 Sexkantnyckel
- 17 Blocknyckel
- 18 Skala
- 19 Visare
- 20 Planhyvelbord
- 21 Hyvelstål
- 22 List
- 23 Kutteraxel
- 24 Anti-rekyklor
- 25 Stålskyddsplåt
- 26 Tippskydd
- 27 Dammsugsadapter Ø 100 mm
- 28 Dammsugsadapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Visare
- 31 Spärrknopp
- 32 Spärrknopp
- 33 Spärrknopp
- 34 Fixeringssskruv för spånsugning
- 35 Överlastbrytare

2. Leveransomfattning

- Hyvel
- Monteringsverktyg
- Påskjutare
- Skjutblock (2 st)

3. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ VARNING!

Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.

Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

4. Viktiga anvisningar

- Slå ifrån maskinen med strömbrytaren (1) och dra ut stickkontakten inför underhåll och kundtjänst (bild 1).
- Kontrollera regelbundet att stålen (21) och listen (22) är fast monterade i kutteraxeln (23) (bild 15).
- Stålen (21) får skjuta ut över kutteraxeln (23) med maximalt 1,1 mm (bild 15).
- Demontera aldrig maskinens säkerhetsskydd, såvida detta inte krävs för kundtjänst eller reparation.
- Säkerhetsskydden måste alltid vara intakta. Fäst och spänn fast säkerhetsskydden vid avsedda ställen varje gång innan du använder maskinen.
- Om maskinen ska användas i slutna utrymmen måste en spånsug anslutas till spånsuganslutningen (5) (bild 1).
- Kontrollera att anti-rekyklorna (24) fungerar på avsett vis (bild 13).
- Bär alltid ögonskydd.
- Hyvla aldrig i inbuktningar, tappar eller former.

Om maskinen har byggts samman korrekt och därefter hanteras, underhålls och repareras på avsett vis, kommer den även att avge den prestanda som anges i denna bruksanvisning. Kontrollera maskinen regelbundet. Defekta komponenter inkl. nätkablar får inte användas. Komponenter som har brutits, slitits ned, deformerats eller som saknas, måste genast bytas ut eller ersättas. Endast behörig personal får utföra reparationer och byta ut komponenter. Det är inte tillåtet att utföra egenmäktiga ändringar på

S

maskinen eller maskinens komponenter om detta innebär att maskinen därefter inte längre motsvarar standard-specifikationerna.

5. Ändamålsenlig användning

Plan- och rikthvyveln är avsedd för rikthvyvling och planhvyvling av allt slags sågat virke i kvadratiska, rektangulära eller snedställda former.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål.

Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt.

Beroende på erforderliga arbetsmetoder kan följande personsador uppstå:

- Risk för att fingrarna eller händerna kommer åt kutteraxeln inom ett område som inte kan skyddas.
- Risk för att arbetsstycket slungas tillbaka vid felaktig hantering.
- Risk för hörselskador och ögonskador samt skador på fingrar och händer om nödvändig skyddsutrustning inte används.
- Risk för hälsofarliga emissioner vid användning inom slutna utrymmen utan lämplig spånsuganläggning.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personsador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

6. Bulleremissionsvärden

Bullervärden har bestämts enligt EN 61029.

	Drift
Ljudtrycksnivå L_{pA}	92,9 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	105,9 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

De angivna värdena är emissionsvärden och måste därför inte tvunget motsvara säkra arbetsplatsvärden. Även om det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivåer, är det inte möjligt att utifrån dessa värden härleda om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller ej. Faktorer som kan påverka den aktuella immissionsnivån vid arbetsplatsen kan t ex vara hur lång tid som inverkan föreligger, arbetsrummets form, andra bullerkällor osv, t ex antal maskiner och andra angränsande arbetsprocesser. De tillförlitliga arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information syftar dock till att hjälpa användaren att bättre uppskatta vilka faror och risker som föreligger.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.

7. Tekniska data

Växelströmsmotor:	230 V ~ 50 Hz
Effekt P:	1280 W
Kapslingsklass:	IP20
Arbetsstyckets max. bredd:	152 mm
Arbetsstyckets max. höjd, genomsläpp vid planhyvling:	100 mm
Rikthyvelbord:	655 x 162 mm
Planhyvelbord:	254 x 158 mm
Matningshastighet vid planhyvling:	8 m/min
Tomgångsvarvtal för motor n_0 :	21000 min ⁻¹
Tomgångsvarvtal för hyvelstål:	9000 min ⁻¹
Max. inskärningsdjup vid hyvling:	2 mm
Max. inskärningsdjup vid planhyvling:	3 mm
Max. lutning av parallellanslag:	45°
Spånsuganslutning:	Ø 100/35 mm
Vikt:	23,5 kg

8. Före användning

- Packa upp plan- och rikthyveln och kontrollera om den ev. har skadats i transporten.
- Maskinen måste ställas upp stabilt och sedan riktas in.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Kutteraxeln måste kunna rotera fritt.
- Var uppmärksam på främmande föremål, t ex spik eller skruv, om virket som ska hyvlas redan har bearbetats.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren (1) måste du övertyga dig om att kutteraxeln är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmer.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.

9. Montering

9.1 Parallellanslag (bild 4/5)

- Håll stålskyddsplåten (25) mot matningsbordet (13) enligt beskrivningen i bild 5.
- Sätt parallellanslaget (6) mot matningsbordet (13). Se till att hålen i parallellanslaget (6) och i stålskyddsplåten (25) stämmer överens med innergångarna i matningsbordet (13).

- Fixera parallellanslaget (6) med hjälp av de båda bifogade insexskruvarna på matningsbordet (13)

9.2 Kutteraxelskydd (bild 1-3)

- Sätt hållaren till kutteraxelskyddet (8) till vänster på avtagningsbordet (14) så att stiftet och gångstiftet griper in i de båda borrhålen.
- Fixera kutteraxelskyddet (12) med den bifogade spärrknoppen (33)

9.3 Gummifötter/tippskydd (bild 1-2)

- Fixera de fyra gummifötterna (11) på maskinens undersida med hjälp av de bifogade insexskruvarna.
- Skruva fast tippskydden (26) i de härför avsedda innergångarna och fixera sedan dessa med bifogade muttrar.

10. Använda maskinen

Obs! Plan- och rikthyveln är konstruerad särskilt för hyvling av kompakt virke. Till detta arbete används höglegerade hyvelstål (21). Vid planhyvling måste arbetsstyckets anliggningsyta vara plan. Om stora eller tunga arbetsstycken ska hyvlas måste maskinen fästas på uppställningsytan (t ex med skruvtvingar).

- Strömbrytaren (1) befinner sig till vänster på maskinen under det gula locket. Slå på maskinen med den gröna knappen "I". Slå ifrån maskinen med den röda knappen "0".
- Maskinen är utrustad med en överlastbrytare (35) som ska skydda motorn. Vid överbelastning stannar maskinen automatiskt. Efter en kort stund kan du trycka in överlastbrytaren (35) igen.

11. Rikthyvling

11.1 Inställning (bild 1/3/4)

- Vrid runt inställningsknoppen för spåndjupet (11) för att ställa in matningsbordets (13) höjd. Det inställda spåndjupet kan läsas av på skalan (18).
- Lossa på parallellanslaget (6) med klämispaken (7). Ställ in avsedd vinkel. Den inställda vinkeln kan läsas av på skalan (19). Fixera det inställda parallellanslaget (6) med klämispaken (7).

11.2 Montera spånsuganslutning (bild 6/7/14/17)

- Sätt veven (4) på stolpen vid avtagningsbordet (14). Vrid runt veven (4) i motsols riktning för att ställa planhyvelbordet (20) i sitt lägsta läge.

S

- Sätt in spånsuganslutningen (5) mot planhyvelbordet (20). Se till att de tre anslagstapparna vid spånsuganslutningen (5) griper in i de tre borrhålen vid planhyvelbordet (20).
- Vrid runt veven (4) i medsols riktning tills spånsuganslutningen (5) är fastspänd och tungan (b) ligger på säkerhetsbrytaren (d). Fäst spånsuganslutningen (5) på planhyvelbordet (20) med bifogad mutter (a) enligt beskrivningen i bild 7.
- Montera dammsugsadaptorn Ø 100 mm (27) och ev. optionen dammsugsadaptorn Ø 35 mm (28) på spånsuganslutningen (5).
- Anslut hyveln till en spånsug (medföljer ej).
- Lyft på kutteraxelskyddet (12).

11.3 Använda rikthyveln (bild 1/8/9)

- Anslut stickkontakten med nätkabeln. Öppna det gula locket (1) och tryck på den gröna knappen "I" för att starta hyveln.
- Lägg arbetsstycket som ska bearbetas på matningsbordet (13). Håll fast skjutblocken (2) med båda händerna och skjut sedan arbetsstycket framåt mot avtagningsbordet (14) över hyvelstålen (21).
- Slå ifrån maskinen efter att du hyvlat färdigt. Tryck då på den röda knappen "0" och stäng sedan det gula locket (1). Dra ut nätkabeln till maskinen.
- **Vänta tills maskinen har stannat helt** innan du tar bort spån och damm från matningsbord (13), avtagningsbord (14) och kutteraxel (23).
- Fixera kutteraxelskyddet (12) i sitt avsedda läge på nytt.

12. Planhyvling**12.1 Inställning (bild 10)**

- Sätt veven (4) på stolpen vid avtagningsbordet (14) och veva sedan planhyvelbordet (20) till avsedd höjd. Den inställda vinkeln kan läsas av på skalan (29).

12.2 Montera spånsuganslutning (bild 1/10/14/18)

- Lossa på spärrknoppen (32) och dra sedan kutteraxelskyddet (12) så långt fram som möjligt.
- Sätt spånsuganslutningen (5) mot avtagningsbordet (14). Se till att anslagsstiften och fixeringsskruven (34) griper in i hålen och innergångarna på avtagningsbordet (14) och att tungan (b) ligger emot säkerhetsbrytaren (e).
- Vrid runt fixeringsskruven (34) tills spånsuganslutningen (5) är fast fixerad.

- Montera dammsugsadaptorn Ø 100 mm (27) och ev. optionen dammsugsadaptorn Ø 35 mm (28) på spånsuganslutningen (5).
- Anslut hyveln till en spånsug (medföljer ej).

12.3 Planhyvling (bild 11/13)

- Anslut stickkontakten med nätkabeln. Öppna det gula locket (1) och tryck på den gröna knappen "I" för att starta hyveln.
- Lägg ett arbetsstycke på planhyvelbordet (20). Skjut arbetsstycket mot matningsbordet (13).
- Slå ifrån maskinen efter att du hyvlat färdigt. Tryck då på den röda knappen "0" och stäng sedan det gula locket (1). Dra ut nätkabeln till maskinen.
- **Vänta tills maskinen har stannat helt** innan du tar bort spån och damm från planhyvelbord (20) och kutteraxel (23).

13. Byta stål (bild 15/16)

- **Obs!** Dra alltid ut stickkontakten innan du byter ut stål.
- Demontera parallellanslaget i omvänd följd enligt beskrivningen under 9.1.
- Dra kutteraxelskyddet (12) framåt så långt som möjligt så att den kompletta kutteraxeln (23) ligger fritt.
- Lossa på spärrskruvarna (c) genom att vrida runt dem i medsols riktning med den bifogade gaffeln (17). Vrid runt kutteraxeln (23) så att listen (22) inkl. stålen (21) kan dras ut.
- Rengör alla relevanta delar samt spåren till stålen i kutteraxeln (23).
- Sätt in listen (22) med de nya stålen (21) på nytt och justera sedan in kutteraxeln i sidled.
- Sätt in stålinställningsblocket (15) mot avtagningsbordets (14) yta enligt beskrivningen i bild 16. Se till att stålen (21) rör vid stålinställningsblocket (15) på båda sidorna.
- Dra åt spärrskruvarna (c) i motsols riktning med den bifogade gaffeln (17).
- Skjut tillbaka kutteraxelskyddet (12) till sitt avsedda läge så att stålen är övertäckta.

Obs!

Använd endast stål som har tillverkats speciellt för denna maskin. Om andra stål används finns det risk för personskador om man förlorar kontrollen. Undvik att vrida igenom gångorna eftersom detta kan leda till att de lossnar. En list (22) eller skruvar med nedslitna gängor ska genast bytas ut.

14. Underhåll (bild 1/13)

Obs! Dra alltid ut stickkontakten innan du utför underhåll!

14.1 Maskin

Smörj in följande delar efter ungefär 10 drifttimmar och därefter med jämna mellanrum:

- lager till matnings-/utmatningsvalsar, anti-rekyklor (24)
- lager till remrulle och -skiva
- gängstänger till höjinställning av planhyvelbord (20)

Använd endast torrsmörjmedel.

Matningsbord (13), avtagningsbord (14), planhyvelbord, inmatnings-/utmatningsvalsar samt anti-rekyklor (24) måste alltid hållas fria från kåda. Smutsiga inmatnings-/utmatningsvalsar eller anti-rekyklor (24) måste rengöras.

För att förhindra att motorn överhettas ska dammet som ansamlas i ventilationsöppningarna tas bort med jämna mellanrum.

Förbättra bordens glidförmåga genom att då och då behandla dem med glidmedel.

14.2 Skärverktyg

Stålen (21), listen (22) och kutteraxeln (23) måste rengöras från kåda med jämna mellanrum. Rengör dem med ett rengöringsmedel som är avsett för kåda.

15. Felsökning och -åtgärder (bild 1)

1. Det går inte att slå på maskinen:

- Ingen strömförsörjning. Kontrollera strömförsörjningen.
- Kolborstarna är slitna. Låt en behörig elinstallatör byta ut kolborstarna.

2. Maskinen slås ifrån i tomgång:

- Strömavbrott (kontrollera säkringarna). Låt en behörig elinstallatör byta ut säkringen.

3. Maskinen stannar vid hyvling:

- Trubbiga stål eller för snabb frammatning. Byt ut stålen eller reducera matningshastigheten.

4. Hastighetsförlust vid hyvling:

- För stort spändjup. Reducera spändjupet.
- För hög matningshastighet. Reducera matningshastigheten.
- Trubbiga stål. Byt ut stålen.

5. Det hyvlade arbetsstycket har dålig ytkvalitet:

- Trubbiga stål. Byt ut stålen.
- Ojämn matning. Mata fram arbetsstycket med konstant tryck och reducerad matningshastighet.
- En spånsug har inte anslutits (medföljer ej). Anslut spånsugen.

6. Spånutkastet blockerat vid rikt- eller planhyvling:

- En spånsug har inte anslutits (medföljer ej). Anslut spånsugen.
- Virket är för fuktigt.

7. Ojämn matningshastighet vid planhyvling:

- Gummiremmen är inte tillräckligt spänd. Kontrollera gummiremmen och byt ut den vid behov.
- Planhyvelbordet (20) är smutsigt. Rengör planhyvelbordet (20) och behandla det ev. med glidmedel.

16. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

16.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

16.2 Underhåll

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

16.3 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

S

17. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

⚠ Pažnja!

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Opis uređaja

- 1 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 2 Blok za guranje
- 3 Komad za guranje
- 4 Ručica
- 5 Dio za usisavanje strugotine
- 6 Paralelni graničnik
- 7 Stezna poluga
- 8 Držać poklopca noža za blanjanje
- 9 Gumb za podešavanje dubine urezivanja
- 10 Podloga za radni komad
- 11 Gumena stopica
- 12 Poklopac noža za blanjanje
- 13 Stol za pomicanje daske
- 14 Stol za skidanje
- 15 Blok za podešavanje oštrica
- 16 Imbus ključ
- 17 Izvijač
- 18 Skala
- 19 Kazaljka
- 20 Stol debljače
- 21 Nož
- 22 Blokada
- 23 Blok s nožem
- 24 Čeljusti protiv povratnog udarca
- 25 Pokrovni lim za nož
- 26 Petlja za zaštitu od prevrtanja
- 27 Adaptor za usisavanje prašine Ø 100 mm
- 28 Adaptor za usisavanje prašine Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Kazaljka
- 31 Gumb za fiksiranje
- 32 Gumb za fiksiranje
- 33 Gumb za fiksiranje
- 34 Vijak za fiksiranje dijela za usisavanje strugotine
- 35 Sklopka za preopterećenje

2. Opseg isporuke

- Blanjalice
- Alat za montažu
- Komad za guranje
- Blok za guranje (2x)

3. Sigurnosne upute

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

4. Važne napomene

- Prije održavanja i servisiranja isključite sklopku za uključivanje/isključivanje (1) i izvucite utikac iz mrežne uticnice (slika 1).
- Redovito provjeravajte jesu li nož (21) i zasun (22) dobro pricvršćeni u bloku noževa (23) (slika 15).
- Noževi (21) smiju iz bloka (23) stršiti maksimalno 1,1 mm (slika 15).
- Nikad ne uklanjajte sigurnosne pokrove sa stroja, čak ni kod servisiranja niti popravaka.
- Sigurnosni pokrovi moraju uvijek funkcionirati. Prije svakog korištenja stroja pričvrstite i osigurajte sigurnosne pokrove na predviđenom mjestu.
- Ako stroj koristite u zatvorenim prostorijama, priključite odsisavanje prašine na otvor za odvod piljevine (5) (slika 1).
- Provjerite funkciju protuudarnih kandži (24) (slika 13).
- Uvijek koristite zaštitu za oči.
- Nikad ne režite ulegnuća, rukavce niti neke oblike.

Kod pravilnog ustrojstva, rukovanja, održavanja i popravaka uređaj daje učin opisan u ovim uputama. Stroj se mora redovito provjeravati. Neispravni sklopovi, uključujući strujni kabel, ne smiju se koristiti. Slomljeni, nedostajući, istrošeni, deformirani sklopovi moraju se odmah nadomjestiti odnosno zamijeniti. Popravke ili zamjenu rezervnih dijelova smiju obavljati samo

HR

stručne osobe. Na uređaju ili njegovim dijelovima ne smije se ništa mijenjati, jer nakon toga uređaj više neće odgovarati standardnim specifikacijama.

5. Namjenska uporaba

Blanjalica-ravnalica služi za poravnavanje i blanjanje raznovrsne rezane gradje, pravokutnog, kvadratnog ili kosog oblika.

Stroj se smije koristiti samo namjenski.

Unatoč svrsishodnoj uporabi ipak mogu nastati određeni faktori rizika. Zbog tehnologije postupka mogu nastati sljedeće ozljede:

- Dodirivanje osovine noža prstima ili rukama u slabo vidljivom području.
- Kod nestručnog rukovanja povratni udarac radnih komada.
- Ako ne koristite propisanu zaštitnu opremu, mogu nastati oštećenja sluha, vida kao i ozljede prstiju i ruku.
- Emisije opasne po zdravlje u slučaju korištenja u zatvorenim prostorima bez prikladnog uređaja za odsisavanje.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

6. Vrijednosti emisije buke

Vrijednosti buke određene su prema normi EN 61029.

	Pogon
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	92,9 dB (A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Snaga zvuka L_{WA}	105,9 dB (A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i ne moraju istovremeno predstavljati sigurne vrijednosti na dotičnom radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano utvrditi jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Faktori koji mogu utjecati na sadašnju razinu imisije na radnom mjestu sastoje se u trajanju utjecaja, svojstvima radnog prostora, ostalih izvora buke itd, npr. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu mogu isto tako varirati od države do države. Ove informacije mogu korisniku pomoći da bolje procijeni opasnosti i rizike.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijeke uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.

7. Tehnički podaci

Izmjenični motor:	230 V ~ 50 Hz
Snaga P:	1280 W
Vrsta zaštite:	IP20
Maks. širina radnog komada:	152 mm
Maks. visina radnog komada; propust debljače:	100 mm
Stol ravnalice:	655 x 162 mm
Stol debljače:	254 x 158 mm
Brzina pomaka debljače:	8 m/min
Broj okretaja motora u praznom hodu n_0 :	21000 min ⁻¹
Broj okretaja noža za blanjanje u praznom hodu:	9000 min ⁻¹
Maks. dubina blanjanja:	2 mm
Maks. dubina skidanja debljače:	3 mm
Maks. nagib paralelnog graničnika:	45°
Odsisavanje piljevine:	Ø 100/35 mm
Težina:	23,5 kg

8. Prije puštanja u rad

- Raspakirajte blanjalicu i provjerite ima li kakvih transportnih oštećenja.
- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan i centriran.
- Prije puštanja u rad moraju se propisno montirati svi pokrovi i sigurnosne naprave.
- Nož za blanjanje mora se slobodno kretati.
- Drvo koje ćete obrađivati provjerite na eventualno zaostala strana tijela, kao npr. čavle ili vijke i sl.
- Prije nego uključite sklopku za uključivanje/isključivanje (1), provjerite je li nož za blanjanje pravilno montiran i kreću li se pokretni dijelovi lako.
- Prije priključivanja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

9. Montaža

9.1 Paralelni graničnik (slika 4/5)

- Stavite pokrovni lim za nož (25) na stol za pomicanje daske (13) kao što je prikazano na slici 5.
- Stavite paralelni graničnik (6) na stol za pomicanje daske (13). Pripazite na to da provrta u paralelnom graničniku (6) i pokrovnom limu noža (25) naliježu ravno s unutrašnjim navojima u stolu za pomicanje (13).
- Fiksirajte paralelni graničnik (6) pomoću oba priložena, šesterokutna vijka na stolu za pomicanje (13)

9.2 Poklopac noža za blanjanje (slika 1-3)

- Stavite držač za poklopac noža za blanjanje (8) na lijevu stranu stola za skidanje (14) tako da klin i klin s navojem zahvate oba provrta.
- Fiksirajte poklopac noža za blanjanje (12) pomoću priloženog gumba za fiksiranje (33)

9.3 Gumene stopice/petlja za zaštitu od prevrtanja (slika 1-2)

- Fiksirajte četiri gumene stopice (11) pomoću priloženih šesterokutnih vijaka na donjoj strani.
- Uvrnite četiri petlje za zaštitu od prevrtanja (26) u za to predviđene unutrašnje navoje i fiksirajte ih pomoću priloženih matica.

10. Pogon

Pažnja: Blanjalicu debljača-ravnalica koncipirana je specijalno za blanjanje tvrdog drva. Za to se koriste visokolegirani noževi (21). Prilikom debljanja kontaktna površina radnog komada mora biti ravna. Obraduju li se veći ili teži radni komadi, potrebno je pričvrstiti stroj na podlogu (npr. pomoću stegača).

- Sklopka za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se na lijevoj strani stroja ispod žutog poklopca. Za uključivanje stroja pritisnite zelenu tipku „I“. Za isključivanje stroja pritisnite crvenu tipku „0“.
- Stroj ima sklopku za zaštitu motora od preopterećenja (35). U slučaju preopterećenja stroj se zaustavlja automatski. Nakon nekog vremena sklopka protiv preopterećenja (35) može se vratiti u početno stanje.

11. Ravnanje

11.1 Podešavanje (slika 1/3/4)

- Okrećite gumb za podešavanje dubine rezanja (11) kako biste podesili stol za pomicanje daske (13). Podešenu dubinu rezanja možete očitati na skali (18).
- Olabavite paralelni graničnik (6) pomoću stezne poluge (7). Podesite željeni kut. Podešeni kut možete očitati na skali (19). Nakon podešavanja ponovno fiksirajte paralelni graničnik (6) pomoću stezne poluge (7).

11.2 Montaža dijela za usisavanje strugotine (slika 6/7/14/17)

- Stavite ručicu (4) na stupove stola za skidanje (14). Okrećite ručicu (4) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu kako biste stol debljače (20) doveli u njegov najniži položaj.
- Stavite na stol debljače (20) dio za usisavanje strugotine (5). Pobrinite se za to da tri rukavca graničnika na dijelu za usisavanje strugotine (5) zahvate u tri provrta na stolu debljače (20).
- Okrećite ručicu (4) u smjeru kazaljke na satu tako da čvrsto pritegnete dio za usisavanje prašine (5) a ispuščenje (b) nalegne na sigurnosnu sklopku (d). Isporučenom maticom (a) pričvrstite dio za usisavanje piljevine (5) na stol za blanjanje (20), kao što je prikazano na slici 7.
- Stavite na dio za usisavanje strugotine (5) adaptor za usisavanje prašine Ø 100 mm (27) i po mogućnosti adaptor za usisavanje prašine Ø 35 mm (28).
- Priključite blanjalicu na uređaj za usisavanje strugotine (nije obuhvaćen isporukom).
- Podignite poklopac noža za blanjanje (12).

11.3 Rad s ravnalicom (slika 1/8/9)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim kabelom. Da biste pokrenuli blanjalicu, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zelenu tipku „I“.
- Radni komad koji namjeravate obrađivati stavite na stol za pomicanje (13). Objema rukama (2) obuhvatite blokove za guranje (2) i gurajte radni komad naprijed u smjeru stola za skidanje (14) preko noža (21).
- Nakon završetka posla isključite stroj. U tu svrhu pritisnite tipku „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Zatim isključite stroj iz strujne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu sa stola za pomicanje (13), stola za skidanje (14) i bloka s nožem (23) **tek kad se stroj potpuno zaustavi**.
- Poklopac noža blanjalice (12) dovedite u početni položaj.

12. Skidanje debljine

12.1 Podešavanje (slika 10)

- Stavite ručicu (4) na stupove stola za skidanje (14) i okretanjem podignite stol debljače (20) na željenu visinu. Podešeni kut možete očitati na skali (29).

12.2 Montaža dijela za usisavanje strugotine (slika 1/10/14/18)

- Otpustite gumb za fiksiranje (32) i povucite poklopac noža blanjalice (12) što više naprijed.
- Stavite dio za usisavanje piljevine (5) na radni stol (14). Pazite na to da, da granični klinovi i vijak za fiksiranje (34) uđu u provrte i zahvate unutrašnji navoj na radnom stolu (14) i da ispupčenje (b) nalegne na sigurnosnu sklopku (e).
- Okrećite vijak za fiksiranje (34) tako dugo dok ne fiksirate dio za usisavanje piljevine (5).
- Stavite na dio za usisavanje strugotine (5) adaptor za usisavanje prašine Ø 100 mm (27) i po mogućnosti adaptor za usisavanje prašine Ø 35 mm (28).
- Priključite blanjalicu na uređaj za usisavanje strugotine (nije obuhvaćen isporukom).

12.3 Blanjanje (slika 11/13)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim vodom. Da biste pokrenuli blanjalicu, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zelenu tipku „I“.
- Položite radni komad na stol debljače (20). Vodite radni komad u smjeru stola za pomicanje (13).
- Nakon završetka posla isključite stroj. U tu svrhu pritisnite tipku „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Zatim isključite stroj iz strujne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu sa stola debljače (20), i bloka s nožem (23) **tek kad se stroj potpuno zaustavi**.

13. Zamjena noža (slika 15/16)

- **Pažnja:** Prije nego ćete zamijeniti nož, izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Uklonite paralelni graničnik obrnutim redoslijedom od onog koji je opisan pod točkom 9.1.
- Povucite poklopac noža blanjalice (12) što više naprijed tako da cijeli blok s nožem (23) bude slobodan.
- Otpustite stezne vijke (c) tako da ih priloženim viljuškastim ključem (17) okrećete u smjeru kazaljke na satu. Okrećite blok nožem (23) tako da se može izvući blokada (22) s nožem (21).
- Očistite sve relevantne dijelove kao i ureze u bloku s nožem (23).
- Ponovno umetnite blokadu (22) s novim nožem (21) i poravnajte je bočno na bloku.
- Stavite blok za podešavanje oštrica (15) na površinu stola za skidanje (14) kao što je prikazano na slici 16. Pri tome pripazite da nož (21) dodiruje blok za podešavanje oštrica (15) s obje strane.
- Pritegnite stezne vijke (c) pomoću priloženog viljuškastog ključa (17) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Gurnite poklopac noža blanjalice (12) ponovno u njegov položaj tako da nož (21) bude pokriven.

Pažnja!

Koristite isključivo noževe koji su namijenjeni za ovaj stroj. U slučaju uporabe drugačijih noževa postoji opasnost od ozljeda zbog gubitka kontrole. Nemojte vijke previše stezati niti premalo. Zasun (22) ili vijke s istrošenim navojima morate odmah zamijeniti.

14. Održavanje (slika 1/13)

Pažnja: Prije svih radova održavanja izvucite utikač iz strujne mreže!

14.1 Stroj

Nakon svakih 10 sati rada podmažite sljedeće dijelove:

- ležaj ulaznih/izlaznih valjaka, čeljusti protiv povratnog udarca (24)
- ležaj čahure i remenice
- šipke s navojima za podešavanje visine stola debljače (20)

Koristite isključivo suha maziva.

Stol za pomicanje (13), za skidanje (14), stol debljače, ulazne /izlazne valjke i čeljusti protiv povratnog udarca (24) temeljito očistite od smola. Očistite zaprljane ulazne/izlazne valjke ili čeljusti protiv povratnog udarca (24).

Da biste spriječili pregrijavanje motora, redovito uklanjajte prašinu koja se nataloži u otvorima za prozračivanje.

Klizavost stola poboljšajte tako da ga povremeno tretirate sredstvom za pospešivanje skliskosti.

14.2 Rezaći alat

Nož (21), blokadu (22) i blok s nožem (23) redovito čistite od smola. Očistite ih za to namijenjenim sredstvom.

15. Traženje i uklanjanje grešaka (slika 1)

1. Stroj se ne može uključiti:

- Nema struje. Provjerite napajanje strujom.
- Istrošene ugljene četkice. Zamjenu ugljenih četkica prepustite električaru.

2. Stroj se isključuje u praznom hodu:

- Nestanak struje (provjerite osigurače). Zamjenu osigurača prepustite električaru.

3. Stroj se zaustavlja tijekom blanjanja:

- Tupi noževi ili prebrzo vođenje. Zamijenite noževe odnosno smanjite brzinu vođenja.

4. Gubitak brzine tijekom blanjanja:

- Prevelika dubina rezanja. Smanjite dubinu rezanja.
- Prevelika brzina vođenja. Smanjite brzinu vođenja.
- Tupi noževi. Zamijenite noževe.

5. Loša površina obrađenog radnog komada:

- Tupi noževi. Zamijenite noževe.
- Neravnomjerno vođenje. Radni komad vodite pod konstantnim pritiskom i smanjenom brzinom.
- Nije priključen uređaj za usisavanje prašine (nije obuhvaćen isporukom). Priključite uređaj za usisavanje prašine.

6. Izbacivanje strugotine kod blanjanja ili ravnjanja:

- Nije priključen uređaj za usisavanje prašine (nije obuhvaćen isporukom). Priključite uređaj za usisavanje prašine.
- Previše vlažno drvo.

7. Neravnomjerna brzina vođenja tijekom blanjanja:

- Olabavite gumene remene. Provjerite gumene remene i po potrebi ih zamijenite.
- Zaprljan stol debljače (20). Očistite stol debljače (20) i po potrebi premažite sredstvom za pospešivanje skliskosti.

16. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

16.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

HR

16.2 Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

16.3 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

17. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Popis přístroje

- 1 Za-/vypínač
- 2 Posuvný blok
- 3 Posuvná tyč
- 4 Ruční klika
- 5 Odsávání třísek
- 6 Paralelní doraz
- 7 Svěrací páka
- 8 Držák krytu hoblovacích nožů
- 9 Nastavovací knoflík tloušťky třísky
- 10 Podpěra obrobků
- 11 Pryžová noha
- 12 Kryt hoblovacích nožů
- 13 Podávací stůl
- 14 Odebírací stůl
- 15 Zařízení na seřizování nožů
- 16 Imbusový klíč
- 17 Klíč na šrouby a matice
- 18 Stupnice
- 19 Ukazatel
- 20 Tloušťkovací stůl
- 21 Nože
- 22 Pojistná západka
- 23 Hoblovací válec
- 24 Čelisti zabraňující zpětnému vrhu
- 25 Krycí plech nožů
- 26 Ochranné třmeny proti převrácení
- 27 Adaptér odsávání prachu Ø 100 mm
- 28 Adaptér odsávání prachu Ø 35 mm
- 29 Stupnice
- 30 Ukazatel
- 31 Zajišťovací knoflík
- 32 Zajišťovací knoflík
- 33 Zajišťovací knoflík
- 34 Fixační šroub pro odsávání prachu
- 35 Vypínač na přetížení

2. Rozsah dodávky

- Hoblovací frézka
- Montážní nářadí
- Posuvná tyč
- Posuvný blok (2x)

3. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ VAROVÁNÍ!**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

4. Důležité pokyny

- Před údržbou a servisem vypněte za-/vypínač (1) a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. (Obrázek 1).
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou nože (21) a pojistné západky (22) v hoblovacím válci (23) řádně upevněny (Obrázek 15).
- Nože (21) smějí z hoblovacího válce (23) přechývat maximálně 1,1 mm (Obrázek 15).
- Nikdy neodstraňujte ochranné kryty stroje; pouze za účelem servisu a oprav.
- Ochranné kryty musí být vždy v pořádku. Před každým použitím stroje upevněte a zabezpečte ochranné kryty na správném místě.
- Pokud stroj používáte v uzavřených prostorách, připojte na odsávání třísek odsávání prachu (5) (Obrázek 1).
- Zkontrolujte bezvadný provoz čelistí zabraňujících zpětnému vrhu (24) (Obrázek 13).
- Vždy noste ochranu zraku.
- Nikdy neprovádějte konkávní průhyby, čepy nebo tvary.

Při řádné montáži, manipulaci, údržbě a opravě podá stroj ten výkon, který je popsán v tomto návodu. Stroj musí být v pravidelných intervalech kontrolován. Defektní konstrukční díly, včetně proudových kabelů, nesmí být používány. Zlomené, chybějící, opotřebované, deformované konstrukční díly musí být ihned nahrazeny, resp. vyměněny. Opravárenské práce nebo výměnu konstrukčních dílů smí provádět pouze kvalifikovaní odborní pracovníci. Na stroji nebo

CZ

na konstrukčních dílech stroje nesmí být prováděny žádné změny, po kterých by stroj již neodpovídal standardním specifikacím.

5. Používání podle účelu určení

Tloušťkovací a srovnávací frézka slouží k tloušťkování a srovnávání omítnutého řeziva všeho druhu, čtvercového, obdélníkového nebo zkoseného tvaru.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno pracovním postupem se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk hoblovacího válce prsty nebo rukama v místě, které nelze zabezpečit.
- Při neodborném zacházení zpětný vrh obrobků.
- Poškození sluchu a zranění očí, jakož také prstů a rukou při nepoužívání potřebného ochranného vybavení.
- Zdraví škodlivé emise při používání v uzavřených prostorách bez vhodného odsávacího zařízení.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

6. Hodnoty emise hluku

Hluk změřen podle normy EN 61029.

	Provoz
Hladina akustického tlaku L_{pA}	92,9 dB (A)
Nejistota K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	105,9 dB (A)
Nejistota K_{WA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů.

Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.

7. Technická data

Motor na střídavý proud:	230 V~ 50 Hz
Výkon P:	1280 W
Druh krytí:	IP20
Max. šířka obrobku:	152 mm
Max. výška obrobku průchod tloušťky:	100 mm
Srovnávací stůl:	655 x 162 mm
Tloušťkovací stůl:	254 x 158 mm
Rychlost posuvu tloušťkovačky:	8 m/min
Otáčky naprázdno motor n_0 :	21000 min ⁻¹
Otáčky naprázdno hoblovací nůž:	9000 min ⁻¹
Max. hloubka zářezu hoblování:	2 mm
Max. hloubka zářezu tloušťkování:	3 mm
Max. sklon paralelního dorazu:	45°
Odsávání třísek:	Ø 100/35 mm
Hmotnost:	23,5 kg

8. Před uvedením do provozu

- Tloušťkovací a srovnávací frézku vybalit a zkontrolovat eventuální poškození při dopravě.
- Stroj musí být stabilně postaven a vyrovnan.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Hoblovací nůž musí mít možnost volného chodu.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače (1) se ujistěte, zda je hoblovací nůž správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

9. Montáž

9.1 Paralelní doraz (obr. 4/5)

- Krycí plech nožů (25) nasadte na podávací stůl (13) tak, jak je znázorněno na obrázku 5.
- Paralelní doraz (6) nasadte na podávací stůl (13). Dbejte na to, aby otvory v paralelním dorazu (6) a v krycím plechu nožů (25) lícovaly s vnitřními závitů podávacího stolu (13).
- Paralelní doraz (6) fixujte na podávacím stole (13) pomocí dodaných šroubů s vnitřním šestihranem.

9.2 Kryt hoblovacích nožů (obr. 1 - 3)

- Držák krytu hoblovacích nožů (8) nasadte na levé straně odebíracího stolu (14) tak, aby kolík a kolík se závitěm zasahovaly do obou otvorů.
- Fixujte kryt hoblovacích nožů (12) pomocí dodaného zajišťovacího knoflíku (33).

9.3 Pryžové nohy/ochranné třmeny proti převrácení (obr. 1 - 2)

- Čtyři pryžové nohy (11) fixujte pomocí dodaných šroubů s vnitřním šestihranem na spodní straně stroje.
- Čtyři ochranné třmeny proti převrácení (26) našroubujte do příslušných vnitřních závitů a fixujte je pomocí dodaných matic.

10. Provoz

Pozor: Tloušťkovací a srovnávací frézka byla koncipována speciálně na hoblování tvrdého dřeva. K tomu jsou použity vysokolegované nože (21). Při tloušťkování musí být dotyková plocha obrobku plochá. Pokud jsou obráběny větší nebo těžší obrobky, je nutné stroj na místě stání upevnit (např. pomocí šroubových svěrek).

- Za-/vypínač (1) se nalézá na levé straně stroje pod žlutým příklápěcím víčkem. Na zapnutí stroje stiskněte zelené tlačítko „I“. Na vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko „0“.
- Stroj je na ochranu motoru vybaven vypínačem na přetížení (35). V případě přetížení se stroj automaticky zastaví. Po chvíli může být vypínač na přetížení (35) opět vrácen do výchozí polohy.

11. Srovnávání

11.1 Nastavení (obr. 1/3/4)

- Na nastavení výšky podávacího stolu (13) otáčejte nastavovacím knoflíkem tloušťky třísky (11). Nastavená hloubka řezu může být odečtena na stupnici (18).
- Pomocí svěrací páky (7) povolte paralelní doraz (6). Nastavte požadovaný úhel. Nastavený úhel může být odečten na stupnici (19). Po provedeném nastavení paralelní doraz (6) opět fixujte pomocí svěrací páky (7).

11.2 Montáž odsávání třísek (obr. 6/7/14/17)

- Ruční kliku (4) nasadte na vzpěru na odebíracím stole (14). Na nastavení tloušťkovacího stolu (20) do nejnižší polohy otáčejte ruční klikou (4) proti směru hodinových ručiček.
- Nasadte odsávání třísek (5) na tloušťkovací stůl (20). Dbejte na to, aby tři dorazové čepy na odsávání třísek (5) zapadaly do tří otvorů na tloušťkovacím stole (20).
- Otáčejte ruční klikou (4) ve směru hodinových ručiček tak dlouho, až je odsávání třísek (5) pevně upnuto a výstupek (b) doléhá na bezpečnostní spínač (d). Upevněte odsávání třísek (5) na tloušťkovacím stole (20) pomocí dodaných matic (a) tak, jak je znázorněno na obrázku 7.
- Na odsávání prachu (5) namontujte adaptér odsávání prachu Ø 100 mm (27) a opčně adaptér odsávání prachu Ø 35 mm (28).
- Připojte hoblovací frézku na zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky).
- Nadzvedněte kryt hoblovacích nožů (12).

11.3 Provoz srovnávacího hoblíku (obr. 1/8/9)

- Na spuštění hoblovací frézky spojte síťovou zástrčku se síťovým vedením. Otevřete žlutý kryt (1) a stiskněte zelené tlačítko „I“.
- Obrobek určený k opracování položte na podávací stůl (13). Uchopte oběma rukama posuvné bloky (2) a posouvejte obrobek přes nože (21) dopředu ve směru odebíracího stolu (14).
- Po ukončení práce stroj vypněte. K tomu stiskněte červené tlačítko „0“ a zavřete žlutý kryt (1). Poté stroj odpojte od sítě.
- **Poté, co se stroj kompletně zastavil**, odstraňte třísky a prach z podávacího stolu (13), odebíracího stolu (14) a hoblovacího válce (23).
- Kryt hoblovacích nožů (12) opět uveďte do výchozí polohy.

12. Tloušťkování

12.1 Nastavení (obr. 10)

- Ruční kliku (4) nasadte na vzpěru na odebíracím stole (14) a nastavte tloušťkovací stůl (20) na požadovanou výšku. Nastavený úhel může být odečten na stupnici (29).

12.2 Montáž odsávání třísek (obr. 1/10/14/18)

- Povolte zajišťovací knoflík (32) a vytáhněte kryt hoblovacích nožů (12) tak dalece dopředu, jak je to možné.
- Nasadte odsávání třísek (5) na odebírací stůl (14). Dbejte na to, aby dorazové kolíky a fixační šroub (34) zapadaly vždy do příslušných otvorů a vnitřního závitů na odebíracím stole (14) a výstupek (b) doléhal na bezpečnostní spínač (e).
- Otáčejte fixačním šroubem (34) tak dlouho, až je odsávání třísek (5) pevně fixováno.
- Na odsávání prachu (5) namontujte adaptér odsávání prachu Ø 100 mm (27) a opčně adaptér odsávání prachu Ø 35 mm (28).
- Připojte hoblovací frézku na zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky).

12.3 Režim tloušťkování (obr. 11/13)

- Na spuštění hoblovací frézky spojte síťovou zástrčku se síťovým vedením. Otevřete žlutý kryt (1) a stiskněte zelené tlačítko „I“.
- Obrobek položte na tloušťkovací stůl (20). Vedte obrobek směrem k podávacímu stolu (13).
- Po ukončení práce stroj vypněte. K tomu stiskněte červené tlačítko „0“ a zavřete žlutý kryt (1). Poté stroj odpojte od sítě.
- **Poté, co se stroj kompletně zastavil**, odstraňte třísky a prach z tloušťkovacího stolu (20) a hoblovacího válce (23).

13. Výměna nožů (obr. 15/16)

- **Pozor:** Před výměnou nožů zásadně vytáhněte síťovou zástrčku.
- Odstraňte paralelní doraz v opačném pořadí, než jak je popsáno v bodě 9.1.
- Vytáhněte kryt hoblovacích nožů (12) tak dalece dopředu, aby byl pokud možno celý hoblovací válec (23) volně přístupný.
- Upínací šrouby (c) povolte otáčením dodaným rozvidleným klíčem (17) ve směru hodinových ručiček. Hoblovací válec (23) natočte tak, aby mohla být pojistná západka (22) s nožem (21) vytažena.
- Vyčistěte všechny relevantní díly a drážky nožů v hoblovacím válci (23).
- Opět vsadte pojistnou západku (22) s novým nožem (21) a vyrovnejte je bočně podle hoblovacího válce.
- Zařízení na seřizování nožů (15) nasadte na horní plochu odebíracího stolu (14) tak, jak je zobrazeno na obrázku 16. Dbejte na to, aby se nůž (21) zařízení na seřizování nožů (15) dotýkal na obou stranách.
- Upínací šrouby (c) utáhněte dodaným rozvidleným klíčem (17) proti směru hodinových ručiček.
- Kryt hoblovacích nožů (12) opět dejte do správné polohy tak, aby byl nůž (21) zakrytý.

Pozor!

Používejte výhradně nože vyrobené pro tento stroj. Při použití jiných nožů existuje nebezpečí zranění z důvodů ztráty kontroly. Vyhýbejte se překroucení a možného utržení závitů. Pojistné západky (22) nebo šrouby s opořebovaným závitěm musí být okamžitě nahrazeny.

14. Údržba (obr. 1/13)

Pozor: Před veškerými údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku!

14.1 Stroj

Periodicky zhruba každých 10 provozních hodin namažte následující díly:

- ložiska podávacích/výstupních válečků, čelistí zabraňujících zpětnému vrhu (24)
- ložiska řemenice
- závitové tyče na nastavení výšky tloušťkovacího stolu (20)

Používejte výhradně tuhá maziva.

Podávací stůl (13), odebírací stůl (14), tloušťkovací stůl, podávací/výstupní válečky a čelisti zabraňující zpětnému vrhu (24) musí být zásadně udržovány prosté pryskyřice. Znečištěné podávací/výstupní válečky nebo čelisti zabraňující zpětnému vrhu (24) musí být vyčištěny.

Aby se zabránilo přehřátí motoru, je třeba pravidelně odstraňovat prach, který se usadil ve větracích otvorech.

Zlepšete klouzavost stolů tím, že je periodicky ošetříte mazivou.

14.2 Řezné nástroje

Z nožů (21), pojistných západek (22) a hoblovacího válce (23) musí být pravidelně odstraňována pryskyřice. Čistěte je příslušnými prostředky na odstraňování pryskyřice.

15. Vyhledávání a odstranění poruch (obr. 1)

1. Stroj se nenechá zapnout:

- Žádný proud. Zkontrolujte zásobování proudem.
- Opatřené uhlíkové kartáčky. Opatřené uhlíkové kartáčky nechte vyměnit odborným elektrikářem.

2. Stroj se při chodu naprázdno vypne:

- Výpadek proudu (zkontrolujte pojistky). Pojistku nechat vyměnit odborným elektrikářem.

3. Stroj se při hoblování zastaví:

- Tupé nože nebo moc rychlé podávání. Vyměnit nože, resp. snížit rychlost podávání.

4. Ztráta rychlosti při hoblování:

- Moc velká hloubka řezu. Hloubku řezu snížit.
- Moc vysoká podávací rychlost. Podávací rychlost snížit.
- Tupé nože. Nože vyměnit.

5. Špatný stav povrchu ohoblovaného obrobku:

- Tupé nože. Nože vyměnit.
- Nerovnoměrné podávání. Obrobek posouvat s konstantním tlakem a sníženou rychlostí podávání.
- Zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky) není připojeno. Zařízení na odsávání prachu připojit.

6. Vyhazování třísek při srovnávání nebo tloušťkování blokováno:

- Zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky) není připojeno. Zařízení na odsávání prachu připojit.
- Dřevo je moc vlhké.

7. Nerovnoměrná rychlost podávání při tloušťkování:

- Pryžový řemen moc volný. Pryžový řemen zkontrolovat a popřípadě vyměnit.
- Tloušťkovací stůl (20) znečištěn. Tloušťkovací stůl (20) vyčistit a popřípadě namazat mazivem.

16. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

16.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

16.2 Údržba

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

16.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

CZ

17. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Descripción del aparato

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Bloque de empuje
- 3 Pieza de empuje
- 4 Manivela
- 5 Aspiración de virutas
- 6 Tope en paralelo
- 7 Palanca de apriete
- 8 Soporte cubierta de la cuchilla para cepillado
- 9 Botón de ajuste para la profundidad de corte
- 10 Soporte de la pieza
- 11 Pie de goma
- 12 Cubierta de la cuchilla para cepillado
- 13 Mesa de avance
- 14 Mesa de descarga
- 15 Bloque para ajustar la cuchilla
- 16 Llave allen
- 17 Llave de ajuste
- 18 Escala graduada
- 19 Indicador
- 20 Mesa de regruesado
- 21 Cuchilla
- 22 Pasador
- 23 Bloque de cuchillas
- 24 Garras antirrebote
- 25 Chapa protectora de la cuchilla
- 26 Estribo antivuelco
- 27 Adaptador para aspiración de polvo Ø 100 mm
- 28 Adaptador para aspiración de polvo Ø 35 mm
- 29 Escala graduada
- 30 Indicador
- 31 Botón de enclavamiento
- 32 Botón de enclavamiento
- 33 Botón de enclavamiento
- 34 Tornillo de fijación aspiración de virutas
- 35 Interruptor de sobrecarga

2. Volumen de entrega

- Cepilladora
- Herramienta de montaje
- Pieza de empuje
- Bloque de empuje (2 uds.)

3. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

⚠ ¡AVISO!**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**4. Advertencias importantes**

- Desconectar el interruptor ON/OFF (1) y desenchufar el aparato antes de realizar trabajos de mantenimiento y servicio. (Fig. 1)
- Comprobar de forma periódica que las cuchillas (21) y los pasadores (22) estén bien sujetos en el bloque de cuchillas (23). (Fig. 15)
- Las cuchillas (21) deben sobresalir en el bloque de cuchillas (23) como mínimo 1,1 mm. (Fig. 15)
- No retirar nunca las cubiertas de seguridad de la máquina, a no ser que sea necesario para trabajos de reparación o del servicio técnico.
- Las cubiertas de seguridad deben permanecer siempre intactas. Fijar y asegurar siempre las cubiertas de seguridad en el lugar previsto para ello antes de usar la máquina.
- Si se emplea la máquina en espacios cerrados, conectar la aspiración de polvo en el sistema de aspiración de virutas. (Fig. 1)
- Comprobar que las garras antirrebote (24) funcionen perfectamente. (Fig. 13)
- Llevar siempre protección para la vista.
- No recortar nunca cavidades, pivotes o formas.

E

El aparato prestará el rendimiento descrito en este manual si se realizan de forma adecuada el montaje, el manejo, el mantenimiento y la reparación del mismo. Comprobar la máquina de forma periódica. No emplear nunca componentes defectuosos, incluidos cables eléctricos. Sustituir o cambiar de forma inmediata componentes rotos, defectuosos, desgastados o deformados. Los trabajos de reparación o cambio de componentes sólo deben ser llevados a cabo por profesionales cualificados. No realizar cambios en el aparato o en los componentes del mismo si, debido a ello, dejara de cumplir las especificaciones estándar.

5. Uso adecuado

La regresadora-cepilladora sirve para regresar y cepillar todo tipo de maderas de corte, con forma cuadrada, rectangular o achaflanada.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado.

Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. Dependiendo del proceso de trabajo necesario, pueden producirse las lesiones siguientes:

- El dedo o la mano entra en contacto con el eje de la cuchilla en el área no protegible.
- Un uso inadecuado puede provocar el rebote de piezas.
- Daños en oídos y ojos, así como lesiones en dedos y manos al no utilizar el equipo de protección requerido.
- Emisiones nocivas para la salud si se usa el aparato en espacios cerrados sin el sistema de aspiración adecuado.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

6. Nivel de emisión de ruidos

La emisión de ruidos se ha determinado conforme a la norma EN 61029.

	Funcionamiento
Nivel de presión acústica L_{pA}	92,9 dB(A)
Imprecisión K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	105,9 dB(A)
Imprecisión K_{WA}	3 dB

Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos, etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos relacionados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas.

¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.

7. Características técnicas

Motor de corriente alterna:	230 V ~ 50 Hz
Potencia P:	1280 W
Tipo de protección	IP20
Ancho máx. de pieza:	152 mm
Altura máx. de pieza, capacidad de grosor de pieza:	100 mm
Mesa de cepillado:	655 x 162 mm
Mesa de regresado:	254 x 158 mm
Velocidad de avance de regresado:	8 m/min.
Velocidad en vacío del motor n_0 :	21000 r.p.m.
Velocidad en vacío de las cuchillas de cepillar:	9000 r.p.m.
Profundidad máxima de cepillado:	2 mm
Profundidad máxima de regresado:	3 mm
Inclinación máx. tope en paralelo:	45°
Aspiración de virutas:	Ø 100/35 mm
Peso:	23,5 kg

8. Antes de la puesta en marcha

- Desembalar la regresadora-cepilladora y comprobar si existen daños eventuales ocasionados durante el transporte.
- Colocar y alinear la máquina de forma segura.
- Antes de la puesta en marcha, se deben instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La cuchilla para cepillar debe poder moverse sin problemas.
- En caso de madera usada, es preciso asegurarse de que la misma no presente cuerpos extraños, como por ejemplo clavos o tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON/OFF (1), asegurarse de que la cuchilla para cepillar esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de conectar la máquina, comprobar que los datos de la placa de identificación coinciden con los datos de la red eléctrica.

9. Montaje

9.1 Tope en paralelo (fig. 4/5)

- Poner la tapa protectora de la cuchilla (25) en la mesa de avance (13) según se muestra en la fig. 5.
- Colocar el tope en paralelo (6) en la mesa de avance (13). Asegurarse de que las perforaciones en el tope en paralelo (6) y en la tapa protectora de la cuchilla (25) coincidan con las roscas interiores en la mesa de avance (13).
- Fijar el tope en paralelo (6) a la mesa de avance (13) con ayuda de los tornillos allen suministrados.

9.2 Cubierta de las cuchillas (fig. 1-3)

- Colocar el soporte para la cubierta de las cuchillas (8) en el lado izquierdo de la mesa de descarga (14) de forma que el pasador y el tornillo prisionero entren en las dos perforaciones.
- Fijar la cubierta de las cuchillas (12) con el botón de enclavamiento (33) suministrado.

9.3 Pies de goma/estribo antivuelco (fig. 1-2)

- Fijar los cuatro pies de goma (11) con los tornillos allen suministrados a la parte inferior del aparato.
- Atornillar los cuatro estribos antivuelco (26) en la rosca interior prevista y fijarlos con las tuercas suministradas.

10. Funcionamiento

Atención: La regresadora-cepilladora ha sido concebida especialmente para cepillar madera maciza. Para ello se utilizan cuchillas de alta aleación (21). Para el cepillado regresador la superficie de contacto de la pieza debe ser plana. Si se trabajan piezas grandes o pesadas es necesario sujetar la máquina a la superficie de apozo (p. ej., con tornillos de apriete).

- El interruptor ON/OFF (1) se encuentra en el lado izquierdo de la máquina bajo la tapa abatible. Para conectar la máquina pulsar el botón verde "I". Para desconectar la máquina pulsar el botón rojo "0".
- La máquina está dotada de un interruptor de sobrecarga (35) para proteger el motor. En caso de sobrecarga, la máquina se para automáticamente. Transcurridos unos minutos se puede volver a poner el interruptor de sobrecarga (35) en su posición inicial.

E

11. Cepillado con cepillo planeador

11.1 Ajuste (fig. 1/3/4)

- Girar el botón de ajuste para la profundidad de corte (11) con el fin de ajustar la altura de la mesa de avance (13). En la escala (18) se puede leer la profundidad de corte ajustada.
- Soltar el tope en paralelo (6) con la palanca de apriete (7). Ajustar el ángulo deseado. En la escala (19) se puede leer el ángulo ajustado. Tras realizar el ajuste, fijar de nuevo el tope en paralelo (6) con la palanca de apriete (7).

11.2 Colocar la aspiración de virutas (fig. 6/7/14/17)

- Colocar la manivela (4) en el poste de la mesa de descarga (14). Girar la manivela (4) en sentido contrario al de las agujas del reloj para poner la mesa de regresado (20) en la posición inferior.
- Colocar la aspiración de virutas (5) en la mesa de regresado (20). Asegurarse de que los tres pivotes de tope en la aspiración de virutas (5) se agarren a las tres perforaciones en la mesa de regresado (20).
- Girar la manivela (4) en el sentido de las agujas del reloj hasta que la aspiración de virutas (5) esté bien sujeta y la curvatura (b) se encuentre en el interruptor de seguridad (d). Sujetar la aspiración de virutas (5) en la mesa de regresado (20) con la tuerca (a) suministrada según se indica en la fig. 7.
- Colocar el adaptador del sistema de aspiración de polvo Ø 100 mm (27) y de forma opcional el adaptador del sistema de aspiración de polvo Ø 35 mm (28) en la aspiración de virutas (5).
- Conectar la cepilladora a un equipo de aspiración de virutas (no incluido en el volumen de entrega).
- Elevar la cubierta de las cuchillas (12).

11.3 Modo de cepillado con cepillo planeador (fig. 1/8/9)

- Enchufar el cable. Abrir la tapa amarilla (1) y pulsar el botón verde "I" para poner en funcionamiento la cepilladora.
- Colocar la pieza en la mesa de avance (13). Sujetar los bloques de empuje (2) con las dos manos y empujar la pieza hacia delante en dirección a la mesa de descarga (14) pasando por la cuchilla (21).
- Tras finalizar el trabajo desconectar la máquina. Pulsar para ello el botón rojo "0" y cerrar la tapa amarilla (1). Desenchufar la máquina.

- Eliminar las virutas y el polvo de la mesa de avance (13), la mesa de descarga (14) y del bloque de cuchillas (23), **una vez la máquina se haya parado completamente.**
- Volver a poner la cubierta de las cuchillas (12) en su posición.

12. Cepillado regresador

12.1 Ajuste (fig. 10)

- Colocar la manivela (4) en el poste de la mesa de descarga (14) y girar la mesa de regresado (20) hasta obtener la altura deseada. En la escala (29) se puede leer el ángulo ajustado.

12.2 Colocar la aspiración de virutas (fig 1/10/14/18)

- Soltar el botón de enclavamiento (32) y empujar lo máximo posible hacia delante la cubierta de las cuchillas (12).
- Colocar la aspiración de virutas (5) en la mesa de descarga (14). Asegurarse de que las clavijas de tope y los tornillos de fijación (34) se agarren a las perforaciones y a la rosca interior de la mesa de descarga (14) y que la curvatura (b) se encuentre situada sobre el interruptor de seguridad (e).
- Girar el tornillo de fijación (34) hasta que la aspiración de virutas (5) esté bien fijada.
- Colocar el adaptador del sistema de aspiración de polvo Ø 100 mm (27) y de forma opcional el adaptador del sistema de aspiración de polvo Ø 35 mm (28) en la aspiración de virutas (5).
- Conectar la cepilladora a un equipo de aspiración de virutas (no incluido en el volumen de entrega).

12.3 Modo de regresado (fig. 11/13)

- Conectar el enchufe a la red. Abrir la tapa amarilla (1) y pulsar el botón verde "I" para poner en funcionamiento la cepilladora.
- Colocar un pieza en la mesa de regresado (20). Empujar la pieza en dirección a la mesa de avance (13).
- Tras finalizar el trabajo desconectar la máquina. Pulsar para ello el botón rojo "0" y cerrar la tapa amarilla (1). Desenchufar la máquina.
- Eliminar las virutas y el polvo de la mesa de regresado (20) y del bloque de cuchillas (23) una vez la máquina se haya parado completamente.

13. Cambio de cuchillas (fig. 15/16)

- **Atención:** Desenchufar la máquina antes de cambiar las cuchillas.
- Retirar el tope en paralelo en sentido contrario a lo descrito en el punto 9.1
- Empujar la cubierta de las cuchillas (12) lo máximo posible hacia delante para dejar libre todo el bloque de cuchillas (23).
- Soltar los tornillos de apriete (c) girando con la llave fija suministrada (17) en el sentido de las agujas del reloj. Girar el bloque de las cuchillas (23) de forma que se pueda extraer el pasador (22) con la cuchilla (21).
- Limpiar todas las piezas relevantes como las entalladuras de las cuchillas y el bloque de cuchillas (23).
- Volver a poner el pasador (22) con la nueva cuchilla (21) y alinearlos para que en el lateral del bloque de cuchillas.
- Colocar el bloque para ajustar la cuchilla (15) en la superficie de la mesa de descarga (14) según se muestra en la figura 16. Asegurarse de que la cuchilla (21) toque el bloque para ajustar la cuchilla (15) en los dos lados.
- Apretar los tornillos de apriete (c) girando con la llave fija (17) suministrada hacia la izquierda.
- Volver a poner la cubierta de las cuchillas (12) en su posición para cubrir la cuchilla (21).

¡Atención!

Emplear exclusivamente las cuchillas fabricadas para este aparato. Si se usan otras cuchillas, existe peligro de sufrir lesiones debido a una pérdida de control. Evitar que la rosca se apriete demasiado o pueda soltarse. Cambiar de forma inmediata los pasadores (22) o tornillos con rosca desgastada.

14. Mantenimiento (fig. 1/13)

Atención: Desenchufar la máquina antes de proceder a realizar los trabajos de mantenimiento.

14.1 Máquina

- Lubricar de forma periódica tras aprox. 10 horas de servicio las siguientes piezas:
- Apoyo de los cilindros de alimentación/de salida, garras antirrebote (24)
- Apoyo de la polea y disco de correa
- Vástagos roscados para ajustar la altura de la mesa de reguesado (20)

Utilizar únicamente lubricante en seco.

Mantener libres de resina la mesa de avance (13), la mesa de descarga (14), la mesa de reguesado, los cilindros de alimentación/de salida y las garras antirrebote (24). Limpiar los cilindros de alimentación/de salida o las garras antirrebote (24) sucios.

Para evitar que el motor se sobrecaliente limpiar regularmente el polvo que se acumula en los orificios de ventilación.

Mejorar la capacidad de deslizamiento de las mesas tratándolas de forma periódica con lubricante.

14.2 Herramienta de corte

Limpiar regularmente la resina de la cuchilla (21), el pasador (22) y el bloque de cuchillas (23). Limpiarlos con un producto adecuado.

15. Localización de averías y solución (fig. 1)

1. No se puede conectar la máquina:

- No hay corriente. Comprobar la alimentación de corriente.
- Escobillas de carbón desgastadas. Dejar que un electricista las cambie.

2. La máquina se desconecta en la marcha en vacío:

- Apagón (comprobar fusibles). Dejar que un electricista cambie el fusible.

3. La máquina se para en el modo de cepillado:

- Cuchilla no afilada o alimentación demasiado rápida. Cambiar la cuchilla o reducir la velocidad de la alimentación.

4. Pérdida de velocidad en el modo de cepillado:

- Profundidad de corte excesiva. Reducir la profundidad de corte.
- Velocidad de alimentación excesiva. Reducir la velocidad de alimentación.
- Cuchilla no afilada. Cambiar la cuchilla.

5. Mal estado de la superficie de la pieza a cepillar:

- Cuchilla no afilada. Cambiar la cuchilla.
- Alimentación irregular. Empujar la pieza con presión constante y a baja velocidad de alimentación.
- El equipo de aspiración de polvo (no incluido en el volumen de entrega) no está conectado. Conectar equipo de aspiración de polvo.

E**6. Expulsión de virutas bloqueada en rectificado o cepillado regruesador:**

- No ha ningún equipo de aspiración de polvo (no incluido en el volumen de entrega) conectado. Conectar equipo de aspiración de polvo.
- Madera demasiado húmeda.

7. Velocidad de alimentación irregular en el cepillado regruesador:

- Correa de goma demasiado suelta. Comprobar la correa y en caso necesario cambiarla.
- Mesa de regruesado (20) sucia. Limpiar la mesa de regruesado (20) y, en caso necesario, aplicar lubricante.

16. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

16.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

16.2 Mantenimiento

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

16.3 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

17. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

△ Huomio!

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Laitteen kuvaus

- 1 Päälle-/pois-katkaisin
- 2 Työntöpalikka
- 3 Työntötukki
- 4 Käsikampi
- 5 Lastujen poistoimu
- 6 Samansuuntaisvaste
- 7 Kiinnitysvipu
- 8 Höylänterän suojuksen pidike
- 9 Lastunpaksuuden säätönuppi
- 10 Työstökappalealusta
- 11 Kumijalka
- 12 Höylänterän suojus
- 13 Syöttöpöytä
- 14 Laskupöytä
- 15 Teränsäätöalusta
- 16 Koloruuvivain
- 17 Ruuvivain
- 18 Asteikko
- 19 Osoitin
- 20 Tasapaksutuspyötä
- 21 Terät
- 22 Kanta
- 23 Teräpalkki
- 24 Takapotkun estoleuat
- 25 Teränsuojuspelti
- 26 Kallistussuojakaari
- 27 Pölynpoistimusovitin Ø 100 mm
- 28 Pölynpoistimusovitin Ø 35 mm
- 29 Asteikko
- 30 Osoitin
- 31 Lukitusnuppi
- 32 Lukitusnuppi
- 33 Lukitusnuppi
- 34 Lastunimun kiinnitysruuvi
- 35 Ylikuormituskatkaisin

2. Toimituksen laajuus

- Höyläkone
- Asennustyökalut
- Työntötukki
- Työntöpalikka (2 kpl)

3. Turvallisuusmääräykset

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

△ VAROITUS!**Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.

4. Tärkeitä ohjeita

- Kytke ennen huoltotoimia tai määräaikaishuoltoa päälle-/pois-katkaisin (1) pois ja irroita verkkopistoke pistorasiasta. (Kuva 1)
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, että terä (21) ja vaste (22) ovat tukevasti kiinni teräpalkissa (23). (Kuva 15)
- Terät (21) saavat kohota teräpalkista (23) korkeintaan 1,1 mm ylös. (Kuva 15)
- Älä koskaan poista koneen turvasuojuksia, paitsi vain huoltotoimia tai korjauksia varten.
- Turvasuojusten tulee aina olla ehyitä. Kiinnitä turvasuojukset niille tarkoitettuihin paikkoihin ja varmista ne ennen koneen jokaista käyttöä.
- Jos käytät konetta suljetuissa tiloissa, liitä sen lastunpoistimuliitintään (5) pölynpoistolaitteisto. (Kuva 1)
- Tarkasta, että takapotkun estoleuat (24) toimivat moitteettomasti. (Kuva 13)
- Käytä aina silmien suojalaseja.
- Älä koskaan leikkaa syvennyksiä, tappeja tai muotoja.

FIN

Kone kehittää tässä käyttöohjeessa kuvatusuorituskyvyn, jos asennus, käsittely, huolto ja korjaukset suoritetaan määräysten mukaisesti. Kone tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin. Viallisia rakennusosia tai sähköjohtoja ei saa käyttää. Särkyneet, puuttuvat, loppuunkuluneet tai vääntyneet rakenneosat tulee korvata tai vaihtaa heti. Ainoastaan ammattitaitoiset alan asiantuntijat saavat suorittaa korjaustyöt tai rakenneosien vaihtamisen. Laitteeseen tai laitteen rakenneosiin ei saa tehdä mitään sellaisia muutoksia, joiden jälkeen laite ei enää vastaa vakioerittelyjä.

5. Määräysten mukainen käyttö

Tasapaksutus-oikaisuhöyläkonetta käytetään kaikenlaatuisten leikkattavien puiden oikaisu- ja tasapaksutushöyläykseen, jossa höylättävä puu voi olla nelikulmaista, suorakulmaista tai viistotettua.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen.

Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tietyt riskitekijöitä voida täysin sulkea pois. Tarpeellisten työjaksojen aiheuttamina saattaa tapahtua seuraavia tapaturmia:

- Teräkseliin koskettaminen sormin tai käsin alueella, jota ei voi suojata.
- Virheellisen käsittelyn aiheuttama työstökappaleiden takapotku.
- Kuulovauriot ja silmänloukkaantumiset sekä sormien ja käsien vammat, mikäli ei käytetä vaadittuja suojavarusteita.
- Terveydelle vahingollisia päästöjä, jos laitetta käytetään suljetuissa tiloissa ilman sopivaa poistoimulaitteistoa.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toiminnaissa.

6. Melunpäästöarvot

Melunpäästöarvot on mitattu standardin EN 61029 mukaan.

	Käyttö
Äänen painetaso L_{pA}	92,9 dB(A)
Mittausvirhe K_{pA}	3 dB
Äänen tehotaso L_{WA}	105,9 dB(A)
Mittausvirhe K_{WA}	3 dB

Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Annetut arvot ovat päästöarvoja eivätkä ne siksi välttämättä ole varmoja työpaikalla esiintyviä arvoja. Vaikka päästö- ja ottotasojen välillä on tietty yhteys, ei tästä voida luotettavasti johtaa päätöstä, ovatko lisävaroitimet tarpeen vai eivät. Työpaikalla kulloinkin vallitsevaan ottotasoon vaikuttaviin tekijöihin kuuluvat vaikutuksen kesto, työtilan ominaispiirteet, muut melunlähteet jne., esim. koneiden lukumäärä ja muut vieressä suoritettavat työtapahtumat. Luotettavat työpaikka-arvot voivat samoin vaihdella maasta toiseen. Näiden tietojen tarkoituksena on kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan riskit ja niiden vaikutus paremmin.

Rajoita melunpäästöt ja tärinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.

7. Tekniset tiedot

Vaihtovirtamoottori:	230 V ~ 50 Hz
Teho P:	1280 W
Suojalaji:	IP20
Työstökappaleen leveys kork.:	152 mm
Työstökappaleen suurin korkeus = paksuudenläpimeno:	100 mm
Oikaisuhöyläyspöytä:	655 x 162 mm
Tasapaksutuspöytä:	254 x 158 mm
Tasapaksutuksen syöttönopeus:	8 m/min
Moottorin joutokäyntikiertoaluku n_0 :	21000 min ⁻¹
Höylänterän joutokäyntikiertoaluku:	9000 min ⁻¹
Suurin höyläleikkaussyvyys:	2 mm
Suurin tasapaksutusleikkaussyvyys:	3 mm
Suurin samansuuntaisvasteen kallistuskulma:	45°
Lastujen poistoimu:	Ø 100/35 mm
Paino:	23,5 kg

8. Ennen käyttöönottoa

- Ota tasapaksutus-oikaisuhöyläkone pakkauksesta ja tarkasta, onko siinä kuljetusvaurioita.
- Kone tulee asentaa paikalleen niin, ettei se voi kaatua, ja kohdistaa oikein.
- Ennen käyttöönottoa tulee kaikki suojukset ja turvalaitteet asentaa määräysten mukaisesti paikoilleen.
- Höylänterän tulee voida pyöriä esteettä.
- Varo, ettei jo työstetyssä puumateriaalissa ole vieraita esineitä, kuten esim. nauvoja tai ruuveja.
- Ennen kuin painat päälle-/pois-katkaisinta (1), varmista, että höylänterä on asennettu oikein ja liikkuvat osat kulkevat kevyesti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

9. Asennus

9.1 Samansuuntaisvaste (kuvat 4/5)

- Aseta teränsuojuspelti (25) syöttöpöytään (13) kuvan 5 osoittamalla tavalla.
- Aseta samansuuntaisvaste (6) syöttöpöydälle (13). Huolehdi siitä, että samansuuntaisvasteessa (6) ja teränsuojapellissä (25) olevat poranreiät ovat samalla kohdalla kuin syöttöpöydän (13) sisäkierteet.
- Kiinnitä samansuuntaisvaste (6) kahdella mukana toimitetulla kuusiokolokantaruuvilla syöttöpöytään (13).

9.2 Höylänterän suojus (kuvat 1-3)

- Aseta höylänterän suojuksen (8) pidike laskupöydän (14) vasemmalle sivulle niin, että puikko ja kierrepuikko tarttuvat molempiin poranreikiin.
- Kiinnitä höylänterän suojus (12) mukana toimitetulla kiinnitysnupilla (33) paikalleen.

9.3 Kumijalat /Kallistussuojakaaret (kuvat 1-2)

- Kiinnitä neljä kumitassua (11) mukana toimitetuilla kuusiokolokantaruuveilla laitteen alapinnalle.
- Ruuvaa neljä kallistussuojakaarta (26) niille tarkoitettuihin sisäkierteisiin ja kiinnitä ne paikalleen mukana toimitetuilla muttereilla.

10. Käyttö

Huomio: Tasapaksutus-oikaisuhöyläkone on suunniteltu erityisesti kiinteän puun höyläämiseen. Tähän käytetään runsasseosteisia teriä (21). Tasapaksutushöyläyksessä tulee työstökappaleen kontaktipinnan olla laakea. Kun työstetään suurempia tai painavampia työstökappaleita, on tarpeen kiinnittää kone seisontapinnalle (esim. ruuvipinteitä käyttäen).

- Päälle-/pois-katkaisin (1) on koneen vasemmalla sivulla keltaisen kääntökannen alla. Käynnistä koneen painamalla vihreää näppäintä „I“. Sammuta kone painamalla punaista näppäintä „0“.
- Kone on varustettu moottoria suojaavalla ylikuormituskatkaisimella (35). Ylikuormituksen sattuessa kone pysähtyy automaattisesti. Lyhyen tauon jälkeen voi ylikuormituskatkaisimen (35) kytkeä jälleen päälle.

11. Oikaisuhöyläys

11.1 Sääto (kuvat 1/3/4)

- Käännä lastunpaksuuden (11) säätönuppia syöttöpöydän (13) korkeuden säätämiseksi. Säädetyt leikkaussyvytyden voit lukea asteikosta (18).
- Löysennä samansuuntaisvastetta (6) pinnevivulla (7). Säädä haluttu kulma. Säädetyt kulman voit lukea asteikosta (19). Kiinnitä samansuuntaisvaste (6) säädön jälkeen uudelleen pinnevivulla (7).

11.2 Lastunimuliitännän asentaminen (kuvat 6/7/14/17)

- Aseta käsikampi (4) luovutuspyödyän (14) pylväeseen. Käännä kampea (4) vastapäivään, jotta tasapaksutuspyötä (20) laskeutuu alimpaan asemaansa.
- Aseta lastunimuliitäntä (5) tasapaksutuspyödyälle (20). Huolehdi siitä, että lastunimuliitäntän (5) kolme kiinnitystappia tarttuvat tasapaksutuspyödyän (20) kolmeen poranreikään.
- Käännä kampea (4) myötäpäivään, kunnes lastunimulaite (5) on kiinnitetty tiukasti paikalleen ja kaareva aukko (b) on turvakatkaisimen (d) päällä. Kiinnitä lastunimulaite (5) tasapaksutuspyödytään (20) mukana toimitetulla mutterilla (a) kuvan 7 näyttämällä tavalla.
- Kiinnitä pölynimusoitin Ø 100 mm (27) ja valinnaisesti pölynimusoitin Ø 35 mm (28) lastunimulaiteeseen (5).
- Liitä höyläkone lastunimulaiteistoon (ei kuulu toimitukseen).
- Nosta höylänterän suojus (12) ylös.

11.3 Oikaisuhöyläyskäyttö (kuvat 1/8/9)

- Liitä verkkopistoke verkkojohdoton. Avaa keltainen suojus (1) ja paina vihreää näppäintä „I“ höyläyskoneen käynnistämiseksi.
- Aseta työstettävä työstökappale syöttöpöydälle (13). Tartu työntöpalikoihin (2) molemmilla käsillä ja työnnä työstökoneetta eteenpäin laskupöydän suuntaan (14) terien (21) ylitse.
- Sammuta kone työn päätyttyä. Paina tätä varten punaista näppäintä „0“ ja sulje keltainen suojus (1). Irroita kone sitten sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly syöttöpöydältä (13), laskupöydältä (14) ja teräpalkista (23) **sen jälkeen kun kone on pysähtynyt täydellisesti.**
- Käännä höylänteränsuojus (12) takaisin terien päälle.

12. Tasapaksutusuhöyläys

12.1 Sääto (kuva 10)

- Aseta käsikampi (4) laskupöydän (14) pylväeseen ja käännä tasapaksutuspyötä (20) halutulle korkeudelle. Säädetyt kulman voit lukea asteikosta (29).

12.2 Lastunimulaiteiston asentaminen (kuvat 1/10/14/18)

- Irroita lukitusnuppi (32) ja vedä höylänterien suojus (12) niin pitkälle eteen kuin mahdollista.
- Aseta lastunimulaite (5) laskupöydälle (14). Huolehdi siitä, että vastepuikot ja kiinnitysruuvi (34) tarttuvat niille tarkoitettuihin laskupöydässä (14) oleviin poranreikiin ja sisäkierteisiin ja että kaariaukko (b) on turvakatkaisimen (e) päällä.
- Käännä kiinnitysruuvia (34), kunnes lastunimulaite (5) on kiinnitetty tiukkaan.
- Kiinnitä pölynimusoitin Ø 100 mm (27) ja valinnaisesti pölynimusoitin Ø 35 mm (28) lastunimulaiteeseen (5).
- Liitä höyläkone lastunimulaiteistoon (ei kuulu toimitukseen).

12.3 Käyttö tasapaksutusuhöylänä (kuvat 11/13)

- Liitä verkkopistoke verkkojohdoton. Avaa keltainen suojus (1) ja paina vihreää näppäintä „I“ höyläyskoneen käynnistämiseksi.
- Aseta työstökappale tasapaksutuspyödyälle (20). Ohjaa työstökappaletta syöttöpöydän (13) suuntaan.
- Sammuta kone työn päätyttyä. Paina tätä varten punaista näppäintä „0“ ja sulje keltainen suojus (1). Irroita kone sitten sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly tasapaksutuspyödyältä (20) ja teräpalkista (23) **sen jälkeen kun kone on pysähtynyt täydellisesti.**

13. Terien vaihto (kuvat 15/16)

- **Huomio:** Irroita periaatteellisesti verkkopistoke aina ennen kuin vaihdat terät.
- Ota samansuuntaisvaste pois päinvastaisessa järjestyksessä kuin kohdassa 9.1 neuvotaan.
- Vedä höylänteränsuojus (12) niin pitkälle eteen kuin mahdollista, niin että koko teräpalkki (23) on avoimena.
- Irroita kiinnitysruuvit (c) kääntämällä niitä mukana toimitetulla kiintoavaimella (17) myötäpäivään. Käännä teräpalkkia (23) niin, että voit vetää kannan (22) terän (21) kera ulos.

- Puhdista kaikki osat sekä teräpalkissa (23) olevat teräraot.
- Pane kanta (22) uuden terän (21) kera jälleen paikalleen ja kohdista se teräpalkin sivun mukaan.
- Aseta teränsäätöalusta (15) kuvan 16 mukaisesti laskupöydän (14) pinnalle. Huolehdi siitä, että terä (21) koskettaa teränsäätöalustaa (15) molemmilla sivuilla.
- Kiristä kiinnitysruuvit (c) mukana toimitetulla kiintoavaimella (17) vastapäivään tiukkaasti.
- Työnnä höylänteränsuojus (12) takaisin paikalleen, niin että terä (21) on peitetty.

Huomio!

Käytä ainoastaan tätä laitetta varten tehtyjä teriä. Muita teriä käytettäessä uhkaa tapaturman vaara laitteen hallinnan menettämisen vuoksi. Vältä liiallista kiertämistä ja mahdollista kierteiden irtoamista. Vaste (22) tai ruuvit, joiden kierreteet ovat kuluneet loppuun, tulee vaihtaa heti uusiin.

14. Huolto (kuvat 1/13)

Huomio: Irroita verkkopistoke aina ennen kaikkia huoltotoimia!

14.1 Kone

Voitele seuraavat osat noin 10 käyttötunnin jälkeen säännöllisesti:

- syöttö-/luovutustelojen laakerit, takapotkun estoleuat (24)
- hihnarullan ja –kiekon laakerit
- tasapaksutuspöydän (20) korkeudensäädön kierretangot

Käytä ainoastaan kuivavoiteluaineita.

Syöttöpöytä (13), laskupöytä (14), tasapaksutuspöytä, syöttö-/luovutustelat ja takapotkun estoleuat (24) tulee pitää periaatteellisesti hartsittomina. Likaantuneet syöttö-/luovutustelat tai takapotkun estoleuat (24) tulee puhdistaa. Moottorin ylikuumenemisen välttämiseksi tulee sen tuuletusrakoihin kertyvä pöly poistaa säännöllisin väliajoin. Paranna pöytien luistavuutta siten, että käsittelet ne aika ajoin liukuaineella.

14.2 Leikkaustyökalut

Terät (21), kannat (22) ja teräpalkki (23) tulee puhdistaa hartsista säännöllisesti. Puhdista ne sopivalla hartsinpoistoaineella.

15. Vianhaku ja -poisto (kuva 1)**1. Konetta ei voi käynnistää:**

- ei verkkovirtaa. Tarkasta virransyöttö.
- hiiliharjat kuluneet. Anna ammattitaitoisen sähköasentajan vaihtaa hiiliharjat uusiin.

2. Kone sammuu joutokäynnillä:

- virtakatkos (tarkasta varokkeet). Anna ammattitaitoisen sähköasentajan vaihtaa varoke.

3. Kone pysähtyy höylättäessä:

- tylstyneet terät tai liian nopea syöttö. Vaihda terä tai alenna syöttönopeutta.

4. Nopeudenhäviö höyläyskäytössä:

- liian suuri leikkaussyvyys. Vähennä leikkaussyvyyttä.
- liian suuri syöttönopeus. Vähennä syöttönopeutta.
- tylstyneet terät. Vaihda terät uusiin.

5. Höylätyn työstökappaleen pinta on huono:

- tylstyneet terät. Vaihda terät uusiin.
- syöttö epätasainen. Syötä työstökappaletta tasaisella painolla ja alhaisemmalla syöttönopeudella.
- pölynimulanteistoa (ei kuulu toimitukseen) ei ole liitetty. Liitä pölynpoistoimulanteisto.

6. Lastunpoisto tukkeutuu oikaisu- tai tasapaksutushöyläyksessä:

- pölynimulanteistoa (ei kuulu toimitukseen) ei ole liitetty. Liitä pölynpoistoimulanteisto.
- puu on liian kostea.

7. Epätasainen syöttönopeus tasapaksutushöyläyksessä:

- kumihihna liian löysällä. Tarkasta kumihihna ja vaihda tarvittaessa uuteen.
- tasapaksutuspöytä (20) on likainen. Puhdista tasapaksutuspöytä (20) ja käsittele tarvittaessa luistoaineella.

FIN

16. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

16.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilma- ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

16.2 Huolto

- Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

16.3 Varaosatilaus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

17. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita violliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallituksesta!

⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus, tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Ierīces apraksts

- 1 Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis
- 2 Bīdāmbloks
- 3 Bīdāmkoks
- 4 Kloķis
- 5 Skaidu nosūkšanas ierīce
- 6 Paralēlais atbalsts
- 7 Sprotsvira
- 8 Ēveles naža apvalka stiprinājums
- 9 Skaidu noņemšanas dziļuma regulēšanas rokturis
- 10 Detaļu paliktnis
- 11 Gumijas pēda
- 12 Ēveles naža apvalks
- 13 Padevējgalds
- 14 Noņēmējgalds
- 15 Asmens regulēšanas bloks
- 16 Sešstūra atslēga
- 17 Uzgrīzņu atslēga
- 18 Skala
- 19 Rādītājs
- 20 Biezumēvelēšanas galds
- 21 Nazis
- 22 Fiksators
- 23 Nažu bloks
- 24 Pretatsitiena zobi
- 25 Nažu segplāksne
- 26 Stīpa aizsardzībai pret apgāšanos
- 27 Putekļu nosūkšanas adapteris, Ø 100 mm
- 28 Putekļu nosūkšanas adapteris, Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Rādītājs
- 31 Fiksācijas poga
- 32 Fiksācijas poga
- 33 Fiksācijas poga
- 34 Skaidu nosūkšanas ierīces fiksācijas skrūve
- 35 Pārslodzes slēdzis

2. Piegādes komplekts

- Ēvelmašīna
- Montāžas instruments
- Bīdāmkoks
- Bīdāmbloks (2x)

3. Drošības norādījumi

Atbilstošie drošības norādījumi ir sniegti pievienotajā brošūrā.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Ja neņem vērā drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrošoku, apdegumus un/vai smagas traumas.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai nepieciešamības gadījumā tos varētu izmantot turpmāk.

4. Svarīgi norādījumi

- Pirms veikt apkopi un servisa apkalpošanu, izslēdziet ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzi (1) un atvienojiet kontaktdakšu no kontaktlīdzdas (1. attēls).
- Regulāri pārbaudiet, vai naži (21) un fiksators (22) ir droši nostiprināti nažu blokā (23) (15. attēls).
- Naži (21) nažu blokā (23) drīkst būt izvirzīti maksimāli par 1,1 mm (15. attēls).
- Nekad nenoņemiet mašīnas drošības apvalkus, ja neveicat servisa apkalpošanu vai remontdarbus.
- Drošības apvalkiem vienmēr jābūt darba stāvoklī. Pirms mašīnas katras lietošanas reizes nostipriniet drošības apvalkus tiem paredzētajās vietās.
- Ja mašīnu izmantojat slēgtās telpās, skaidu nosūkšanas ierīcei (5) pievienojiet putekļu novadītāju (1. attēls).
- Pārbaudiet, vai pretatsitiena zobi (24) darbojas nevainojami (13. attēls).
- Vienmēr lietojiet acu aizsargu.
- Nekad negrieziet ieliekumus, tapas vai formas.

LV

Ja ierīci atbilstoši uzstāda, rīkojas ar to, apkopj un remontē, tā nodrošina ražīgumu, kas ir minēts šajā instrukcijā. Mašīna jāpārbauda pēc regulāriem intervāliem. Nedrīkst izmantot bojātas detaļas, tostarp barošanas vadu. Salūzušas, trūkstošas, nolietotas un deformētas detaļas nekavējoties jāaizvieto vai jānomaina. Remontdarbus vai detaļu nomaiņu drīkst veikt tikai kvalificēti speciālisti. Nedrīkst izdarīt izmaiņas ierīcē vai ierīces detaļās, pēc kurām ierīce vairs nebūs atbilstoša standarta specifikācijai.

5. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Biezumēvelmašīna un gludēvelmašīna ir paredzēta visa veida kvadrāta, taisnstūra vai nošļautas formas zāģmateriālu gludēvelēšanai un biezumēvelēšanai.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem.

Neņemot vērā noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus nenovērstus riska faktorus. Saistībā ar nepieciešamo darba norisi savainojumus var radīt:

- pieskaršanās nažu vārpstai ar pirkstiem vai plaukstām zonā, ko nav iespējams aizsargāt;
- detaļu atsitiens nelietpratīgas lietošanas dēļ;
- dzirdes traucējumi un acu traumas, kā arī pirkstu un plaukstu savainojumi, ja netiek lietoti noteiktie aizsarglīdzekļi;
- veselībai kaitīgas emisijas, lietojot ierīci slēgtās telpās bez piemērotas nosūkšanas iekārtas.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem atbildīgs ir lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Neuzņemamies nekādu garantiju, ja ierīce tiek izmantota komerciālajos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos papilddarbos.

6. Trokšņu emisijas vērtības

Trokšņu vērtības noteiktas atbilstoši EN 61029 standarta prasībām.

	Darbība
Skaņas spiediena līmenis, L_{pA}	92,9 dB
Kļūda, K_{pA}	3 dB
Skaņas jaudas līmenis, L_{WA}	105,9 dB
Kļūda, K_{WA}	3 dB

Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Norādītās vērtības ir emisijas vērtības un līdz ar to tām vienlaicīgi nav jāattēlo arī drošas darba vietas vērtības. Lai gan pastāv savstarpēja attiecība starp emisijas un iedarbības līmeņiem, tomēr nevar droši secināt, vai papildu drošības pasākumi ir nepieciešami, vai ne. Faktori, kas var ietekmēt attiecīgo iedarbības līmeni darba vietā, ir iedarbības ilgums, darba telpas īpatnības, citi trokšņu avoti utt., piemēram, iekārtu skaits un citi tuvumā notiekoši procesi. Drošas darba vietas novērtējums dažādās valstīs var atšķirties. Tomēr šī informācija lietotājam ļauj labāk novērtēt bīstamību un riskus.

Nodrošiniet, lai trokšņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.

7. Tehniskie rādītāji

Maiņstrāvas motors:	230V ~ 50 Hz
Jauda, P:	1280 W
Aizsardzības veids:	IP20
Maks. detaļas platums:	152 mm
Maks. detaļas augstums biežuma caurlaides vietā:	100 mm
Maks. detaļas platums biežuma caurlaides vietā:	150 mm
Gludēvelēšanas galds:	655 x 162 mm
Biezumēvelēšanas galds:	254 x 158 mm
Biezumēvelēšanas padeves ātrums:	8 m/min.
Motora apgriezību skaits tukšgaitā, n_0 :	21 000 min ⁻¹
Ēveles nažu apgriezību skaits tukšgaitā:	9000 min ⁻¹
Maks. ēvelmašīnas iegriešanās dziļums:	2 mm
Maks. biežumēvelmašīnas iegriešanās dziļums:	3 mm
Maks. paralēlā atbalsta slīpums:	45°
Skaidu nosūkšanas ierīce:	Ø 100/35 mm
Svars:	23,5 kg

8. Darbības pirms ierīces lietošanas

- Izsaiņojiet biežumēvelmašīnu un gludēvelmašīnu un pārbaudiet, vai transportēšanas laikā nav radušies bojājumi.
- Ierīce stabili jāuzstāda un jānolīmeņo.
- Pirms ierīces lietošanas sākšanas atbilstoši jāuzstāda visi apvalki un drošības mehānismi.
- Ēveles nazim jāgriežas brīvi.
- Raugieties, lai jau apstrādātā kokmateriālā nebūtu svešķermeņu, piemēram, naglu, skrūvju utt.
- Pirms nospiežat ierīces ieslēgšanas vai izslēgšanas slēdzi (1), pārliedzieties, vai ēveles nazis ir pareizi uzstādīts un vai kustīgās detaļas kustas brīvi.
- Pirms ierīces pieslēgšanas pārliedzieties, vai uz datu plāksnītes norādītā informācija sakrīt ar elektrotilka parametriem.

9. Montāža

9.1. Paralēlais atbalsts (4./5. attēls)

- Nažu segplāksni (25) novietojiet pie padevējgaldā (13), kā parādīts 5. attēlā.
- Paralēlo atbalstu (6) novietojiet pie padevējgaldā (13). Uzmaniet, lai urbūmi paralēlajā atbalstā (6) un nažu segplāksnē (25) sakristu ar iekšējām vītņiem padevējgaldā (13).
- Paralēlo atbalstu (6) fiksējiet pie padevējgaldā (13), izmantojot abas pievienotās skrūves ar iekšējo sešstūri.

9.2. Ēveles naža apvalks (1.–3. attēls)

- Ēveles naža apvalka (8) stiprinājumu novietojiet noņēmējgaldā (14) kreisajā pusē tā, lai tapa un tapskrūve iederētos abos urbumos.
- Ēveles naža apvalku (12) nostipriniet ar pievienoto fiksācijas pogu (33).

9.3. Gumijas pēdas/stīpas aizsardzībai pret apgāšanos (1.–2. attēls)

- Fiksējiet četras gumijas pēdas (11) pie ierīces apakšpuses, izmantojot pievienotās skrūves ar iekšējo sešstūri.
- Četras stīpas aizsardzībai pret apgāšanos (26) ieskrūvējiet paredzētajā iekšējā vītņē un fiksējiet tās, izmantojot pievienotos uzgriežņus.

10. Darbība

- Uzmanību!** Biezumēvelmašīna un gludēvelmašīna ir īpaši konstruēta cietas koksnes apstrādei. Šim nolūkam izmanto augstvērtīga sakausējuma nažus (21). Biezuma ēvelēšanai paredzētās detaļas kontaktvirsmā ir jābūt plakanai. Ja apstrādā lielākas vai smagākas detaļas, mašīna ir jānostiprina uz balsta virsmas (piemēram, ar vītņu aizspiedņiem).
- Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis (1) atrodas mašīnas kreisajā pusē zem dzeltena paceļama vāka. Lai ieslēgtu mašīnu, nospiediet zaļo taustiņu "I". Lai izslēgtu mašīnu, nospiediet sarkano taustiņu "0".
 - Mašīna ir aprīkota ar pārslodzes slēdzi (35) motora aizsardzībai. Pārslodzes gadījumā mašīna automātiski apstājas. Pēc kāda brīža pārslodzes slēdzi (35) var atkal atiestatīt.

11. Gludēvelēšana

11.1. Regulēšana (1./3./4. attēls)

- Grieziet skaidu noņemšanas dziļuma regulēšanas rokturi (9), lai noregulētu padevējgalda (13) augstumu. Noregulēto griešanas dziļumu var nolasīt uz skalas (18).
- Ar sprostsviru (7) palaidiet vaļīgāk paralēlo atbalstu (6). Iestatiet nepieciešamo leņķi. Iestatīto leņķi var nolasīt uz skalas (19). Ar sprostsviru (7) pēc regulēšanas atkārtoti fiksējiet paralēlo atbalstu (6).

11.2. Skaidu nosūkšanas ierīces piestiprināšana (6./7./14./17. attēls)

- Kloķi (4) novietojiet uz statņa, kas atrodas uz noņēmējgalda (14). Kloķi (4) grieziet pretēji pulksteņrādītāja virzienam, lai biezumēvelēšanas galdu (20) novietotu viszemākajā pozīcijā.
- Skaidu nosūkšanas ierīci (5) uzlieciet uz biezumēvelēšanas galda (20). Nodrošiniet, lai skaidu nosūkšanas ierīces (5) trīs atbalsta tapas iederētos biezumēvelēšanas galda (20) urbemos.
- Kloķi (4) grieziet pulksteņrādītāja virzienā, līdz skaidu nosūkšanas ierīce (5) ir cieši iespīlēta un izliekums (b) atrodas uz drošības slēdža (d). Ar pievienoto uzgriezni (a) nostipriniet nosūkšanas ierīci (5) uz biezuma ēvelēšanas galda (20), kā redzams 7. attēlā.
- Putekļu nosūkšanas adapteri, Ø 100 mm, (27) un pēc izvēles putekļu nosūkšanas adapteri, Ø 35 mm, (28) piestipriniet pie skaidu nosūkšanas ierīces (5).
- Ēvelmašīnu pievienojiet pie skaidu nosūkšanas iekārtas (nav iekļauta piegādes komplektā).
- Paceliet ēveles naža apvalku (12).

11.3. Gludēvelēšanas režīms (1./8./9. attēls)

- Elektrotīkla kontaktdakšu savienojiet ar barošanas vadu. Atveriet dzelteno vāku (1) un nospiediet zaļo taustiņu "I", lai ieslēgtu ēvelmašīnu.
- Novietojiet apstrādājamo detaļu uz padevējgalda (13). Ar abām rokām satveriet bīdāmblokus (2) un bīdiet detaļu uz priekšu noņēmējgalda (14) virzienā pāri nažiem (21).
- Beidzot darbu, izslēdziet mašīnu. Šim nolūkam nospiediet sarkano taustiņu "0" un aizveriet dzelteno vāku (1). Pēc tam mašīnu atvienojiet no elektrotīkla.
- **Pēc tam, kad mašīna ir pilnīgi apstājusies,** novāciet skaidas un putekļus no padevējgalda (13), noņēmējgalda (14) un nažu bloka (23).
- Ēveles naža apvalku (12) novietojiet atpakaļ pozīcijā.

12. Biezuma ēvelēšana

12.1. Regulēšana (10. attēls)

- Kloķi (4) novietojiet uz statņa, kas atrodas uz noņēmējgalda (14), un grieziet biezumēvelēšanas galdu (20) nepieciešamajā augstumā. Iestatīto leņķi var nolasīt uz skalas (29).

12.2. Skaidu nosūkšanas ierīces piestiprināšana (1./10./14./18. attēls)

- Atbrīvojiet fiksācijas pogu (32) un pavelciet ēveles naža apvalku (12) iespējami tālāk uz priekšu.
- Uzlieciet skaidu nosūkšanas ierīci (5) uz noņēmējgalda (14). Uzmaniet, lai atbalsta tapas un fiksācijas skrūve (34) attiecīgi iederētos noņēmējgalda (14) urbemos un iekšējā vītņē un izliekums (b) atrastos uz drošības slēdža (e).
- Grieziet fiksācijas skrūvi (34), līdz skaidu nosūkšanas ierīce (5) ir cieši fiksēta.
- Putekļu nosūkšanas adapteri, Ø 100 mm, (27) un pēc izvēles putekļu nosūkšanas adapteri, Ø 35 mm, (28) piestipriniet pie skaidu nosūkšanas ierīces (5).
- Ēvelmašīnu pievienojiet pie skaidu nosūkšanas iekārtas (nav iekļauta piegādes komplektā).

12.3. Biezuma ēvelēšanas režīms (11./13. attēls)

- Elektrotīkla kontaktdakšu savienojiet ar elektrotīkla vadu. Atveriet dzelteno vāku (1) un nospiediet zaļo taustiņu "I", lai ieslēgtu ēvelmašīnu.
- Detaļu novietojiet uz biezumēvelēšanas galda (20). Virziet detaļu padevējgalda (13) virzienā.
- Beidzot darbu, izslēdziet mašīnu. Šim nolūkam nospiediet sarkano taustiņu "0" un aizveriet dzelteno vāku (1). Pēc tam mašīnu atvienojiet no elektrotīkla.
- **Pēc tam, kad mašīna ir pilnīgi apstājusies,** novāciet skaidas un putekļus no biezumēvelēšanas galda (20) un nažu bloka (23).

13. Nažu nomaiņa (15./16. attēls)

- **Uzmanību!** Pirms nažu nomaiņas noteikti atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.
- Noņemiet paralēlo atbalstu secībā, kas ir pretēja tai, kas aprakstīta 9.1. punktā.
- Pavelciet ēveles naža apvalku (12) iespējami tālāk uz priekšu tā, lai būtu brīvi pieejams viss nažu bloks (23).

- Atskrūvējiet savilces skrūves (c), griežot ar pievienoto dakšatslēgu (17) pulksteņrādītāja virzienā. Nažu bloku (23) pagriežiet tā, lai varētu izvilkt fiksatoru (22) kopā ar nazi (21).
- Notīriet visas nozīmīgās daļas, kā arī spraugas starp nažiem nažu blokā (23).
- Fiksatoru (22) kopā ar jauno nazi (21) ievietojiet atpakaļ un izlīdziniet tos nažu bloka sānos.
- Asmens regulēšanas bloku (15) novietojiet uz noņēmējgalda (14) virsmas, kā parādīts 16. attēlā. Uzmaniet, lai nazis (21) abās pusēs saskartos ar asmens regulēšanas bloku (15).
- Pievelciet savilces skrūves (c) ar pievienoto dakšatslēgu (17) pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
- Ēveles naža apvalku (12) ievirziet atpakaļ pozīcijā tā, lai nazis (21) būtu nosegts.

Uzmanību!

Izmantojiet vienīgi šai ierīcei izgatavotos nažus. Izmantojot citus nažus, pastāv savainošanās risks, ko rada kontroles zaudēšana. Izvairieties no vītnes pārgriešanas un iespējamās atbrīvošanās. Fiksators (22) vai skrūves ar nolietotu vītņi nekavējoties jānomaina.

14. Apkope (1./13. attēls)

Uzmanību! Pirms jebkādiem apkopes darbiem atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla!

14.1. Mašīna

Pēc apmēram desmit darba stundām periodiski ieeļļojiet šādas detaļas:

- padevējveltni/izvadveltnu gultņus, pretatsitiena zobus (24);
- siksnas rullīša un skriemeļa gultņus;
- stieņus ar vītņi biezumēvelēšanas galda (20) augstuma regulēšanai.

Izmantojiet vienīgi sausu smērvielu.

Jānodrošina, lai padevējgalds (13), noņēmējgalds (14), biezumēvelēšanas galds, padevējveltni/izvadveltni un pretatsitiena zobi (24) nebūtu ar sveķiem. Noslēdziet padevējveltni/izvadveltni vai pretatsitiena zobi (24) ir jānotīra.

Lai novērstu motora pārkaršanu, regulāri jātīra putekļi, kas uzkrājas ventilācijas atverēs. Uzlabojiet galdu slīdes spēju, periodiski apstrādājot tos ar slīdvielu.

14.2. Griezējinstrumenti

Nazis (21), fiksators (22) un nažu bloks (23) regulāri jāattīra no sveķiem. Notīriet tos, izmantojot atbilstošu sveķu noņemšanas līdzekli.

15. Trūkumu noteikšana un novēršana (1. attēls)

1. Mašīnu nevar ieslēgt

- Nav elektrotīkla strāvas. Pārbaudiet elektroapgādi.
- Uzskrūvējiet ogļu suku. Ogļu suku nomainītu uzticiet kvalificētam elektriķim.

2. Mašīna izslēdzas tukšgaitā

- Elektroapgādes pārtraukums (pārbaudiet drošinātājus). Drošinātāja nomainītu uzticiet kvalificētam elektriķim.

3. Mašīna apstājas ēvelēšanas režīmā

- Truļi naži vai padeve par ātru. Nomainiet nažus vai samaziniet padeves ātrumu.

4. Ātruma zudums ēvelēšanas režīmā

- Griešanas dziļums par lielu. Samaziniet griešanas dziļumu.
- Padeves ātrums par lielu. Samaziniet padeves ātrumu.
- Truļi naži. Nomainiet nažus.

5. Ēvelētās detaļas sliktis virsmas stāvoklis

- Truļi naži. Nomainiet nažus.
- Nevienmērīga padeve. Nodrošiniet detaļas padevi ar nemainīgu spiedienu un samazinātu padeves ātrumu.
- Nav pievienota putekļu nosūkšanas iekārta (nav iekļauta piegādes komplektā). Pievienojiet putekļu nosūkšanas iekārta.

6. Skaidu izmešanas atvere ir bloķēta gludēvelēšanas vai biezumēvelēšanas laikā

- Nav pievienota putekļu nosūkšanas iekārta (nav iekļauta piegādes komplektā). Pievienojiet putekļu nosūkšanas iekārta.
- Koksne ir pārāk mitra.

7. Nevienmērīgs padeves ātrums biezumēvelēšanas laikā

- Gumijas sikсна ir par vaļģu. Pārbaudiet gumijas siksnu un, ja nepieciešams, nomainiet to.
- Netīrs biezumēvelēšanas galds (20). Notīriet biezumēvelēšanas galdu (20) un, ja nepieciešams, apstrādājiet ar slīdvielu.

LV

16. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms visiem tīrīšanas darbiem atvienojiet kontaktdakšu.

16.1. Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu maksimāli tīrus no putekļiem un neīrumiem. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai nopūtiet to ar zema spiediena gaisu.
- Ierīci ieteicams tīrīt tūlīt pēc katras lietošanas.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet šķīdno ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt ierīces plastmasas detaļas. Nodrošiniet, lai ierīces iekšpusē neiekļūtu ūdens.

16.2. Apkope

Ierīces iekšpusē neatrodas nekādas citas detaļas, kurām būtu jāveic apkope.

16.3. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama tīmekļa vietnē www.isc-gmbh.info.

17. Utilizācija un otrreizējā izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un to var izmantot otrreiz vai nodot izejvielu aprītē. Ierīci un tās piederumus veido dažādi materiāli, piemēram, metāls un plastmasa. Bojātās detaļas nododiet īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā.

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato skrbno preberite navodila za uporabo/varnostne napotke in jih dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite ta navodila za uporabo / varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode in škodo, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

1. Opis stroja

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Potisni blok
- 3 Potisni drsnik
- 4 Naravna ročica
- 5 Odsesovanje ostružkov
- 6 Paralelni prislon
- 7 Vpenjalna ročica
- 8 Držalo pokrova skobljalnega noža
- 9 Gumb za nastavitev globine odrezovanja
- 10 Ležišče za obdelovanec
- 11 Gumijasta noga
- 12 Pokrov skobljalnega noža
- 13 Podajalna miza
- 14 Odvzemna miza
- 15 Blok za nastavitev rezila
- 16 Inbusni ključ
- 17 Vijalni ključ
- 18 Skala
- 19 Kazalec
- 20 Debelinska skobljalna miza
- 21 Nož
- 22 Zapah
- 23 Blok z nožem
- 24 Ozobje proti vzratnim sunkom
- 25 Pločevina za pokrivanje noža
- 26 Prevesna zaščitna ročica
- 27 Adapter za odsesavanje prahu Ø 100 mm
- 28 Adapter za odsesavanje prahu Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Kazalec
- 31 Gumb za pritrditev
- 32 Gumb za pritrditev
- 33 Gumb za pritrditev
- 34 Vijak za fiksiranje odsesovanja ostružkov
- 35 Stikalo proti preobremenitvi

2. Obseg dobave

- Skobljalni stroj
- Montažno orodje
- Potisni kos
- Potisni blok (2x)

3. Varnostni napotki

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

⚠ OPOZORILO!**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

4. Važni napotki

- Pred vzdrževalnimi deli in servisiranjem izklopite stikalo za vklop/izklop (1) in potegnite električni vtičnik iz električne vtičnice (slika 1).
- V rednih časovnih intervalih preverite, če sta rezilo (21) in zapah (22) dobro pritrjena na rezilni blok (23) (slika 15).
- Rezila (21) lahko na rezilnem bloku (23) štrlijo ven za največ 1,1 mm (slika 15).
- Nikoli ne odstranjujte varnostnih pokrovov stroja, razen za popravila ali servisiranje.
- Varnostni pokrovi morajo vedno biti v brezhibnem stanju. Varnostne pokrove pritrdite in zavarujte na predvidenem mestu pred vsako uporabo stroja.
- Če stroj uporabljate v zaprtih prostorih, odvajanje prahu priključite na pripravo za odsesavanje ostružkov (5) (slika 1).
- Preverite brezhibno delovanje ozobja proti povratnim sunkom (24) (slika 13).
- Vedno uporabljajte zaščitna očala.
- Nikoli ne režite vdrtin, čepov ali oblik.

SLO

Pri pravilni montaži, rokovanju, vzdrževanju in popravilih ima naprava zmogljivosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Stroj je potrebno preverjati v rednih časovnih intervalih. Defektnih konstrukcijskih delov, vključno električnih kablov, ne smete uporabljati. Zlomljene, pomanjkljive, obrabljene, deformirane konstrukcijske dele je potrebno takoj nadomestiti oz. zamenjati. Popravila ali zamenjavo konstrukcijskih delov lahko izvaja le kvalificirano strokovno osebje. Napravo ali njene konstrukcijske dele se ne sme spreminjati tako, da potem naprava ne bi več ustrezala standardnim specifikacijam.

5. Predpisana namenska uporaba

Stroj za debelinsko izravnalno skobljanje služi za izravnalno in debelinsko skobljanje celotnega žaganega lesa vseh vrst, ki je kvadratne, pravokotne ali poševne oblike.

Stroj se lahko uporablja le v namen, za katerega je bil konstruiran.

Kljub predpisani namenski uporabi se ne da popolnoma izključiti določenih faktorjev tveganja. Pogojeno zaradi zahtevanega poteka dela lahko pride do naslednjih poškodb:

- Dotik predela gredi noža, ki ni v vidnem polju, s prsti ali rokami.
- Pri nepravilni uporabi je možen povratni sunek obdelovanca.
- Poškodovanje sluha in poškodbe oči kot tudi poškodbe prstov in rok pri neuporabi zahtevane zaščitne opreme.
- Zdravju škodljive emisije pri uporabi v zaprtih prostorih brez ustrezne naprave za odsesavanje.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

6. Vrednosti emisije hrupa

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene v skladu z EN 61029.

	Obratovanje
Nivo zvočnega tlaka L_{pA}	92,9 dB(A)
Negotovost K_{pA}	3 dB
Nivo zvočne moči L_{WA}	105,9 dB(A)
Negotovost K_{WA}	3 dB

Uporabljajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ni nujno, da istočasno predstavljajo tudi točne vrednosti emisije hrupa na delovnem mestu. âeprav med emisijskim in imisijskim nivojem ne obstaja nobena korelacija, se iz tega ne da zanesljivo izpeljati, če so dodatni varnostni ukrepi potrebni ali ne. Faktorji, ki lahko vplivajo na sedanjí nivo imisije na delovnem mestu, vsebujejo trajanje vplivov, svojskost delovnega prostora, drugi viri hrupa itd., npr. število strojev in drugih sosednjih delovnih operacij. Zanesljive vrednosti za delovno mesto se lahko prav tako razlikujejo od države do države. Ampak ta informacija vendarle uporabnika kvalificira, da opravi boljšo ocenitev nevarnosti in tveganja.

Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.

7. Tehnični podatki

Motor na izmenični tok:	230 V ~ 50 Hz
Moč P:	1280 W
Vrsta zaščite:	IP20
Mak. širina obdelovanca:	152 mm
Mak. višina obdelovanca - prepustnost debeline:	100 mm
Naravna skobljalna miza	655 x 162 mm
Miza za debelinsko skobljanje:	254 x 158 mm
Hitrost dodajanja pri debelinskem skobljanju:	8 m/min
·tevilovrtljajev motorja v prostem teku n_0 :	21000 min ⁻¹
·tevilovrtljajev skobljalnega rezila v prostem teku:	9000 min ⁻¹
Mak. zarezovalna globina skobljanja:	2 mm
Mak. zarezovalna globina debelinskega skobljanja:	3 mm
Mak. naklon paralelnega prislona:	45°
Odsesavanje ostružkov:	Ø 100/35 mm
Teža:	23,5 kg

8. Pred prvim zagonom

- Debelinski izravnalni skobeljni stroj vzemite iz ovojnine in ga pregledajte glede morebitnih poškodb zaradi transporta.
- Stroj je potrebno postaviti stabilno in ga naravnati.
- Pred prvim zagonom morajo biti vsi pokrovi in varnostne naprave pravilno montirane.
- Skobeljni nož se mora premikati neovirano.
- Pri že obdelanem lesu je potrebno paziti na tujke kot n.pr. žebli ali vijaki ipd.
- Preden aktivirate stikalo za vklop/izklop (1), se prepričajte, da je skobeljni nož montiran pravilno, in da se premični deli premikajo brez oviranja.
- Pred priklapljanjem stroja se prepričajte, da se podatki, ki so navedeni na tipski tablici, ujemajo z omrežnimi podatki.

9. Montaža

9.1 Paralelni prislon (Slika 4/5)

- Postavite pločevino za pokrivanje noža (25) na podajalno mizo (13) kot je prikazano na sliki 5.
- Postavite paralelni prislon (6) na podajalno mizo (13). Pazite na to, da bodo luknje na paralelnem prislonu (6) in pločevini za pokrivanje noža (25) poravnane z notranjimi navoji na podajalni mizi (13).
- Pritrdite paralelni prislon (6) s pomočjo obeh dobavljenih šestrobrih vijakov na podajalno mizo (13).

9.2 Pokrov skobljalnega noža (Slike 1-3)

- Postavite držalo za pokrov skobljalnega noža (8) na levi strani odvzemne mize (14) tako, da prideta zatič in navojni zatič v obe luknji.
- Pritrdite pokrov skobljalnega noža (12) z dobavljenim gumbom za pritrditev (33).

9.3 Gumijaste noge / prevesna zaščitna ročica (Slika 1-2)

- Pritrdite štiri gumijaste noge (11) z dobavljenimi šestrobrih vijaki na spodnjo stran naprave.
- Privijte štiri prevesne zaščitne ročice (26) v predvidene notranje navoje in jih fiksirajte z dobavljenimi maticami.

10. Obratovanje

- **Pozor!** Debelinski skobljalni stroj je bil zasnovan posebej za skobljanje trdega lesa. Stroj je opremljen z visoko legiranimi noži (21). Pri debelinskem skobljanju mora biti kontaktna površina obdelovanca ravna. Če obdelujete večje ali težje obdelovance, morate pritrditi stroj na stopjno površino (n. pr. z vijačnimi primeži).
- Stikalo za vklop/izklop (1) se nahaja na levi strani stroja pod rumenim pokrovom. Za vklop stroja pritisnite na zeleno tipko „I“. Za izklop stroja pritisnite na rdečo tipko „0“.
- Za zaščito motorja je stroj opremljen s stikalom proti preobremenitvi motorja (35). V primeru preobremenitve se stroj avtomatsko zaustavi. Čez nekaj časa lahko ponovno postavite stikalo proti preobremenitvi (35) nazaj v delovni položaj.

SLO

11. Naravno skobljanje

11.1 Nastavitev (Slike 1/3/4)

- Obrnite gumb za nastavitev globine odrezovanja (9), da nastavite višino podajalne mize (13). Nastavljeno globino odrezovanja lahko odčitete na skali (18).
- Sprostite paralelni prislon (6) z vpenjalno ročico (7). Nastavite želeni kot. Nastavljeni kot lahko odčitete na skali (19). Po izvršenem nastavljanju ponovno fiksirajte paralelni prislon (6) z vpenjalno ročico (7).

11.2 Namestitev sklopa za odsesovanje ostružkov (Slike 6/7/14/17)

- Postavite naravno ročico (4) na steber na odzemni mizi (14). Obrnite naravno ročico (4) proti smeri urinega kazalca, da postavite debelinsko skobljalno mizo (20) v njen najnižji položaj.
- Postavite sklop za odsesovanje ostružkov (5) na debelinsko skobljalno mizo (20). Poskrbite za to, da bodo trije prisloni čepi na odsesovalnem sklopu (5) prišli v tri luknje na debelinski skobljalni mizi (20).
- Obračajte ročico (4) v smeri urinega kazalca, dokler ni odsesovanje ostružkov (5) čvrsto vpeto in izboklina (b) ne nalega na varnostnem stikalu (d). Pritrdite odsesovanje ostružkov (5) na mizo za debelinsko skobljanje (20) z dobavljeno matico (a), kot prikazuje slika 7.
- Namestite adapter za odsesovanje ostružkov Ø 100 mm (27) ali kot opcija adapter za odsesovanje ostružkov Ø 35 mm (28) na sklop za odsesovanje ostružkov (5).
- Priključite skobljalni stroj na napravo za odsesovanje ostružkov (ni zajeto v obsegu dobave).
- Privzdignite pokrov skobljalnega noža (12).

11.3 Naravno skobljanje - obratovanje (Slike 1/8/9)

- Priključite omrežni električni vtikač na električno omrežje. Odprite rumeni pokrov (1) in pritisnite na zeleno tipko „I“, da zaženete skobljalni stroj.
- Položite obdelovanec, ki ga želite obdelovati, na podajalno mizo (13). Z obema rokama primite za potisne bloke (2) in potiskajte obdelovanec naprej v smeri odzemne mize (14) preko nožev (21).

- Po končanem delu izključite stroj. V ta namen pritisnite rdečo tipko „0“ in zaprite rumen pokrov (1). Potem odklopite stroj od omrežja.
- Odstranite ostružke in prah z podajalne mize (13), odzemne mize (14) in bloka z noži (23) **potem, ko se je stroj popolnoma zaustavil.**
- Ponovno postavite pokrov skobljalnega noža (12) v njegov položaj.

12. Debelinsko skobljanje

12.1 Nastavitev (Slika 10)

- Postavite naravno ročico (4) na steber na odzemni mizi (14) in obrnite debelinsko skobljalno mizo (20) na želeno višino. Nastavljeni kot lahko odčitete na skali (29).

12.2 Namestitev sklopa za odsesavanje ostružkov (Slike 1/10/14/18)

- Odvijte gumb za pritrditev (32) in potegnite pokrov skobljalnega noža (12) kar se le da naprej.
- Odsesavanje ostružkov (5) položite na odjemalno mizo (14). Pazite, da so omejitni zatiči in pritrdilni vijak (34) v luknjah in da notranji navoj zagradi v odjemalno mizo (14) ter da izboklina (b) nalega na varnostnem stikalu (e).
- Obračajte pritrdilni vijak (34), dokler ni odsesovanje ostružkov (5) čvrsto pritrjeno.
- Namestite adapter za odsesovanje ostružkov Ø 100 mm (27) ali kot opcija adapter za odsesovanje ostružkov Ø 35 mm (28) na sklop za odsesovanje ostružkov (5).
- Priključite skobljalni stroj na napravo za odsesovanje ostružkov (ni zajeto v obsegu dobave).

12.3 Obratovanje debelinskega skobljalnika (Slika 11/13)

- Priključite omrežni vtikač na omrežje. Odprite rumeni pokrov (1) in pritisnite na zeleno tipko „I“, da zaženete skobljalni stroj.
- Položite obdelovanec na debelinski skobljalni stroj (20). Vodite obdelovanec v smeri podajalne mize (13).
- Po končanem delu izključite stroj. V ta namen pritisnite na rdečo tipko „0“ in zaprite rumeni pokrov (1). Potem odklopite stroj od omrežnega napajanja.
- Odstranite ostružke in prah z debelinskega skobljalnega stroja (20) in bloka z nožem (23) **potem, ko se je stroj popolnoma zaustavil.**

13. Zamenjava nožev (Slike 15/16)

- **Pozor!** Praviloma izvlcite električni omrežni vtičnik pred zamenjavo nožev.
- Odstranite paralelni prislon na način obratno kot je opisano pod točko 9.1.
- Potegnite pokrov skobljalnih nožev (12) čim dlje naprej tako, da bo celotni blok z noži (23) prost.
- Odvijte vpenjalne vijake (c) tako, da jih obračate v smeri urinega kazalca z dobavljenim viličastim ključem (17). Obrnite blok z noži (23) tako, da lahko potegnete ven zapah (22) z nožem (21).
- Očistite vse relevantne dele ter rezilo noža v bloku z noži (23).
- Ponovno vstavite zapah (22) z novimi noži (21) in jih poravnajte ob strani bloka z noži.
- Postavite blok za nastavitev rezil (15) na površino odvzemne mize (14) kot je prikazano na sliki 16. Pazite na to, da se bo nož (21) na obeh straneh dotikal bloka za nastavitev rezil (15).
- Zategnite vpenjalne vijake (c) z dobavljenim viličastim ključem (17) proti smeri urinega kazalca.
- Ponovno potisnite pokrov skobljalnih nožev (12) v položaj tako, da bo nož (21) pokrit.

Pozor!

Uporabljajte izključno samo za to napravo izdelane nože. Pri uporabi drugih nožev obstaja nevarnost poškodb zaradi možnosti izgube nadzora. Vijakov ne zategujte prekomerno, da ne bi poškodovali navojev. Zapah (22) ali vijake z obrabljenimi navoji morate takoj zamenjati.

14. Vzdrževanje (Slike 1/13)

Pozor! Pred izvajanjem vsakega vzdrževalnega dela izvlcite električni priključni vtičnik!

14.1 Stroj

Po približno 10 obratovalnih urah občasno namažite sledeče dele:

- ležaji dovodnih in odvodnih valjev, ozobje proti vzratnim sunkom (24)
- ležaji jermenskega kolesa in jermenice
- navojne palice za višinsko nastavitev debelinske skobljalne mize (20)

Uporabljajte izključno samo zuha maziva.

Na podajalni mizi (13), odvzemni mizi (14), debelinski skobljalni mizi, dovodnih in odvodnih valjih in ozobju proti vzratnim sunkom (24) se ne sme praviloma nahajati smola. Umazane dovodne in odvodne valje ali ozobje proti vzratnim sunkom (24) je potrebno očistiti.

Da bi preprečili pregrevanje motorja, morate redno odstranjevati prah, ki se nabira na prezračevalnih odprtinah.

Izboljšajte drsnost miz s tem, da jih občasno obdelate z mazivom.

14.2 Rezalno orodje

Z nožev (21), zapaha (22) in bloka z noži (23) morate redno odstranjevati smolo. Le-te dele odgovarjajoče očistite s sredstvom za odstranjevanje smole.

15. Iskanje in odprava napak (Slika 1)

1. Stroja ni možno vključiti:

- Ni električnega toka. Preverite električno napajanje.
- Ogljene ščetke so obrabljene. Elektro strokovnjak naj zamenja ogljene ščetke.

2. Stroj se izključuje v prostem teku:

- Izpad električnega toka (preveriti varovalke). Elektro strokovnjak naj zamenja varovalko.

3. Stroj se zaustavlja med skobljanjem:

- Topi noži ali prehitro dodajanje. Zamenjajte nože oziroma zmanjšajte hitrost dodajanja obdelovanca.

4. Izguba hitrosti med skobljanjem:

- Prevelika globina odrezovanja. Zmanjšajte globino odrezovanja.
- Prevelika hitrost dodajanja. Zmanjšajte hitrost dodajanja obdelovanca.
- Topi noži. Zamenjajte nože.

5. Slabo površinsko stanje skobljanega obdelovanca:

- Topi noži. Zamenjajte nože.
- Neenakomerno dodajanje. Obdelovanec dodajajte ob konstantnem pritiskanju in z zmanjšano hitrostjo dodajanja.
- Naprava za odsesovanje prahu (ni zajeta v obsegu dobave) ni priključena. Priključite napravo za odsesovanje prahu.

SLO**6. Blokirani izmet ostružkov med naravnalnim in debelinskim skobljanjem:**

- Naprava za odsesovanje prahu (ni zajeta v obsegu dobave) ni priključena. Priključite napravo za odsesovanje prahu.
- Les je prevlažen.

7. Neenakomerna hitrost dodajanja pri debelinskem skobljanju:

- Gumijasti jermen je prerahel. Preverite gumijasti jermen in ga po potrebi zamenjajte.
- Debelinska skobljalna miza (20) je umazana. Očistite debelinsko skobljalno mizo (20) in jo po potrebi obdelajte z mazivom.

16. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičač iz električne priključne vtičnice.

16.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

16.2 Vzdrževanje

- V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

16.3 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

17. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. A készülék leírása

- 1 Be-/kikapcsoló
- 2 Tolóblokk
- 3 Toló bot
- 4 Forgattyús kézizikar
- 5 Forgácsolószívás
- 6 Párhuzamos ütköző
- 7 Szorítókar
- 8 Tartó a gyalukésburkolathoz
- 9 Beállítógomb a forgácsolómélységhez
- 10 Munkadaradfeltét
- 11 Gumiláb
- 12 Gyalukésburkolat
- 13 Adagoló asztal
- 14 Leszedő asztal
- 15 Pengebeállítóblokk
- 16 Inbuszkulcs
- 17 Csavarkulcs
- 18 Skála
- 19 Mutató
- 20 Vastagsági gyaluasztal
- 21 Kés
- 22 Retesz
- 23 Késblokk
- 24 Anti-visszacsapóköröm
- 25 Késburkoló fémlemez
- 26 Lebillenésvédő-fül
- 27 Porelszívó-adapter Ø 100 mm
- 28 Porelszívó-adapter Ø 35 mm
- 29 Skála
- 30 Mutató
- 31 Rögzítógomb
- 32 Rögzítógomb
- 33 Rögzítógomb
- 34 Fixálócsavar forgácsolószívás
- 35 Túlterhelés elleni kapcsoló

2. A szállítás terjedelme

- Gyalugép
- Összeszerelési számszám
- Toló bot
- Tolóblokk (2x)

3. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

4. Fontos utasítások

- Kapcsolja a karbantartás és a vevőszolgálat előtt a be-/kikapcsolót (1) ki és húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból. (1-es kép)
- Ellenőrizze rendszeresen le, hogy a kések (21) és a retesz (22) feszesen rögzítve vannak a késblokkban (23). (15-os kép)
- A késeknek (21) maximálisan 1,1 mm-re szabad a késblokkon (23) kiállniuk. (15-ös kép)
- Ne távolítsa soha sem el a gép biztonsági burkolatát, kivéve a vevőszolgáltatáshoz vagy javítási munkálatokhoz.
- A biztonsági burkolatoknak mindig működőképeseeknek kell lenniük. A gép mindenfajta használat előtt erősítse és biztosítsa a biztonsági burkolatokat az előrelátott helyen.
- Ha a gépet zárt termekben használja, akkor csatlakoztasson egy porelszívást a forgácsolószívásra (5). (1-es kép)
- Ellenőrizze le kifogástalan működésére az anti-visszacsapókörmet (24). (13-ös kép)
- Hordjon mindig egy szemvédőt.
- Ne vágjon sohasem mélyedéseket, csapokat vagy formákat.

H

Helyes felszerelésnél, kezelésnél, karbantartásnál és javításnál a készülék azt a teljesítményt fejt ki, amely ebben az utasításban le van írva. A gépet rendszeres időközönként le kell ellenőrizni. A defekt alkatrészeket, beleértve az áramvezetékét is, nem szabad használni. Eltörött, hiányzó, elhasznált, deformálódott alkatrészeket azonnal pótolni illetve ki kell cserélni. Javítási munkálatokat vagy az alkatrészek kicserélését csakis kvalifikált szakembereknek szabad elvégezniük. Nem szabad a készüléken vagy a készülék alkatrészein olyan változtatásokat elvégezni, amelyek után a készülék nem felel továbbá a standard-specifikációknak meg.

5. Rendeltetészerű használat

A vastagsági-egyengető gyalugép minden fajta, négyzetes, derékszögű vagy lerészelt alakú teljes fűrészrú egyengető és vastagsági gyalulásra szolgál.

A gépet csak a rendeltetése szerint szabad használni.

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetészerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A szükséges munkalefolyás által a következő sérülések következhetnek be:

- a kékshenger megérintése ujjakkal vagy kezekkel a nem látható részen.
- Nem szakszerű kezelés esetén a munkadarab visszacsapódása.
- a szükséges védőfelszerelés mellőzésekor hallási károk és szemek sérülése valamint az ujjak és a kezek sérülése.
- megfelelő elszívószerelvény nélküli zárt termekben levő használatkor az egészségre káros kibocsátások.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

6. Zajkibocsátási értékek

A zajértékek az EN 61029 szerint lettek mérve.

	Üzem
Hangnyomásmérték L_{pA}	92,9 dB(A)
Bizonytalanság K_{pA}	3 dB
Hangteljesítménymérték L_{WA}	105,9 dB(A)
Bizonytalanság K_{WA}	3 dB

Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért nem jelentenek okvetlenül egyben biztos munkahelyi értékeket is. Habár az emissziós- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonsággal levezetni, hogy kiegészítő óvintézkedések szükségesek-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziószintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokat stb., mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat tartalmazzák. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használónak a veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye.

Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.

7. Technikai adatok

Váltakozóáramú motor:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítmény P:	1280 W
Védelmi rendszer:	IP20
Max. munkadarabszélesség:	152 mm
Max. munkadarabmagasság vastagságáteresztés:	100 mm
Egyengető gyaluasztal:	655 x 162 mm
Vastagsági gyaluasztal:	254 x 158 mm
Vastagsági gyalulási-adagoló sebesség:	8 m/perc
Üresjárat fordulatszám motor n_0 :	21000 perc ⁻¹
Üresjárat fordulatszám gyalukés:	9000 perc ⁻¹
Max. gyalubevágási mélység:	2 mm
Max. vastagsági gyalubevágási mélység:	3 mm
Max. döntés párhuzamosütköző:	45°
Forgácselszívás:	Ø 100/35 mm
Tömeg:	23,5 kg

8. Üzembehelyezés előtt

- Kicsomagolni a vastagsági-egyengető gyalugépet és leellenőrizni esetleges szállítási sérülésekre.
- A gépet stabilan kell felállítani és kiigazítani.
- A üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A gyalukésnek szabadon kell futnia.
- A már megmunkált fán figyeljen az idegen alkatrészekre, mint például a szögekre vagy csavarokra stb.
- Mielőtt a ki- / bekapcsolót (1) üzemeltetné, bizonyosodjon meg arról, hogy a gyalukések rendesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyű járatúak.
- A gép hozzákapcsolása előtt ellenőrizze le, hogy a gép típustábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.

9. Összeszerelés

9.1 Párhuzamosütköző (képek 4/5)

- Tegye az 5-ös képen mutatottak szerint a késburkoló fémlemezt (25) az adagoló asztalra (13).
- Tegye a párhuzamos ütközőt (6) az adagoló asztaloz (13). Ügyeljen arra, hogy a párhuzamos ütközőben (6) és a késburkoló fémlemezben (25) levő furatok az adagoló asztal (13) belső menetével tömören legyen.
- Fxálja a párhuzamos ütközőt (6) a vele szállított két belső hatlapúcsavarok segítségével az adagolóasztalon (13).

9.2 Gyalukésburkolat (képek 1/-3)

- Tegye a gyalukésburkolat (8) tartóját a leszedő asztal (14) bal oldalára úgy fel, hogy a pecek és a menetespecek a két furatba fogjon.
- Fixálja a gyalukésburkolatot (12) a vele szállított rögzítógombbal (33).

9.3 Gumilábak/lebillenésvédő fül (képek 1-2)

- Fixálja a gumilábakat (11) a vele szállított belső hatlapúcsavarokkal a készülék alsó oldalára.
- Csavarozza a négy billenésvédő fület (26) az erre előrelátott belsőmenetbe és fixálja őket a vele szállított anyákkal.

10. Üzem

Figyelem: A vastagsági egyengetőgyalugép speciálisan tömör fa gyalulására lett koncipiálva. Ehhez erősen ötvözött kések (21) lesznek használva. A vastagsági gyalulásnál a munkadarab kontaktusfelületének simának kell lennie. Ha nagyobb vagy nehezebb munkadarabokat dolgozna meg, akkor szükséges a gépet az állófelületre ráerősíteni (mint például csavaros szorítóval).

- A be-/kikapcsoló (1) a gép bal oldalán található a sárga felhajtható fedél alatt. A gép bekapcsolásához nyomja meg a zöld „I” tasztert. A gép kikapcsolásához nyomja meg a piros „0” tasztert.
- A gép a motor védelmére egy túlterhelés elleni kapcsolóval (35) van felszerelve. Egy túlterhelés esetén automatikusan megáll a gép. Egy idő után ismét vissza lehet nyomni a túlterhelés elleni kapcsolót (35).

H

11. Egyengető gyalulás

11.1 Beállítás (képek 1/3/4)

- Csavarja a gyalumélységhez (11) való beállító gombot, ahhoz hogy beállítsa az adagolóasztal (13) magasságát. A beállított vágási mélységet a skálán (18) lehet leolvasni.
- Lazítsa meg a párhuzamos ütközőt (6) a szorítókkal (7). Állítsa be a kívánt szöveget. A beállított szöveget a skálán (19) lehet leolvasni. A beállítás elvégzése után fixálja ismét a párhuzamos ütközőt (6) a szorítókkal (7).

11.2 A forgácselszívás felszerelése (képek 6/7/14/17)

- Rakja a forgattyús kézikart (4) a leszedő asztalon (14) levő oszlopra. Fogassa a forgattyús kézikart (4) az óramutató járásával ellenkező irányba, azért hogy a vastagsági gyaluasztalt (20) a legalacsonyabb helyzetébe tegye.
- Tegye a forgácselszívást (5) a vastagsági gyaluasztalra (20) rá. Gondoskodjon arról, hogy a forgácselszívó (5) három ütközőcsapja a vastagsági gyaluasztal (20) három furatba fogjon.
- Csavarja addig a forgattyús kézikart (4) az óramutató járásának megfelelően, amíg a forgácselszívás (5) feszesen be nincs szorítva és a kidúrodás (b) a biztonsági kapcsolóra (d) rá nem fekszik. Erősítse fel a vele szállított anyával (a), a 7-es képen mutatottak szerint, a vastagsági gyaluasztalra (20) a forgácselszívást (5).
- Tegye a porelszívó-adaptert Ø 100 mm (27) és opcionálisan a porelszívó-adaptert Ø 35 mm (28) a forgácselszívóra (5) rá.
- Csatlakoztassa a gyalugépet egy forgácselszívóberendezésre rá (nincs a szállítás terjedelmében).
- Emelje meg a gyalukésburkolatot (12).

11.3 Egyengetőgyalu-üzem (képek 1/8/9)

- Csatlakoztassa össze a hálózati csatlakozót a hálózati vezetékkel. A gyalugép indításához nyissa ki a sárga burkolatot (1) és nyomja meg a zöld tasztert „I”.
- Fektesse a megmunkálandó munkadarabot az adagolóasztalra (13). Fogja meg mind a két kézzel a tolóblokkokat (2) és tolja a munkadarabot előre a leszedőasztal (14) irányába a késen (21) keresztül.
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Nyomja ahhoz a piros tasztert „0” és csukja le a sárga burkolatot (1). Válassza azután le a gépet a hálózatról.

- Távolítsa el a forgácsot és a port az adagoló asztalról (13), leszedőasztalról (14) és késblokkról (23), **miután a gép teljesen nyugalmi helyzetben került.**
- Tegye a gyalukésburkolatot (12) ismét a helyzetbe.

12. Vastagsági gyalulás

12.1 Beállítás (10-es kép)

- Tegye a forgattyús kézikart (4) a leszedő asztalon (14) levő oszlopra és csavarja a vastagsági gyaluasztalt (20) a kívánt magasságra. A beállított szöveget a skálán (29) lehet leolvasni.

12.2 A forgácselszívás felszerelése (képek 1/10/14/18)

- Eressze meg a gögzítő gombot (32) és húzza előre a gyalukésburkolatot (12) amennyire csak lehet.
- Tegye rá a forgácselszívást (5) a vastagsági gyaluasztalra (14). Ügyeljen arra, hogy az ütközőcsap és a fixálócsavar (34) az egyes furatokba és a leszedő asztalban (14) levő belsőmenetbe fogjanak és a kidúrodás (b) a biztonsági kapcsolóra (e) ráfeküdjön.
- Csavarja addig a fixálócsavart (34) amíg a forgácselszívás (5) feszesen nincs fixálva.
- Tegye a porelszívó-adaptert Ø 100 mm (27) és opcionálisan a porelszívó-adaptert Ø 35 mm (28) a forgácselszívóra (5) rá.
- Csatlakoztassa a gyalugépet egy forgácselszívóberendezésre rá (nincs a szállítás terjedelmében).

12.3 Vastagsági gyalulás-üzem (kép 11/13)

- Csatlakoztassa össze a hálózati csatlakozót a hálózati vezetékkel. A gyalugép indításához nyissa ki a sárga burkolatot (1) és nyomja meg a zöld tasztert „I”.
- Fektesse a munkadarabot a vastagsági gyaluasztalra (20). Vezesse a munkadarabot az adagoló asztal (13) irányába.
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Nyomja ahhoz a piros tasztert „0” és csukja le a sárga burkolatot (1). Válassza azután le a gépet a hálózatról.
- Távolítsa el a forgácsot és a port az adagoló asztalról (13), leszedőasztalról (14) és késblokkról (23), **miután a gép teljesen nyugalmi helyzetben került.**

13. Késcsere (képek 15/16)

- **Figyelem:** Húzza már alapvetőleg mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt kicserélné a késeket.
- Távolítsa, a 9.1 alatt leírottakkal ellenkező módon el a párhuzamos ütközőt.
- Húzza a gyalukésburkolatot (12) amennyire csak lehet előre, úgyhogy az egész késblokk (23) szabadon fekdűjön.
- Eressze meg a feszítőcsavarokat (c) azáltal, hogy a vele szállított villáskulccsal (17) elcsavarja az óramutató forgási irányába. Fordítsa úgy a késblokkot (23), hogy ki lehessen húzni a reteszt (22) a késsel (21).
- Tisztítson meg minden mérvadó részt valamint a késbasadékokat a késblokkban (23).
- Tegye ismét be a reteszt (22) az új késsel (21) és igazítsa ki oldalt a késblokkon.
- Tegye a pengebeállítóblokkot (15) a 16-os képen mutatottak szerint a leszedő asztal (14) felső felületére. Ügyeljen arra, hogy a kés (21) a pengebeállítóblokkot (15) mind a két oldalon megérintse.
- Húzza a feszítőcsavarokat (c) a vele szállított villáskulccsal (17) az óramutató járásával ellenkező irányba feszesre.
- Tolja a gyalukésburkolatot (12) ismét a pozícióba, úgy hogy a kés (21) fedve legyen.

Figyelem!

Csak kizárólagosan erre e készülékre gyártott késeket használni. Más kések használatánál sérülés veszélye áll fenn a kontroll elvesztése miatt. Kerülje el a túlcsvartást és a menet esetleges lefejtését. Az elkopott menetes reteszt (22) vagy csavarokat azonnal ki kell cserélni.

14. Karbantartás (képek 1/13)

Figyelem: Mindenféle karbantartási munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót!

14.1 Gép

Körülbelül 10 üzemóra után a következő részeket periodikusan megkenni:

- Az adagoló- /kiadóhenger, anti-visszacsapódásiköröm (24) csapágát.
- A szíjgörgő és – korong csapágát.
- A vastagsági gyaluasztal (20) magasságállításának a menetes rúdját.

Kizárólagosa csak száraz kenőszert használni.

Az adagoló asztalt (13), leszedő asztalt (14), vastagsági gyaluasztalt, bevezető- /kiadó hangert és az anti-visszacsapódási körmököt (24) már elvileg gyantamentesen kell tartani. A szennyezett bevezető- /kiadó hangert vagy anti-visszacsapódási körmököt (24) meg kell tisztítani.

Annak érdekében, hogy megakadályozza a motor túlhevülését, rendszeresen el kell távolítani a port, amely a szellőztetési nyílásokban lerakódott. Javítsa meg az asztalok csúszósági képességét, azáltal hogy periodikusan síkosító anyagokkal megkezeli őket.

14.2 Vágószerszám

A kést (21), reteszt (22) és a késblokkot (23) rendszeresen meg kell szabadítani a gyantától. Ezeket a megfelelő gyanta leszedővel megtisztítani.

15. Hibakeresés és -elhárítás (1-es kép)

1. Nem lehet bekapcsolni a gépet:

- Hiányzik a hálózati áram. Ellenőrizze le az áramellátást.
- El vannak kopva a szénkefék. Hegyja a szénkeféket egy villamossági szakember által kicserélni.

2. Üresmenetben kikapcsol a gép:

- Áramszünet (leellenőrizni a biztosítékot). Egy villamossági szakember által kicseréltetni a biztosítékot.

3. A gyaluüzemben megáll a gép:

- Tompa kések vagy túl gyors adagolás. Kicserélni a késeket vagy redukálni az adagoló sebességet.

4. Sebességvesztés a gyalulási üzemben:

- Túl magas a vágási mélység. Redukálni a vágási mélységet.
- Túl magas az adgolási sebesség. Redukálni az adagolási sebességet.
- Tompa kések. Kicserélni a késeket.

5. Rossz a gyalult munkadarab felületének az állapota.

- Tompa kések. Kicserélni a késeket.
- Nem egyenletes az adagolás. A munkadarab konstans nyomással és redukált adagolási sebességgel vezetni.
- Nem lett csatlakoztatva a porelszívó szerelvény (nincs a szállítás terjedelmében). Csatlakoztatni a porelszívó szerelvényt.

H**6. Blokkolva az egyengető- vagy vastagsági gyalulásnál a forgácskihajtás:**

- Nincs csatlakoztatva a porelszívó szerelvény (nincs a szállítás terjedelmében). Csatlakoztatni a porelszívó szerelvényt.
- Túl nedves a fa.

7. Nem egyenletes adagolósebesség a vastagsági gyalulásnál:

- Túl laza a gumiszíj. Leellenőrizni a gumiszíjat és adott esetben kicserélni.
- Szennyezett a vastagsági gyaluasztal (20). Megtisztítani a vastagsági gyaluasztalt (20) adott esetben síkosító anyagokkal megkezeleti.

16. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

16.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

16.2 Karbantartás

- A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

16.3 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

17. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a közszégi közigazgatásnál!

⚠ Dikkat!

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını da birlikte verin. Firmamız, kullanma talimatına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

1. Cihaz açıklaması

- 1 Açık Kapalı şalteri
- 2 İtme bloğu
- 3 İtme çubuğu
- 4 Kol
- 5 Talaş emme
- 6 Paralel dayanak
- 7 Sıkıştırma kolu
- 8 Planya bıçağı kapağı tutma elemanı
- 9 Talak kaldırma derinliği ayar düğmesi
- 10 İş parçası tablası
- 11 Lastik ayak
- 12 Planya bıçağı kapağı
- 13 İlerletme tezgahı
- 14 İş parça alma tezgahı
- 15 Bıçak ayar bloğu
- 16 Alyen anahtar
- 17 Düz anahtar
- 18 Skala
- 19 İbre
- 20 Planya tezgahı
- 21 Bıçak
- 22 Sürgü
- 23 Bıçak bloğu
- 24 Anti geri tepme elemanı
- 25 Bıçak kapak sacı
- 26 Devrilme koruması çemberi
- 27 Talaş toplama adaptörü Ø 100 mm
- 28 Talaş toplama adaptörü Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 İbre
- 31 Sabitleme düğmesi
- 32 Sabitleme düğmesi
- 33 Sabitleme düğmesi
- 34 Talaş toplama sabitleme civatası
- 35 Aşırı yük şalteri

2. Sevkiyatın içeriği

- Planya
- Montaj takımı
- İtme çubuğu
- İtme bloğu (2x)

3. Güvenlik Uyarıları

Güvenlik uyarıları ekteki kitapçıkta bulunur!

⚠ UYARI

Açıklanan bütün güvenlik uyarıları ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarıları ve talimatlara riayet edilmemesi durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
Güvenlik uyarıları ve talimatları gelecekte kullanmak için saklayın.

4. Önemli uyarılar

- Makinenin bakım çalışması ve onarım çalışmalarına başlamadan önce Açık/Kapalı şalterini (1) kapatın ve fişi prizden çıkarın. (Şekil 1)
- Bıçak (21) ve sürgünün (22) sağlam bir şekilde bıçak bloğu (23) içinde sabit olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin. (Şekil 15)
- Bıçak bloğu (23) içindeki bıçaklar (21) azami 1,1 mm dışarı taşabilir. (Şekil 15)
- Onarım ve bakım çalışmaları dışında kesinlikle makine üzerindeki güvenlik tertibatlarını sökmeyin.
- Makine üzerinde iş güvenliğini sağlayan kapaklar daima çalışır durumda olmalıdır. Güvenlik kapaklarını makineyi kullanmaya başlamadan önce öngörülen yerlerine takın ve sabitleyin.
- Makine kapalı mekanlarda çalıştırıldığında talaş emme (5) bağlantısına bir talaş toplama makinesi bağlayın. (Şekil 1)
- Anti geri tepme elemanlarının (24) doğru çalışıp çalışmadıklarını kontrol edin. (Şekil 13)
- Çalışırken daima iş gözlüğü takın.
- Makinede kesinlikle oluk, muylu veya sabit geometri iş parçalarını işlemeyin.

TR

Makine talimatlara uygun şekilde kurulduğunda, kullanıldığında, bakım ve onarımı yapıldığında bu kullanma talimatında belirtilen performansı sağlar. Makine düzenli aralıklar ile kontrol edilmelidir. Elektrik kablosu dahil arızalı parçaların kullanılmaya devam edilmesi yasaktır. Kırılan, eksilen, aşınan ve deforme olan parçaların yerine derhal yenisi takılmalıdır. Makine üzerinde yapılacak onarım çalışmaları veya makine parçalarının değiştirilmesi sadece kalifiye uzman personel tarafından yapılacaktır. Makine ve makine aksamı üzerinde değişiklik yapılması yasaktır, aksi takdirde makinenin standart spesifikasyonu değişecek ve makine istenilen performansı vermeyecektir.

5. Kullanım Amacına Uygun Kullanım

Tezgah planya her türlü kare, dikdörtgen profilli veya eğik geometrilili ağaçların düz ve kalınlık rendelemesi işlemi için uygundur.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır.

Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Gerekli olan çalışmaya bağlı olarak aşağıda açıklanan yaralanmalar meydana gelebilir:

- Makinenin emniyet altına alınmamış olan bölgesinde parmak ve ellerin bıçağa temas etmesi.
- Makinenin talimatlara aykırı olarak kullanılmasında iş parçalarının geri tepmesi.
- Talep edilen iş güvenliği ekipmanlarının kullanılmaması nedeniyle işitme kaybı ve gözlere zarar verilmesi ve ayrıca parmak ve ellerin yaralanması.
- Makinenin kapalı mekanlarda uygun talaş toplama sistemi bağlanmadan çalıştırılması sonucunda sağlığa zarar veren emisyonların oluşması.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

6. Ses emisyon değerleri

Gürültü değerleri EN 61029 normuna göre belirlenmiştir.

	Çalıştırma
Ses basınç seviyesi L_{pA}	92,9 dB
Sapma K_{pA}	3 dB
Ses güç seviyesi L_{WA}	105,9 dB
Sapma K_{WA}	3 dB

Kulaklık takın.

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Belirtilen değerler emisyon değerleridir ve aynı zamanda güvenli iş yeri değerleri olarak görülmemelidir. Emisyon ve imisyon seviyeleri arasında herhangi bir ilişki olmamasına rağmen, bu değerlere dayanarak ek olarak önlemlerin alınmasının gerekli olup olmadığına güvenilir şekilde karar verilemez. Şu anda işyerinde mevcut olan emisyon seviyesini etkileyebilecek faktörler, etkilerin süresini, çalışma mekanının özelliğini, diğer gürültü kaynaklarını vs. içerir, örneğin makinelerin sayısı ve etraftaki diğer işlemler.

Güvenilir çalışma yeri değerleri aynı şekilde ülkeden ülkeye değişebilir. Bu bilgi kullanıcıya, tehlikeyi ve riski daha iyi tahmin etmesine yardımcı olmak için verilmiştir.

Makineden kaynaklanan gürültü ve titreşim oluşmasını asgariye indirin!

- Sadece hasarlı ve arızalı olmayan aletler kullanın.
- Aletlerin düzenli olarak bakımını yapın ve temizleyin.
- Çalışma tarzınızı alete göre ayarlayın.
- Aletlerinize aşırı yüklenmeyin.
- Gerekliğinde arızalı aletin kontrol edilmesini sağlayın.
- Aleti kullanmadığınızda kapatın.

7. Teknik Özellikler

Alternatif akım motoru:	230V ~ 50 Hz
Güç P:	1280 W
Koruma türü:	IP20
Max. iş parçası genişliği:	152 mm
Kalınlık işlemede max. iş parçası yüksekliği:	100 mm
Kalınlık işlemede max. iş parçası genişliği:	150 mm
Düz rendeleme tezgahı:	655 x 162 mm
Kalınlık işleme tezgahı:	254 x 158 mm
Kalınlık işleme ilerletme hızı:	8 m/dak.
Rölanti devri Motor n ₀ :	21000 dev/dak
Rölanti devri planya bıçağı:	9000 dev/dak
Max. rendeleme derinliği:	2 mm
Max. kalınlık işleme derinliği:	3 mm
Paralel dayanağın max. eğimi:	45°
Talaş emme bağlantısı:	Ø 100/35 mm
Ağırlık:	23,5 kg

8. Çalıştırmadan önce

- Tezgah planyayı ambalajından çıkarın ve transport hasarının olup olmadığını kontrol edin.
- Makine sağlam şekilde kurulmuş ve ayarlanmış olmalıdır.
- Çalıştırmadan önce tüm kapakların ve güvenlik tertibatlarının takılmış olması zorunludur.
- Planya bıçağı serbest şekilde dönebilmelidir.
- Önceden işlenmiş olan ağaçta örneğin çivi veya civata vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edilmelidir.
- Açık/Kapalı şalterine (1) basmadan önce planya bıçağının doğru şekilde monte edildiğinden ve hareket eden parçaların serbest çalışabildiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.

9. Montaj

9.1 Paralel dayanak (Şekil 4/5)

- Bıçak kapak sacını (25) Şekil 5'de gösterildiği gibi ilerletme tezgahının (13) üzerine yerleştirin.
- Paralel dayanağı (6) ilerletme tezgahının (13) üzerine takın. Paralel dayanak (6) ve bıçak kapak sacındaki (25) deliklerin ilerletme tezgahındaki (13) vida dişleri ile aynı hizada olmasını dikkate alın.
- Paralel dayanağı (6) planya ile birlikte gönderilmiş olan alyen civataları ile ilerletme tezgahına (13) sabitleyin.

9.2 Planya bıçağı kapağı (Şekil 1-3)

- Planya bıçağı kapağı tutma elemanını (8) iş parçası alma tezgahının (14) sol tarafına, pim ve vida dişli pim her iki deliğe girecek şekilde yerleştirin.
- Planya bıçağı kapağını (12) planya ile birlikte gönderilmiş olan sabitleme düğmesi (33) sabitleyin

9.3 Lastik ayaklar/Devrilme koruması çemberi (Şekil 1-2)

- Dört adet lastik ayağı (11) planya ile birlikte gönderilmiş olan alyen civataları ile makinenin alt tarafına bağlayın.
- Dört adet devrilme koruması çemberini (26) öngörülen vida dişlerine takın ve planya ile birlikte gönderilmiş olan somunlar ile sabitleyin.

10. Çalıştırma

Dikkat: Kalınlık işleme için kullanılan tezgah planya özellikle sert ağaç malzemelerin rendelenmesi için tasarlanmıştır. Bunun için makinede yüksek alışımlı bıçaklar (21) bulunur. Kalınlık işleme çalışmalarında iş parçası, tezgah üzerine tam olarak temas etmesi için düz olmalıdır. Büyük ve ağır iş parçaları ile çalışıldığında makinenin durduğu zemine sabitlenmesi gerekir (örneğin mengene ve işkence ile).

- Açık/Kapalı şalteri (1) makinenin sol tarafında sarı katlanır kapağın altında bulunur. Makineyi çalıştırmak için yeşil butona „I“ basın. Makineyi kapatmak için ise kırmızı butona „0“ basın.
- Makinede, motoru aşırı yüklenmeye karşı korumak için bir aşırı yük şalteri (35) bulunur. Motorun aşırı yüklenmesi durumunda makine otomatik olarak durur. Belirli bir süre geçtikten sonra aşırı yük şalteri (35) tekrar resetlenebilir.

11. Düz rendeleme

11.1 Ayarlama (Şekil 1/3/4)

- İlerletme tezgahının (13) yüksekliğini ayarlamak için talaş kaldırma derinliği ayar düğmesini (9) döndürün. Ayarlanmış olan talaş kaldırma derinliği skalada (18) okunabilir.
- Paralel dayanağı (6) sıkıştırma kolu (7) ile gevşetin. Ayarlamak istediğiniz açığı ayarlayın. Ayarlanmış olan açığı değeri skalada (19) okunabilir. Ayarlama işlemini tamamladıktan sonra paralel dayanağı (6) tekrar sıkıştırma kolu (7) ile sabitleyin.

11.2 Talaş toplama tertibatını bağlama (Şekil 6/7/14/17)

- Kolu (4) iş parçası alma tezgahının (14) direğinin üzerine takın. Kolu (4) saat yönünün tersine doğru döndürerek planya tezgahını (20) en alt pozisyona getirin.
- Talaş emme (5) tertibatını planya tezgahı (20) üzerine takın. Talaş emme tertibatında (5) bulunan üç dayanak mıylusunun planya tezgahındaki (20) üç delik içine girmesini sağlayın.
- Toz emme tertibatı (5) sıkı şekilde bağlanıncaya ve oyuk bölümü (b) emniyet şalteri (d) üzerinde oluncaya kadar kolu (4) döndürün. Toz emme tertibatını (5) planya tezgahı (20) üzerine makine ile birlikte gönderilmiş olan somun (a) ile Şekil 7'de gösterildiği gibi sabitleyin.
- Talaş emme adaptörünü Ø 100 mm (27) ve opsiyonel olarak talaş emme adaptörünü Ø 35 mm (28) talaş emme tertibatına (5) bağlayın.
- Tezgah planyayı talaş toplama makinesine (bu makine sevkiyatın içeriğine dahil değildir) bağlayın.
- Planya bıçak kapağını (12) kaldırın.

11.3 Düz rendeleme işletmesi (Şekil 1/8/9)

- Fişi prize takın. Sarı kapağı (1) açın ve planyayı çalıştırmak için yeşil butona „I“, basın.
- İşlemek istediğiniz iş parçasını ilerletme tezgahı (13) üzerine koyun. İki elinizle itme bloğunu (2) tutun ve iş parçasını ileriye iş parçası alma tezgahına (14) doğru bıçak (21) üzerinden geçirin.
- Rendeleme işlemi tamamlandıktan sonra makineyi kapatın. Bunun için kırmızı butona „0“ basın ve sarı kapağı (1) kapatın. Sonra makinenin fişini prizden çıkarın.
- **Makine tamamen durduktan sonra** ilerletme tezgahı (13), iş parçası alma tezgahı (14) ve bıçak bloğu (23) üzerindeki toz ve talaşları temizleyin.
- Planya bıçağı kapağını (12) tekrar eski pozisyonuna getirin.

12. Kalınlık işleme

12.1 Ayarlama (Şekil 10)

- Kolu (4) iş parçası alma tezgahının (14) direğinin üzerine takın ve kolu döndürerek planya tezgahını (20) istenilen yüksekliğe ayarlayın. Ayarlanmış olan açığı değeri skalada (29) okunabilir.

12.2 Talaş toplama tertibatını bağlama (Şekil 1/10/14/18)

- Sabitleme düğmesini (32) açın ve planya bıçağı kapağını (12) mümkün olduğu miktarda öne doğru çekin.
- Toz emme tertibatını (5) iş parçasını alma tezgahı (14) üzerine yerleştirin. Dayanak pimleri ve sabitleme civatalarının (34) iş parçasını alma tezgahı (14) delikleri ve iç vida dişli deliğine girmesine ve oyuk bölümünün (b) emniyet şalteri (e) üzerinde durmasını dikkate alınız.
- Toz emme tertibatı (5) sıkıca sabitleninceye kadar sabitleme civatasını (34) döndürün.
- Talaş emme adaptörünü Ø 100 mm (27) ve opsiyonel olarak talaş emme adaptörünü Ø 35 mm (28) talaş emme tertibatına (5) bağlayın.
- Tezgah planyayı talaş toplama makinesine (bu makine sevkiyatın içeriğine dahil değildir) bağlayın.

12.3 Planya işletmesi (Şekil 11/13)

- Fişi prize takın. Sarı kapağı (1) açın ve planyayı çalıştırmak için yeşil butona „I“, basın.
- Planya tezgahı (20) üzerine bir iş parçası koyun. İş parçasını ilerletme tezgahına (13) doğru hareket ettirin.
- Rendeleme işlemi tamamlandıktan sonra makineyi kapatın. Bunun için kırmızı butona „0“ basın ve sarı kapağı (1) kapatın. Sonra makinenin fişini prizden çıkarın.
- **Makine tamamen durduktan sonra** planya tezgahı (20) ve bıçak bloğu (23) üzerindeki toz ve talaşları temizleyin.

13. Bıçak değiştirme (Şekil 15/16)

- **Dikkat:** Bıçak değiştirme çalışmasına başlamadan önce daima fişi prizden çıkarın.
- Paralel dayanağı Madde 9.1'de açıklanan işlemlerin tersi yönünde sökün.
- Toplam bıçak bloğu (23) serbest kalacak şekilde planya bıçağı kapağını (12) mümkün olduğunca öne doğru çekin.
- Planya ile birlikte gönderilmiş olan düz anahtar (17) ile anahtarı saat yönünde döndürerek sıkma civatalarını (c) açın. Bıçak bloğunu (23), sürgü

(22) bıçak (21) ile birlikte dışarı çıkarılabilecek şekilde döndürün.

- Bıçak bloğu (23) içindeki yarıklar dahil bıçak bölgesindeki bütün parçaları temizleyin.
- Sürgüyü (22) yeni bıçak (21) ile birlikte tekrar yerine takın ve bıçak bloğunun solunda yandan ayarlayın.
- Bıçak ayar bloğunu (15), Şekil 16'da gösterildiği gibi iş parçası alma tezgahının (14) üst yüzeyine yerleştirin. Bıçağın (21) bıçak ayar bloğunun (15) her iki tarafına temas etmesine dikkat edin.
- Planya ile birlikte gönderilmiş olan düz anahtar (17) ile anahtarı saat yönünün tersine döndürerek sıkma civatalarını (c) sıkın.
- Planya bıçağı kapağını (12) tekrar eski pozisyonuna getirerek bıçağın (21) üzerinin örtülmesini sağlayın.

Dikkat!

Sadece bu makine için üretilmiş olan bıçakları kullanın. Farklı tip bıçakların kullanılması sonucunda makine üzerindeki kontrolü kaybedeceğinizden yaralanma tehlikesi vardır.

Civataları sıkarken aşırı derecede sıkmayın ve vida dişini bozmayın. Vida dişi aşınmış olan sürgü (22) veya civataların derhal değiştirilmesi gerekir.

14. Bakım (Şekil 1/13)

Dikkat: Bakım çalışmalarına başlamadan önce fişi prizden çıkarın!

14.1 Makine

Yaklaşık 10 işletme saatinden sonra aşağıda açıklanan parçaları periyodik olarak yağlayın:

- İlerletme/çıkış merdanelerinin rulmanları, anti geri tepme elemanı (24)
- Kayış makarası ve kasnağının rulmanı
- Planya tezgahının (20) yükseklik ayarını sağlayan vida dişli çubuklar

Sadece kuru yağlama malzemesi kullanın.

İlerletme tezgahı (13), iş parçası alma tezgahı (14), planya tezgahı, ilerletme/çıkış merdaneleri ve anti geri tepme elemanı (24) üzerinde daima herhangi bir reçine artığı bulunmamalıdır. Kirlenmiş olan ilerletme/çıkış merdaneleri ve anti geri tepme elemanı (24) temizlenecektir.

Motorun aşırı ısınmasını engellemek havalandırma deliklerinde biriken tozlar düzenli olarak temizlenmelidir.

Tezgahların kayma özelliği, periyodik olarak kayıcı malzeme sürülerek iyileştirilmelidir.

14.2 Bıçak takımı

Bıçak (21), sürgü (22) ve bıçak bloğu (23) üzerindeki reçine artıkları düzenli olarak temizlenmelidir. Temizleme işlemi için uygun reçine temizleme maddesi kullanın.

15. Arıza arama ve giderme (Şekil 1)

1. Makine çalışmıyor:

- Elektrik yok. Gerilim beslemesini kontrol edin.
- Kömür fırçaları aşınmıştır. Kömür fırçaların uzman elektrik personeli tarafından değiştirilmesini sağlayın.

2. Makine rölantide kapanıyor:

- Elektrik kesilmesi (sigortaları kontrol edin). Sigortaların uzman elektrik personeli tarafından değiştirilmesini sağlayın.

3. Makine rendeleme işletmesinde duruyor:

- Bıçak körelmiştir veya iş parçası çok hızlı ilerletiliyor. Bıçağı değiştirin veya iş parçasını yavaş ilerletin.

4. Rendeleme işletmesinde makinenin hızı azalıyor:

- Talaş kaldırma derinliği çok fazla. Talaş kaldırma derinliğini azaltın.
- İlerletme hızı çok yüksek. İlerletme hızını azaltın.
- Bıçak körelmiştir, bıçağı değiştirin.

5. İşlenen parçanın yüzeyi kötü:

- Bıçak körelmiştir, bıçağı değiştirin.
- İş parçası düzensiz şekilde ilerletilmiştir. İş parçasını sabit basınç ve düşük ilerletme hızı ile ilerletin.
- Talaş toplama makinesi (bu makine sevkiyatın içeriğine dahil değildir) bağlı değildir. Talaş toplama makinesini bağlayın.

6. Düz veya kalınlık işleme rendelemesinde toz çıkışı tıkalıdır:

- Talaş toplama makinesi (bu makine sevkiyatın içeriğine dahil değildir) bağlı değildir. Talaş toplama makinesini bağlayın.
- İşlenecek olan ağaç çok nemlidir.

7. Kalınlık işleme rendelemesinde düzensiz ilerletme hızı:

- Lastik kayışlar gevşemiştir. Lastik kayışları kontrol edin ve gerektiğinde değiştirin.
- Planya tezgahı (20) kirlidir. Planya tezgahını (20) temizleyin ve gerektiğinde üzerine kayıcı malzeme sürün.

TR

16. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmalarından önce daima elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.

16.1 Temizleme

- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleterek temizleyin.
- Aleti kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bezle ve sıvı sabunla temizleyin. Temizleme deterjanı veya solvent malzemesi kullanmayınız, bu malzemeler aletin plastik parçalarına zarar verebilir. Ayrıca aletin içine su girmemesine de dikkat edin.

16.2 Bakım

Alet içinde bakımı yapılacak başka parça yoktur.

16.3 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir;

- Cihaz tipi
 - Cihazın ürün numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır.

17. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için aksesuar bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Aksesuar örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

⚠ Varúð!

Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vandlega. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að gripa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tökum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

1. Tækis lýsing

- 1 Höfuðrofi
- 2 Rennikubbur
- 3 Rennistokkur
- 4 Handsveif
- 5 Spónasogun
- 6 Langsum stýring
- 7 Klemma
- 8 Festing hefilhnífshlífar
- 9 Stilling fyrir hefildýpt
- 10 Verkstykkisflötur
- 11 Gúmmifótur
- 12 Hefilhnífshlíf
- 13 Fremra hefilborð
- 14 Aftara hefilborð
- 15 Hnífastilling
- 16 Sexkantar
- 17 Fastir lykjar
- 18 Kvarði
- 19 Sýniör
- 20 Þykktarhefilborð
- 21 Hnífar
- 22 Læsing
- 23 Hnífaeining
- 24 Bakslagsvarnarklær
- 25 Hnífaplata
- 26 Stuðningsfætur
- 27 Sugumillistykki Ø 100 mm
- 28 Sugumillistykki Ø 35 mm
- 29 Kvarði
- 30 Ör
- 31 Festihöfuð
- 32 Festihöfuð
- 33 Festihöfuð
- 34 Festiskrúfa fyrir spónasogun
- 35 Yfirálagsöryggi

2. Innihald

- Hefill
- Samsetningarverkfæri
- Rennistokkur
- Rennistokkur (2x)

3. Öryggisleiðbeiningar

Viðeigandi öryggisleiðbeiningar eru að finna í meðfylgjandi hefti.

⚠ VARÚÐ!

Lesið allar öryggisleiðbeiningar og tilmæli. Ef að ekki er farið eftir meðfylgjandi öryggisleiðbeiningum og öðrum leiðbeiningum getur það leitt til raflosts, bruna og / eða alvarlegra slysa.

Geymið allar öryggisleiðbeiningar og aðrar leiðbeiningar vel fyrir notkun í framtíðinni.

4. Mikilvæg tilmæli

- Fyrir umhirðu eða þjónustu á tæki verður að slökkva á höfuðrofa (1) og taka rafmagnsleiðsluna úr sambandi við straum. (mynd 1)
- Yfirfarið reglulega hvort að hnífar (21) og festingar (22) í hnífaeiningunni (23) séu fastar. (mynd 15)
- Hnífarnir (21) mega ekki standa lengra en 1,1mm uppyfir hnífaeiningunni (23). (mynd 15)
- Fjarlægjið aldrei hlífarnar af tækinu, nema á meðan að tækið er þjónustað eða á meðan að viðgerð stendur.
- Öryggishlífar þetta tækið verða ávallt að vara í upprunalegu ástandi og óskemmdar. Festið og tryggjið öryggishlífar á tilætluðum stað fyrir hverja notkun á tækinu.
- Ef að tækið er notað í lokuðum rýmum verður að tengja sugutæki við spónasogun (5). (mynd 1)
- Prufið hvort að bakslagsvarnarklær (24) virki rétt. (mynd 13)
- Notið ávallt öryggisgleraugu.
- Skerið ekki inni boga, nibbur eða form.

IS

Við rétta samsetningu, notkun, umhirðu og viðgerðir, skilar tækið þeim afköstum sem lýst er í þessum leiðbeiningum. Tækið verður að yfirfara með reglulegum millibili. Skemmdir hlutir, það á líka við rafmagnsleiðslur, mega ekki verða notaðir. Brotnir, ekki til staðar, uppnotaðir, bognir hlutir tækis verður að skipta um. Viðgerðir og skipting á varahlutum mega eingöngu vera framkvæmd af viðurkenndum þjónustuaðila. Tækinu eða hlutum þess má ekki breyta, þá stenst tækið ekki lengur sína staðla.

5. Tilætluð notkun

Þykktarhefillinn er til þess að hefла og þykktarhefла hefла við af öllum gerðum, teningalaga, réthyrndan eða óbeinan.

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir.

Þrátt fyrir rétta notkun er ekki fullkomlega hægt að útiloka viss áhættuatriði. Vegna vinnulags með þessu tæki geta slys orðið af eftirtöldum ástæðum:

- Hnífæining snert með fingrum eða höndum þar sem að hnífæiningunni er ekki hægt að hlífa.
- Bakslag vegna rangrar handlögunar verkstykkis við vinnu með þessu tæki.
- Heyrnarskaði, augnaskaði auk meiðsla á fingrum og höndum ef að viðeigandi hlífur eru ekki notaðar.
- Heilsuskaðandi efnamyndun við notkun í lokuðum rúmunum án notkunar viðeigandi ryksugunar.

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir.

Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins.

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki framleidd til atvinnu né iðnaðarnota. Við tökum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

6. Gildi hávaðamyndunar

Hávaðagildi voru ákvörðuð samkvæmt staðlinum EN 61029.

	Notkun
Hljóðþrýstingur L_{pA}	92,9 dB
Óvissa K_{pA}	3 dB
Háfaði L_{WA}	105,9 dB
Óvissa K_{WA}	3 dB

Notið eyrnahlífar.

Hávaði getur orsakað varanlegan heyrnaskaða.

Upptalin gildi eru aðeins viðmiðunargildi sem ekki þurfa að vera þau sömu og myndast við vinnu með tækinu. Þó svo að það sé fylgni með viðmiðunargildum og þeim gildum sem eru raunveruleg er ekki hægt að fullyrða um það hvort aukalegur hlífðarbúnaður sé nauðsinlegur eða ekki. Aðrir þættir í vinnuumhverfinu geta einnig haft áhrif á hávaðamyndun eins og fjarlægð frá tæki, tími sem tækið er í gangi, lögum og efni rýmisins, aðrir hlutir og fjöldi þeirra tækja sem skapa háfaða og svo framleiðis. Hættumörk vegna háfaða eru einungis mismunandi eftir löndum og stöðum. Þessar upplýsingar ættu þó að gera notanda betur kleift að geta sjálfan dæmt um hættu vegna hávaða.

Takmarkið háfaða og titring eins mikið og mögulegt er!

- Notið einungis tæki í fullkomnu ásigkomulagi.
- Hirðið vel um tækið og hreinsið það reglulega.
- Aðlagið vinnulag að tækinu.
- Leggið ekki of mikið álag á tækið.
- Látið yfirfara tækið ef að þörf er á því.
- Slökkvið á tækinu á meðan að það er ekki í notkun.

7. Tæknilegar upplýsingar

Riðstraumsmótor:	230V ~ 50 Hz
Afl P:	1280 W
Öryggisflokkur:	IP20
Hámarks breidd verkstykkis alls:	152 mm
Hámarks hæð verkstykkis:	100 mm
Hámarks breidd verkstykkis:	150 mm
Hefilborð:	655 x 162 mm
Þykktarhefilsborð:	254 x 158 mm
Þykktarhefill hefilhraði:	8 m/min
Snúningshraði mótors án álags n_0 :	21000 min ⁻¹
Snúningshraði hnífs án álags:	9000 min ⁻¹
Hámarks heflunarhæð:	2 mm
Hámarks þykktarheflisheflun:	3 mm
Hámarks halli langsum stýringar:	45°
Spónasogun:	Ø 100/35 mm
Þyngd:	23,5 kg

8. Fyrir notkun

- Takið þykktarhefilinn úr umbúðunum og athugið hvort að hann sé óskemmdur eftir flutningana.
- Tækinu verður að vera stillt upp þannig að það standi lárétt og traust.
- Allar hlífar og allur öryggisbútbúnaður verður að vera settur rétt á tækið áður en það er tekið til notkunar.
- Hnífaeiningin verður að geta snúist frjálst.
- Ef unnið er með við sem þegar hefur verið unnið með, verður að ganga úr skugga um að ekki séu aðskotahlutir í honum eins og naglar, skrúfur og svo framvegis.
- Athugið að hefilhnífurinn sé rétt ísettur og að allir hreyfanlegir hlutir tækisins geti hreyfst óhindrað áður en að höfuðrofinn (1) er gerður virkur.
- Gangið úr skugga um að rafrásin sem notuð er passi við þær upplýsingar sem gefnar eru upp á upplýsingarskilti tækisins.

9. Samsetning

9.1 Langsum stýring (myndir 4/5)

- Setjið hnífaplötuna (25) á fremra hefilborðið (13) eins og sýnt er á mynd 5.
- Setjið langsum stýringuna (6) á á fremra hefilborðið (13). Athugið að götin í langsum stýringunni (6) og í hnífaplötunni (25) passi við snittur í fremra hefilborði (13).
- Festið langsum stýringuna (6) með báðum sexkant-skrúfunum við fremra hefilborðið (13)

9.2 Hefilhnífahlíf (myndir 1-3)

- Setjið festingu hefilhnífshlífar (8) á vinstri hlið aftara hefilborðs (14) þannig að pinnarnir passi í bæði götin.
- Festið hefilhnífahlífina (12) með meðfylgjandi festihöfði (33)

9.3 Gúmmifætur / stuðningsfætur (myndir 1-2)

- Festið gúmmifæturna (11) með meðfylgjandi sexkantsskrúfum við neðri hluta tækisins.
- Skrúfið stuðningsfæturna (26) í þar til gerð gót og festið þær með meðfylgjandi róm.

10. Notkun

Varúð: Þykktarhefillinn var sérstaklega hannaður til þess að hefла í harðann við. Auk þess notar tækið hágæða hnífa (21). Við þykktarheflun verður snertiflötur verkstykkisins að vera flat. Ef að unnið er með stærri og þyngri verkstykki, er nauðsinlegt að festa tækið við botn þess (til dæmis með þvingum).

- Höfuðrofi tækisins (1) er að finna á vinstri hlið tækisins undir gulu hlífinni. Þrýstið á græna rofann "I" til þess að gangsetja tækið. Þrýstið á rauða rofann "0" til þess að slökkva á tækinu aftur.
- Tækið er útbúið yfirálagsöryggi (35) sem hlífir mótornum. Ef tækinu er ofgert stöðvar tækið sjálfkrafa. Eftir stutta stund er hægt að setja yfirálagsöryggið (35) til baka.

11. Heflun

11.1 Stilling (myndir 1/3/4)

- Snúið stillingu fyrir hefildýpt (9) til þess að breyta hæð fremra hefilborðs (13). Innstillt hefildýpt er hægt að lesa af kvarðanum (18).
- Losið langsum stýringuna (6) með klemmuni (7). Stillið óskaðan halla inn. Innstilltan halla er hægt að lesa upp af kvarðanum (19). Festið langsum stýringuna (6) eftir stillingu aftur með klemmuni (7).

11.2 Suga tengd við tækið (myndir 6/7/14/17)

- Setjið handsveifina (4) á bitann við aftara hefilborðið (14). Snúið handsveifinni (4) rangsælis til þess að lækka þykktarhefilborðið (20) niður í neðstu stöðu.
- Setjið spónsogunartengingu (5) á þykktarhefilborðið (20). Gangið úr skugga um að pinnarnir þrír við spónsogunina (5) grípi í götin á þykktarhefilborðinu (20).
- Snúið handsveifinni (4) réttisælis þangað til að spónasugan (5) er spennst föst og að litli armurinn (b) liggur á öryggisrofanum (d). Festið spónasuguna (5) á hefilborðið (20) með meðfylgjandi ró (a) eins og sýnt er á mynd 7.
- Tengjið sugumillistykki Ø 100 mm (27) eða sugumillistykki Ø 35 mm (28) við spónasögunina (5).
- Tengjið hefilinn við viðeigandi sugu (suga fylgir ekki með í kaupunum).
- Lyftið aftur hefilhnífshlífinni (12).

11.3 Yfirborðsheflun – notkun (myndir 1/8/9)

- Tengjið tækið rafmagnsleiðslu tækisins við straum. Opnið gulu hlífina (1) og þrýstið á græna rofann "I" til þess að gangsetja hefilinn.
- Leggið verkstykkið sem vinna á á fremra hefilborðið (13). Haldið á báðum rennikubbunum (2) með báðum höndum og rennið verkstykkinu framávið í áttina að aftara hefilborði (14) yfir hnífana (21).
- Slökkvið á tækinu eftir vinnu. Þrýstið á rauða rofann "0" og lokið gulu hlífinni á höfuðrofanum (1). Takið tækið úr sambandi við straum.
- Fjarlægið spænið og ryk af fremra hefilborðinu (13), aftara hefilborðinu (14) og hnífaeiningunni (23), **eftir að tækið hefur stöðvast fullkomlega.**
- Setjið hefilshlífina (12) aftur í upprunalega stellingu.

12. Þykktarheflun

12.1 Stilling (mynd 10)

- Setjið handsveifina (4) í bitann á aftara hefilborðinu (14) og snúið henni þar til að þykktarhefilborðið (20) er í réttri hæð. Innstilltan halla er hægt að lesa af kvarðanum (29).

12.2 Spónasogun sett á (mynd 1/10/14/18)

- Losið festinguna (32) og togið hefilhnífahlífina (12) eins langt framávið og hægt er.
- Setjið spónasuguna (5) á hefilborðið (14). Vinsamlegast athugið að stýridýptin og festiskrúfa (34) passi í götin og grípi í innri gengjur á hefilborðinu (14) og að litli armurinn (b) liggja á öryggisrofanum (e).
- Snúið festiskrúfunni (34) þangað til að spónasugan (5) er orðin föst.
- Tengjið sugumillistykki Ø 100 mm (27) eða sugumillistykki Ø 35 mm (28) við spónasögunina (5).
- Tengjið hefilinn við viðeigandi sugu (suga fylgir ekki með í kaupunum).

12.3 Notkun í þykktarheflun (myndir 11/13)

- Tengjið tækið rafmagnsleiðslu tækisins við straum. Opnið gulu hlífina (1) og þrýstið á græna rofann "I" til þess að gangsetja hefilinn.
- Leggið verkstykkið á þykktarhefilborðið (20). Rennið verkstykkinu að fremra hefilborðinu (13).
- Slökkvið á tækinu eftir vinnu. Þrýstið á rauða rofann "0" og lokið gulu hlífinni á höfuðrofanum (1). Takið tækið úr sambandi við straum.
- Fjarlægið spænið og ryk af þykktarhefilborðinu (20) og af hnífaeiningunni (23), **eftir að tækið hefur stöðvast fullkomlega.**

13. Skipt um hnífa (myndir 15/16)

- **Varúð:** Takið tækið úr sambandi við straum áður en að skipt er um hnífa í því.
- Fjarlægið langsum stýringuna í öfugri röð við leiðbeiningarnar í lið 9.1.
- Dragið hefilhnífshlífina (12) eins langt framávið og hægt er þannig að öll hnífaeiningin (23) sé frjáls.
- Losið spenniskrúfurnar (c), með því að snúa þeim réttisælis með meðfylgjandi föstum lykli (17). Snúið hnífaeiningunni (23) þannig að hægt sé að draga læsinguna (22) með hnífnum (21) út.
- Hreinsið alla viðeigandi hluti og hnífarífur í hnífaeiningunni (23).
- Setjið læsinguna (22) með nýjum hníf (21) aftur í og stillið hliðarfærslu hnífaeiningar.

- Setjið hnífstillinguna (15), eins og sýnt er á mynd 16, á yfirborð aftara hefilborðs (14). Gangið úr skugga um að hnífurinn (21) snerti hnífstillinguna (15) á báðum hliðum.
- Herðið aftur spenniskrúfurnar (c) með meðfylgjandi föstum lykli (17) með því að snúa þeim rangsælis.
- Rennið hefilhnífshlífinni (12) aftur í upprunalega stellingu þannig að hnífurinn (21) sé hulinn.

Varúð!

Notið einungis hnífa sem framleiddir eru fyrir þetta tæki. Ef notaðir eru aðrir hnifar myndast slyshætta vegna stjórnleysis. Forðist að forskrúfa skrúfur og að skrúfur geti losnað. Skipt verður út læsingu (22) um leið og að gengjum hennar eða skrúfur skemmast.

14. Umhirða (myndir 1/13)

Varúð: Takið tækið úr sambandi við straum áður en að hirt er um það!

14.1 Tæki

Smyrjið eftirtalda hluti á um það bil 10 vinnustunda millibili:

- Legur valsa / forvalsa, bakslagsvörn (24)
- Legur reimarkeflis og skífu
- Stangir með gengjum til hæðarstillingar þykktarhefilsborðs (20)

Notið eingöngu þurrsmurningu.

Fremra hefilborð (13), aftara hefilborð (14), þykktarhefilbor, forvalsar- / aftari valsar og bakslagsvanarklær (24) verður að halda frjálsum frá viðarsafa. Óhreinir forvalsar / aftari valsar eða bakslagsvanarklær (24) veður að þrifa. Til að koma í veg fyrir að mótör tækisins ofhitni verður að hreinsa burtu ryk sem safnast saman í loftopum hans reglulega.

Bætið sleipni borða tækisins með því að nota reglulega sleipiefni.

14.2 Skurðarverkfæri

Hnífur (21), læsing (22) og hnífaeining (23) verður að hreinsa reglulega og fjarlægja viðarsafa. Hreinsið þessa hluti með þar til gerðum hreinsilegi.

15. Bilanaleit og lausnir þeirra (mynd 1)**1. Ekki er hægt að gangsetja tæki:**

- Engin rafspenna. Yfirfarið rafmagnstenginu.
- Kolaburstar uppnotaðir. Látið fagmann skipta um kolabursta.

2. Tækið slekkur á sér án álags:

- Straumleysi (yfirfarið öryggi). Látið fagaðila skipta út öryggi.

3. Tækið slekkur á sér við heflun:

- Óbeittir hnifar eða of mikill þrýstingur á verkstykki við heflun. Skiptið um hníf eða minnkið þrýsting á vinnustykki við heflun.

4. Hraðaminnkun við heflun:

- Of mikil heflun. Minnkið hefilhæð.
- Of mikill hraði á vinnustykki. Minnkið hraða á vinustykki.
- Bitlausir hnifar. Skiptið um hnífa.

5. Slæmt yfirborð verkstykki eftir heflun:

- Bitlausir hnifar. Skiptið um hníf.
- Hraði vinnustykki ójafn. Þrýstið vinnustykkinu með jöfnum og minni hraða eftir heflun.
- Suga (ekki meðfylgjandi) ekki tengd við tækið. Tengjið sugu við tækið.

6. Spónaúttak stíflast við heflun:

- Engin suga (ekki meðfylgjandi) tengd við tækið. Tengjið sugu við tækið.
- Viður er rakur.

7. Ójafn hefilhraði við þykktarheflun:

- Gúmmireim of slök. Yfirfarið gúmmireim og skiptið um hana ef að þörf er á.
- Þykktarhefilborð (20) óhreint. Þrifið þykktarhefilborð (20) og notið sleipiefni á það.

IS

16. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta

Takið tækið úr sambandi við straum áður en að það er hreinsað eða hirt er um það.

16.1 Hreinsun

- Haldið hlífum, loftopum og mótörhúsi hreinu og eins lausu við ryk og óhreinindi og mögulegt er. Nuddið tækið með hreinum klút eða blásið af því með þrýstilofti.
- Við mælum með því að hreinsa tækið eftir hverja notkun.
- Hreinsið tækið reglulega með hreinum klút með örllitilli sápu. Notið ekki hreinsiefni né leysandi efni; þau gætu skemmt hluta tækisins sem eru úr gerviefnum. Gangið úr skugga um að vatn komist ekki inn í tækið.

16.2 Umhirða

Inni í tækinu eru engir aðrir hlutir sem hirða þarf um.

16.3 Pöntun varahluta:

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind;

- Gerð tækis
 - Gerðarnúmer tækis
 - Númer tækis
 - Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á
- Verð og upplýsingar eru að finna undir www.isc-gmbh.info

17. Förgun og endurnotkun

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar pakkningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinna þær. Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málm og platefnum. Fargið ónýtum hlutum tækis í þar til gert sorp. Spyrjið viðeigandi sorpstöð eða á bæjarskrifstofum!

⚠ OBS!

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

1. Beskrivelse av utstyret

- 1 PÅ/AV-bryter
- 2 Skyveblokk
- 3 Skyvestokk
- 4 Håndsveiv
- 5 Sponavsug
- 6 Parallellanlegg
- 7 Fastspenningshåndtak
- 8 Holder for høvelens knivdeksel
- 9 Reguleringsknapp for sponydbde
- 10 Arbeidsstykkeunderlag
- 11 Gummifot
- 12 Høvelens knivdeksel
- 13 Framføringsbord
- 14 Avlastingsbord
- 15 Justeringsblokk for knivblad
- 16 Unbrakonøkkel
- 17 Skrunøkkel
- 18 Skala
- 19 Viser
- 20 Tykkelseshøvelbord
- 21 Kniv
- 22 Tverrstang
- 23 Knivblokk
- 24 Antirekylklør
- 25 Knivdekselplate
- 26 Veltebøyle
- 27 Støavsugingsdapter Ø 100 mm
- 28 Støavsugingsdapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Viser
- 31 Låseknapp
- 32 Låseknapp
- 33 Låseknapp
- 34 Festeskruer for sponavsugget
- 35 Overlastbryter

2. Inkludert i leveransen

- Høvelmaskin
- Monteringsverktøy
- Skyvestokk
- Skyveblokk (2x)

3. Sikkerhetsinstruksjoner

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i det vedlagte heftet.

⚠ ADVARSEL!

Les gjennom alle sikkerhetsinstruksene og andre instruksjoner. Dersom du ikke overholder sikkerhetsinstruksene og instruksjonene som er oppført nedenunder, kan dette forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Oppbevar alle sikkerhetsinstruksjoner og instruksjoner for å kunne slå opp i dem senere.

4. Viktige merknader

- Før vedlikehold og kundeservice må du slå av PÅ/AV-bryteren (1) og trekke pluggen ut av stikkontakten. (Figur 1)
- Kontroller med jevne mellomrom at kniven (21) og tverrstangen (22) er festet forsvarlig i knivblokken (23). (Figur 15)
- Knivene (21) må ikke stikke mer enn maksimalt 1,1 mm ut på knivblokken (23). (Figur 15)
- Demonter aldri maskinens sikkerhetsdeksler, med mindre det skal utføres kundeservice eller reparasjonsarbeider.
- Sikkerhetsdekslene må alltid være intakte. Fest og lås sikkerhetsdekslene på det hertil tiltenkte stedet før hver bruk av maskinen.
- Dersom du bruker maskinen i lukkede rom, må du kople et støavsug til sponavsugget (5). (Figur 1)
- Kontroller at antirekylklørne (24) fungerer forskriftsmessig. (Figur 13)
- Du må alltid bruke øyebeskyttelse.
- Skjær aldri fordypninger, tapper eller former.

N

Ved forskriftsmessig montering, håndtering, vedlikehold og reparasjon gir maskinen den ytelsen som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Maskinen må kontrolleres med jevne mellomrom. Defekte komponenter, herunder strømkabler, må ikke brukes. Komponenter med brudd, som mangler, er slitte eller deformerte, må straks erstattes eller skiftes ut. Reparasjonsarbeider eller utskifting av komponenter skal bare utføres av kvalifiserte fagfolk. Det er ikke tillatt å utføre endringer på maskinen eller maskinens komponenter, når disse endringene fører til at maskinen ikke lenger samsvarer med standardspesifikasjonene.

5. Forskriftsmessig bruk

Høvelmaskinen til sletthøvling/tykkelseshøvling brukes til sletthøvling og tykkelseshøvling av alle typer sagd tømmer med kvadratisk, rektangulær eller fasett form.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på.

Selv om maskinen brukes forskriftsmessig, kan man ikke helt utelukke spesielle resterende risikofaktorer. På grunn av det nødvendige arbeidsforløpet kan følgende personskader oppstå:

- Man kan komme i berøring med knivakselen med fingrene eller hendene i det området som ikke kan beskyttes.
- Tilbakeslag fra arbeidsstykker ved ikke-forskriftsmessig håndtering.
- Hørselsskader og skader på øyne, samt skader på fingre og hender, dersom det påkrevde verneutstyret ikke brukes.
- Helsekadelige emisjoner dersom maskinen brukes i lukkede rom uten egnet avsugingsanlegg.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

96

6. Støyemisjonsverdier

Støyverdiene ble målt i henhold til EN 61029.

	Drift
Lydtrykknivå L_{pA}	92,9 dB
Usikkerhet K_{pA}	3 dB
Lydeffektnivå L_{WA}	105,9 dB
Usikkerhet K_{WA}	3 dB

Bruk hørselsvern.

Dersom man utsettes for støy, kan dette føre til redusert hørsel.

De angitte verdiene er emisjonsverdier og må derfor ikke nødvendigvis være sikre faktiske verdier for støy på arbeidsplassen. Selv om det finnes en korrelasjon mellom emisjons- og immisjonsnivåer, kan man ikke avlede pålitelig fra dette om det er nødvendig med ekstra forsiktighetsregler eller ikke. Faktorer som kan ha innvirkning på det til enhver tid rådende immisjonsnivå på arbeidsplassen inkluderer påvirkningens varighet, de spesielle forhold i arbeidsrommet, andre lydtkilder osv., f.eks. antall maskiner og andre tilgrensende arbeidsprosesser. De pålitelige arbeidsplassverdiene kan likeledes variere fra land til land. Denne informasjonen skal imidlertid gjøre brukeren i stand til å kunne foreta en bedre vurdering av fare og risiko.

Begrens støytviklingen og vibrasjonene til et minimum!

- Bruk bare forskriftsmessige maskiner uten skader.
- Vedlikehold og rengjør maskinen med jevne mellomrom.
- Tilpass din arbeidsmåte maskinen.
- Ikke overbelast maskinen.
- Sørg ved behov for å få maskinen undersøkt.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.

7. Tekniske data

Vekselstrømsmotor:	230V ~ 50 Hz
Effekt P:	1280 W
Innkapsling:	IP20
Maks. arbeidsstykkebredde:	152 mm
Maks. arbeidsstykkehøyde/tykkelse som kan passere:	100 mm
Maks. arbeidsstykkebredde/tykkelse som kan passere:	150 mm
Slettehøvelbord:	655 x 162 mm
Tykkelseshøvelbord:	254 x 158 mm
Framføringshastighet for tykkelseshøvel:	8 m/min
Motorens turtall, ubelastet n_0 :	21000 min ⁻¹
Høvelknivens turtall, ubelastet:	9000 min ⁻¹
Maks. skjæredybde for høvel:	2 mm
Maks. skjæredybde for tykkelseshøvel:	3 mm
Maks. vinkel for parallellanlegg:	45°
Sponavsug:	Ø 100/35 mm
Vekt:	23,5 kg

8. Før maskinen tas i bruk

- Pakk ut høvelmaskinen og kontroller om det eventuelt finnes transportskader på den.
- Maskinen må plasseres og innrettes så den står stabilt.
- Før maskinen settes i drift, må alle deksler og sikkerhetsinnretninger være montert på forskriftsmessig måte.
- Høvelknivene må kunne bevege seg fritt.
- Når du sager tre som har vært bearbeidet tidligere, må du være oppmerksom på fremmedlegemer som f.eks. spiker eller skruer osv.
- Før du betjener PÅ/AV-bryteren (1), må du kontrollere at høvelknivene er korrekt montert, og bevegeligheten til de bevegelige delene.
- Før du koplek til maskinen, må du kontrollere at opplysningene på merkeplaten stemmer overens med tilsvarende opplysninger for nettet.

9. Montering

9.1 Parallellanlegg (figur 4/5)

- Sett knivdekselplaten (25) på framføringsbordet (13) som vist på figur 5.
- Sett parallellanlegget (6) inntil framføringsbordet (13). Pass på at boringene i parallellanlegget (6) og i knivdekselplaten (25) flukter med de innvendige gjengene i framføringsbordet (13).
- Fest parallellanlegget (6) på framføringsbordet (13) ved hjelp av de to unbrakoskruene som fulgte med i leveringen.

9.2 Høvelens knivdeksel (figur 1-3)

- Sett holderen for høvelens knivdeksel (8) på venstre side av avlastingsbordet (14), slik at tappen og gjengetappen griper inn i de to boringene.
- Fest høvelens knivdeksel (12) med den låseknappen (33) som fulgte med i leveringen.

9.3 Gummiføtter/veltebøyle (figur 1-2)

- Fest de fire gummiføttene (11) på undersiden av maskinen ved hjelp av de unbrakoskruene som fulgte med i leveringen.
- Skru de fire veltebøylene (26) inn i de hertil tiltenkte innvendige gjengene og fest disse med de mutrene som fulgte med i leveringen.

10. Drift

- OBS:** Høvelmaskinen til sletthøvling/tykkelseshøvling ble utviklet spesielt til høvling av hardt tre. Til dette brukes det høylegerte kniver (21). Under tykkelseshøvling må arbeidsstykkets kontaktflate være flat. Dersom det arbeides med store eller tunge arbeidsstykker, er det nødvendig å feste maskinen til underlaget den står på (f.eks. ved hjelp av skrutvinger).
- PÅ/AV-bryteren (1) befinner seg under det gule vippbare dekslet på venstre side av maskinen. Trykk på den grønne „I“-tasten for å starte maskinen. Trykk på den røde „0“-tasten for å stanse maskinen.
 - Maskinen er utstyrt med overlastbryter (35) for å beskytte motoren. Maskinen stanser automatisk dersom det oppstår overbelastning. Etter en liten stund kan overlastbryteren (35) tilbakestilles igjen.

N

11. Sletthøvling

11.1 Innstilling (figur 1/3/4)

- Drei reguleringsknappen for spondybde (9) for å stille inn høyden på framføringsbordet (13). Den innstilte skjæredybden kan avleses på skalaen (18).
- Løsne parallellanlegget (6) med klemhåndtaket (7). Still inn ønsket vinkel. Den innstilte vinkelen kan avleses på skalaen (19). Fest parallellanlegget (6) med klemhåndtaket (7) igjen når du er ferdig med innstillingen.

11.2 Montering av sponavsuet (figur 6/7/14/17)

- Sett håndsseiven (4) på søylen på avlastingsbordet (14). Drei håndsseiven (4) mot urviseren for å plassere tykkelseshøvelbordet (20) i laveste posisjon.
- Sett sponavsuet (5) på tykkelseshøvelbordet (20). Sørg for at de tre stoppetappene på sponavsuet (5) griper inn i de tre boringene på tykkelseshøvelbordet (20).
- Drei håndsseiven (4) med urviseren, helt til sponavsuet (5) er spent forsvarlig fast og fremspringet (b) ligger på sikkerhetsbryteren (d). Fest sponavsuet (5) på tykkelseshøvelbordet (20) med den mutteren (a) som fulgte med i leveringen, som vist på figur 7.
- Monter støvavsugingsadapter Ø 100 mm (27) og alternativt støvavsugingsadapter Ø 35 mm (28) på sponavsuet (5).
- Kople høvelmaskinen til et sponavsugingsanlegg (ikke inkludert i leveringen).
- Løft opp høvelens knivdeksel (12).

11.3 Bruk med sletthøvel (figur 1/8/9)

- Kople nettpluggen til nettkabelen. Åpne det gule dekslet (1) og trykk på den grønne „I“-tasten for å starte høvelmaskinen.
- Legg arbeidsstykket som skal bearbeides, på framføringsbordet (13). Ta tak i skyveblokkene (2) med begge hender og skyv arbeidsstykket framover mot avlastingsbordet (14) over knivene (21).
- Slå av maskinen når arbeidet er avsluttet. Trykk i denne forbindelse på den røde „0“-tasten og lukk det gule dekslet (1). Kople deretter maskinen fra nettet.
- Fjern spon og støv fra framføringsbordet (13), avlastingsbordet (14) og knivblokken (23), **etter at maskinen har stanset helt**.
- Bring høvelens knivdeksel (12) i korrekt posisjon igjen.

12. Tykkelseshøvling

12.1 Innstilling (figur 10)

- Sett håndsseiven (4) på søylen på avlastingsbordet (14) og sveiv tykkelseshøvelbordet (20) til ønsket høyde. Den innstilte vinkelen kan avleses på skalaen (29).

12.2 Montering av sponavsuet (figur 1/10/14/18)

- Løsne låseknappen (32) og trekk høvelens knivdeksel (12) så langt framover som mulig.
- Sett sponavsuet (5) på avlastingsbordet (14). Pass på at stoppetappene og festeskruen (34) griper inn i de respektive boringene og de innvendige gjengene på avlastingsbordet (14), og at framspringet (b) ligger på sikkerhetsbryteren (e).
- Drei festeskruen (34) til sponavsuet (5) er forsvarlig festet.
- Monter støvavsugingsadapter Ø 100 mm (27) og alternativt støvavsugingsadapter Ø 35 mm (28) på sponavsuet (5).
- Kople høvelmaskinen til et sponavsugingsanlegg (ikke inkludert i leveringen).

12.3 Bruk med tykkelseshøvel (figur 11/13)

- Kople nettpluggen til nettkabelen. Åpne det gule dekslet (1) og trykk på den grønne „I“-tasten for å starte høvelmaskinen.
- Legg et arbeidsstykke på tykkelseshøvelbordet (20). Før arbeidsstykket mot framføringsbordet (13).
- Slå av maskinen når arbeidet er avsluttet. Trykk i denne forbindelse på den røde „0“-tasten og lukk det gule dekslet (1). Kople deretter maskinen fra nettet.
- Fjern spon og støv fra tykkelseshøvelbordet (20) og knivblokken (23), **etter at maskinen har stanset helt**.

13. Knivskift (figur 15/16)

- **OBS:** Trekk prinsipielt ut nettpluggen før du skifter ut knivene.
- Demonter parallellanlegget i motsatt rekkefølge av det som er beskrevet i avsnitt 9.1.
- Trekk høvelens knivdeksel (12) så langt framover som mulig, slik at hele knivblokken (23) blir liggende fri.
- Løsne spennskruene (c) ved å dreie dem med urviseren med den fastnøkkelen (17) som fulgte med i leveringen. Drei knivblokken (23) slik at tverrstangen (22) med kniven (21) kan trekkes ut.

- Rengjør alle relevante deler og knivåpningene i knivblokken (23).
- Sett inn igjen tverrstangen (22) med den nye kniven (21) og innrett dem på siden av knivblokken.
- Sett justeringsblokken for knivblad (15) på overflaten av avlastingsbordet (14), som vist på figur 16. Pass på at kniven (21) berører justeringsblokken for knivblad (15) på begge sider.
- Trekk spennskruene (c) forsvarlig til med urviseren ved hjelp av den fastnøkkelen (17) som fulgte med i leveringen.
- Skyv høvelens knivdeksel (12) i korrekt posisjon igjen, slik at kniven (21) er tildekket.

OBS!

Du må bare bruke de knivene som er produsert spesielt for denne maskinen. Dersom du bruker andre kniver, er det fare for personskader på grunn av tapt kontroll.

Unngå å skru skruforbindelsene over gjengene eller så langt at gjengene løsner. En tverrstang (22) eller skruer med nedslitte gjenger må skiftes ut umiddelbart.

14. Vedlikehold (figur 1/13)

OBS: Trekk alltid ut nettpluggen før du utfører noen form for vedlikeholdsarbeider!

14.1 Maskin

Smør følgende deler i regelmessige intervaller på ca. 10 driftstimer:

- Lagrene til innmatings-/utmatingsvalsene, antirekyklørne (24)
- Lagrene på remrull og remskive
- Gjengestengene for høydejustering av tykkelseshøvelbordet (20)

Bruk kun tørre smøremidler.

Framføringsbordet (13), avlastingsbordet (14), tykkelseshøvelbordet, innmatings-/utmatingsvalsene og antirekyklørne (24) må prinsipielt holdes fri for harpiks. Tilmussede innmatings-/utmatingsvalser eller antirekyklør (24) må rengjøres.

For å hindre at motoren blir for varm, må man med jevne mellomrom fjerne det støvet som samler seg opp i ventilasjonsåpningene.

Du kan forbedre bordenes glideegenskaper ved å behandle dem med glidemiddel med jevne mellomrom.

14.2 Skjæreverktøy

Kniven (21), tverrstangen (22) og knivblokken (23) må med jevne mellomrom rengjøres for harpiks. Rengjør disse delene med et egnet middel for fjerning av harpiks.

15. Feilsøking og utbedring av feil (figur 1)**1. Det er ikke mulig å starte maskinen:**

- Ingen strøm fra nettet. Kontroller strømforsyningen.
- Kullbørstene er nedslitte. Sørg for at en autorisert elektriker skifter ut kullbørstene.

2. Maskinen slår seg av når den er ubelastet:

- Strøbrudd (kontroller sikringene). Sørg for at en autorisert elektriker skifter ut sikringen.

3. Maskinen stanser under høveldrift:

- Sløve kniver eller en for hurtig innmating. Skift ut knivene eller reduser hastigheten på innmatingen.

4. Hastighetstap under høveldrift:

- For stor skjæredybde. Reduser skjæredybden.
- For høy hastighet på innmatingen. Reduser hastigheten på innmatingen.
- Sløve kniver. Skift ut knivene.

5. Tilstanden på det høvelde arbeidsstykkets overflate er dårlig:

- Sløve kniver. Skift ut knivene.
- Ujevn innmating. Mat arbeidsstykket inn med konstant trykk og redusert hastighet på innmatingen.
- Det er ikke koplet til støvavsugingsanlegg (ikke inkludert i leveringingen). Kople til et støvavsugingsanlegg.

6. Sponutkastet er blokkert under sletthøvling eller tykkelseshøvling:

- Det er ikke koplet til støvavsugingsanlegg (ikke inkludert i leveringingen). Kople til et støvavsugingsanlegg.
- Tømmeret er for fuktig.

N**7. Ujevn hastighet på innmatingen under tykkelseshøvling:**

- Gummiremmene er for løse. Kontroller gummiremmene og skift dem eventuelt ut ved behov.
- Tykkelseshøvelbordet (20) er tilsmusset. Rengjør tykkelseshøvelbordet (20) og behandle det eventuelt med glidemiddel.

16. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeider.

16.1 Rengjøring

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

16.2 Vedlikehold

Det befinner seg ingen deler som kan vedlikeholdes inne i maskinen.

16.3 Bestilling av reservedeler:

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

17. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-iranyvonal s Normak szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujacymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 deklariра сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmatoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dlwni την ακλουθη συμμρφωση σύμφωνα με την Οδηγa EK και τα πρτυπα για το προϊον
 potrdjuje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrdjuje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrdjuje sledecu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikla
 слeдующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuва slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
 rn iligjili AB direktifleri ve normlari gereince aaida aıklanan uygunluu belirtir
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Dicken-Abrichthobelmaschine H-H 1300 (Herkules)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input checked="" type="checkbox"/> Annex IV |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | Notified Body: TUV Sud Product Service GmbH |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | Notified Body No.: 0123 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | Reg. No.: M6A 10 04 24192 683 |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | P = KW; L/O = cm |
| | Notified Body: |
| | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC |
| | Emission No.: |

Standard references: EN 61029-1; prEN 61029-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

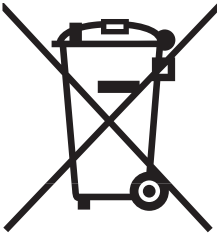
Landau/Isar, den 14.05.2010

Weichselgartner/General Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 09
Art.-No.: 44.199.42 I.-No.: 01019
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4419940-24-4141800-06
Documents registrar: Roider Siegfried
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓔ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓚ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓜ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgizstrādājumiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

Ⓢ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

Ⓢ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓢ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

Ⓢ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hveurrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

Ⓝ Kun for EU-land

kke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddel som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

Ⓓ
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓓ
Ürünlerin dokümantasyonu ve evrakların kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ⓔ
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓔ
Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfilegt nema græinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

Ⓕ
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓕ
Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Ⓖ
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓚ
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓛ
Eftertrykk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓜ
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓒ
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓔ
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓕ
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓖ
Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

Ⓒ
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓕ
Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓒ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓒ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓒ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓒ Teknik deġisiklikler olabılır
- Ⓒ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓒ Med forbehold om tekniske endringer

- Ⓢ
- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
 - Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
 - Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
 - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz $Z=0,25+j0,25 \Omega$ nicht überschreiten, oder
 - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
 - Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

- Ⓢ
- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
 - Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
 - The product is intended solely for use at connection points that
 - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance $Z=0,25+j0,25 \Omega$, or
 - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
 - As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

- Ⓢ
- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.
 - L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
 - Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
 - a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de $Z=0,25+j0,25 \Omega$ ou
 - b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
 - En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

- Ⓢ
- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
 - In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
 - Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo collegato a prese che
 - a) non superino una massima impedenza di rete $Z=0,25+j0,25 \Omega$, oppure
 - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
 - In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).

- Ⓢ
- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning. Det vil sige, at anvendelse via vilkårligt udvalgte tilslutningssteder ikke er tilladt.
 - Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsvariation.
 - Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse via tilslutningssteder, som
 - a) holder sig inden for en maksimal tilladt netimpedans på $Z=0,25+j0,25 \Omega$, eller
 - b) har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
 - Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningsselskab, at det tilslutningssted, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).

- Ⓢ
- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor. Detta betyder att produkten inte får anslutas till valfria anslutningspunkter.
 - Vid bristfälliga villkor i elnätet kan maskinen leda till temporära spänningsvariationer.
 - Produkten får endast användas vid anslutningspunkter
 - a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans $Z=0,25+j0,25 \Omega$ eller
 - b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
 - I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken produkten ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).

- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima specijalnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na slobodno odabranim priključnim točkama po želji.
- Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona.
- Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
- a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže $Z=0,25+j0,25 \Omega$ ili
 - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolně volitelných přípojných bodech není přípustné.
- Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
- Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojných bodech, které
- a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě $Z=0,25+j0,25 \Omega$ nebo
 - b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
- Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y debe someterse a condiciones especiales de conexión. Es decir, los puntos de conexión no se pueden escoger libremente.
- Se pueden producir oscilaciones de tensión en el aparato en caso de que la alimentación de red sea desfavorable.
- El producto ha sido concebido para ser usado exclusivamente en puntos de conexión que
- a) no sobrepasen una impedancia de red máxima admisible $Z=0,25+j0,25 \Omega$, o
 - b) posean una capacidad de corriente continua de la red de mínimo 100 A por fase.
- El usuario deberá consultar a su empresa de suministro de energía para cerciorarse de que el punto de conexión en el que se desee hacer funcionar el producto cumpla uno de los requisitos mencionados, a) o b).

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitännäehdot. Tämä tarkoittaa sitä, että laitetta ei saa käyttää vapaasti valittavissa liitännäkohdissa.
- Laitte saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteluita, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitännäkohdissa, joissa
- a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia $Z=0,25+j0,25 \Omega$ ei ylitetä, tai
 - b) verkon jatkuva jännitteenkatoävyys on vähintään 100 A vaihetta kohti.
- Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, tarvittaessa tarkistamalla asia energiantoimittajalaitoksestasi, että se liitännäsi, jossa haluat käyttää laitetta, täyttää jommankumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).

- Ražojums atbilst EN 61000-3-11 prasībām un ir pakļauts īpašiem pieslēgšanas noteikumiem. Tas nozīmē, ka izmantošana jebkurās brīvi izvēlētajās pieslēgšanas vietās nav pieļaujama.
- Ierīce nepiemērotu elektriskā tīkla parametru gadījumā var izraisīt pārejošas sprieguma svārstības.
- Ražojumu atļauts izmantot vienīgi pieslēgšanas vietās, kas
- a) nepārsniedz maksimāli pieļaujamo tīkla pilno pretestību $Z=0,25+j0,25 \Omega$, vai
 - b) kam piemīt katrai fāzei vismaz 100 A liela tīkla spēja izturēt ilgstošu strāvas slodzi.
- Jums, kā lietotājam, ir jānodrošina, vajadzības gadījumā sazinoties ar elektroenerģijas piegādes uzņēmumu, lai Jūsu pieslēgšanas vieta atbilstu kādai no minētajām divām prasībām a) vai b).

- Proizvod izpolnjuje zahteve norme EN 61000-3-11 in podleže posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da ni dopustna uporaba poljubnih prosto izbirnih priključnih točk.
- Naprava lahko privede ob neugodnih pogojih električnega omrežja do občasnih napetostnih nihanj.
- Proizvod je predvideni izključno za uporabo na priključnih točkah, katere
- a) ne prekoračujejo najvišjo dopustno omrežno impedanco $Z=0,25+j0,25 \Omega$, ali
 - b) imajo trajno tokovno obremenljivost omrežja najmanj 100 A po fazi.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z Vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da Vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj pod a) in b) navedeni zahtevi.

- Ⓜ
- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a kölöncsatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabadon választható csatlakozási ponton történő használat.
 - Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.
 - A termék kizárólagosan olyan csatlakozási pontokon levő használatra van előrelátva, amelyek
 - a) nem lépik túl a maximálisan engedélyezett $Z=0,25+j0,25 \Omega$ hálózati impedanciát, vagy
 - b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelhetőségük van.
 - Önnek mint használatnak biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási vállalattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.

- Ⓝ
- Bu ürün EN 61000-3-11 normunun şartlarını yerine getirir ve özel bağlantı şartlarına tabidir. Böylece serbest olarak seçilebilen herhangi bir bağlantı noktasına izin verilmemiştir.
 - Cihazda, uygun olmayan şebeke şartlarında geçici gerilim değişiklikleri oluşabilir.
 - Bu ürün sadece, aşağıda özellikleri açıklanan bağlantı noktalarına bağlanarak çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır
 - a) Azami şebeke empedanı $Z=0,25+j0,25 \Omega$ değerlerini aşmayan veya
 - b) Şebekeden faz başına en az 100 A sürekli çekilebilmesi mümkün olmalıdır.
 - Kullanıcı olarak siz gerektiğinde enerji dağıtım şirketi ile irtibata geçerek, cihazı bağlayacağınız prizinizin yukarıda açıklanan a) veya b) şartlarından birini yerine getirmiş olmasını sağlamalısınız.

- Ⓟ
- Tækíð uppfyllir kröfur staðalsins EN 61000-3-11 og er háð sérstökum kröfum varðandi tengingu. Það þýðir, að það er ekki leyfilegt að tengja tækíð á einhverjum tengipunktum, sem hægt er að velja frjálst.
 - Tækíð getur valdið tímabundnum spennusveiflum, ef netið, sem tengt er við, er ekki sterkt.
 - Tækíð er einungis ætlað til tengingar við tengipunkta, sem
 - a) hafa í hæsta lagi leyfilegan impedanz $Z=0,25+j0,25 \Omega$ eða
 - b) hafa hæsta leyfilegt álag á netinu, sem er minnst 100A á hverjum fasa.
 - Þér verðið sem notandi að hafa samband við rafveituna, ef það er nauðsynlegt, um að tengipunkturinn, þar sem þér ætlið að nota tækíð, uppfylli annan af báðum skilmálunum a) og b).

- Ⓝ
- Produktet oppfyller kravene i EN 61000-3-11 og er underlagt særlige tilkoplingsbetingelser. Det vil si at det ikke er tillatt å bruke vilkårlige, fritt valgbare tilkoplingspunkter.
 - Ved ugunstige nettforhold kan maskinen føre til forbigående spenningsvingninger.
 - Produktet er utelukkende beregnet på bruk koplet til tilkoplingspunkter som
 - a) ikke overskrider en maksimalt tillatt nettimpedans $Z=0,25+j0,25 \Omega$, eller
 - b) som har en nettkapasitet for belastning med permanent strøm på minst 100 A per fase.
 - I egenskap av bruker må du sørge for, om nødvendig må du konsultere din kraftleverandør, at det tilkoplingspunktet som du vil kople produktet til for å drive det, oppfyller et av de to kravene som er angitt under a) og b).

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

LV GARANTIJAS TALONS

Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
 2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.
- Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
 4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciakérdésben megadott cím alatt található szervízszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
 2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.
- Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
 4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arzısı garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljóta af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeiningum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

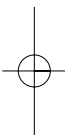
1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info



1 www.isc-gmbh.info

2 Name: **Retouren-Nr. ISC:**

Straße / Nr.: **Telefon:**

PLZ Ort **Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 **Garantie:** JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

